
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 鸣鸟的种子(the Seed Of The Toc-toc Birds) 000001

2. 鸣鸟的种子(the Seed Of The Toc-toc Birds) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸣鸟的种子(The Seed of the Toc-Toc Birds)
第1/2页

[-] [nəʊt] : [ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] " ,
Transcriber's Note : This e - text was produced from " Astounding Stories " ,
转录员的 笔记 : 这 e - 文本 曾是 生产 从 " 惊人 故事 " ,
['dʒænjuəri] , - .
January , 1932 .
一月 , - .

转录者注：本电子文本摘自 1932 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not reveal any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭示 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [kləʊzd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɑːd] .
His clutching hands closed on something small and hard .
他的 紧握 双手 关闭 在 某物 小的 和 难的 .

他紧紧攥着一个又小又硬的东西。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] [bɝdz]
The Seed of the Toc - Toc Birds
这 种子 的 这 目录 - 目录 鸟类

鸣鸟的种子

[baɪ]['frɑːnsɪs] [flæg]
By Francis Flagg
经过 弗朗西斯 弗拉格

弗朗西斯·弗拉格

['lɪt(ə)l] [dɪd] [prɒf] . ['ruːbən] [sə'spekt]
Little did Prof . Reubens suspect
小的 做过 教授 . 鲁本斯 怀疑

鲁本斯教授丝毫没有察觉到什么。

[wɒt] [hɪz; ɪz]['ætəm] - ['tæmpərɪŋ] [wʊd] [set]
what his atom - tampering would set
什么 他的 原子 - 篡改 会 放

他的原子篡改会造成什么后果?

[luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .
loose upon the world .
松动的 之上 这 世界 .

降临人间。

['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˌkætə'liːnəz] ,
TALBOT had been working that day , far up in the Catalinas ,
塔尔博特 有 到过 在职的 那 天 , 远的 向上 在 这 卡特琳娜 ,

那天，塔尔博特一直在卡塔利娜山脉深处工作。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]['maɪnɪŋ] ['prɒspekts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
looking over some mining prospects for his company ,
寻找 超过 一些 矿业 前景 为了 他的 公司 ,

他正在为公司考察一些采矿前景。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [vjuː] [həʊ'tel][ɪn] ['ɒrəkl] [wen] ,
and was returning to the Mountain View Hotel in Oracle when ,
和 曾是 返回 到 这 山 看法 酒店 在 甲骨文 什么时候 ,

当时他正返回位于奥拉克尔的山景酒店,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃɑːft] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] ,
from the mouth of an abandoned shaft some distance back of that town ,
从 这 嘴 的 一个 弃 轴 一些 距离 后退 的 那 镇 ,

从距离该镇较远的一个废弃竖井口,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪ'mɜːdʒ] .
he saw a strange object emerge .
他 锯 一个 奇怪的 目的 出现 .

他看到一个奇怪的物体出现。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mænjʊel] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['meksɪkən] [ə'sɪstənt] , " [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l]
" Hello , " he said to Manuel , his young Mexican assistant , " what the devil
" 你好 , " 他 说 到 曼努埃尔 , 他的 年轻的 墨西哥 助手 , " 什么 这 魔鬼

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
can that be ?
能 那 是 ?

"你好,"他对年轻的墨西哥助手曼努埃尔说,"那到底是什么鬼东西? "

" ['mænjʊel] [krɒst] [hɪm'self] ['swɪftli] .
" Manuel crossed himself swiftly .
" 曼努埃尔 交叉 他自己 迅速地 .

曼努埃尔迅速地划了个十字。

" ['daɪɑːs] !
" Dios !
" 神 !

"上帝啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)][bɜːd] , [seɪ'njɔːr] .
" he exclaimed , " but it is a queer bird , señor .
" 他 惊呼 , " 但 它 是 一个 酷儿 鸟 , 先生 .

"但是,先生,这是一只奇怪的鸟。"他惊呼道。

" [kwɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd]['nevə(r)]
" Queer , it certainly was , and of a species Talbot had never
" 酷儿 , 它 当然 曾是 , 和 的 一个 物种 塔尔博特 有 绝不

[bɪ'fɔː(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn] .
before laid eyes on .
前 铺设 眼睛 在 .

"确实很奇怪,而且是塔尔博特以前从未见过的物种。"

[ðə; ði][bɜːd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð]
The bird stood on the crumbling rim of the mining shaft and regarded him with
这 鸟 站立 在 这 摇摇欲坠 轮缘 的 这 矿业 轴 和 认为 他 和

['gəʊldən] [aɪz] .
golden eyes .
金的 眼睛 .

那只鸟站在摇摇欲坠的矿井边缘,用金色的眼睛注视着他。

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌzəd] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ]
Its body was as large as that of a buzzard , and its head had a
它是 身体 曾是 作为 大的 作为 那 的 一个 秃鹰 , 和 它是 头 有 一个

[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

它的身体像秃鹰一样大,头部扁平,

[rep'tɪliən] [lʊk] , [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
reptilian look , unpleasant to see .
爬行动物 看 , 令人不快的 到 看 .

外形像爬行动物，看着很不舒服。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɒd] [θɪŋ] .
Nor was that the only odd thing .
也不 曾是 那 这 仅有的 奇怪的 事物 .

但这并非唯一一件奇怪的事。

[ðə; ði] ['feðər] ['glitə] [mət'ælɪkli] , [laɪk] [bluːd] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['glɪsnɪŋ]
The feathers glittered metallically , like blued copper , and a streak of glistening
这 羽毛 闪闪发光 金属 , 喜欢 蓝色 铜 , 和 一个 条纹 的 闪闪发光
['sɪlvə(r)] ['aʊtlaɪnd] [bəuθ] [wɪŋz] .
silver outlined both wings .
银 概述 两个都 翅膀 .

羽毛闪着金属般的光泽，像蓝铜一样，一道闪亮的银色条纹勾勒出两只翅膀的轮廓。

['mɑːvəl] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][reə(r)][kaɪnd]
Marveling greatly , and deciding that the bird must be some rare kind
惊叹 非常 , 和 决定 那 这 鸟 必须 是 一些 稀有的 种类
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [zuː] ,
escaped from a zoo ,
逃脱 从 一个 动物园 ,

他惊叹不已，并断定这只鸟一定是某种从动物园逃出来的珍稀品种。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [streɪ] [frɒm; frəm]['trɒpɪk(ə)l][lændz] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] ,
or a stray from tropical lands much further south , Talbot advanced cautiously ,
或者 一个 流浪 从 热带 土地 很多 更远 南 , 塔尔博特 先进的 谨慎地 ,

或者说，它来自更南方的热带地区，塔尔博特谨慎地向前推进。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn] .
but the bird viewed his approach with unconcern .
但 这 鸟 已查看 他的 方法 和 漠不关心 .

但那只鸟对他的靠近毫不在意。

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stɒpt] [ʌn'iːzɪli] .
Ten feet from it he stopped uneasily .
十 脚 从 它 他 停止 不安地 .

在离它十英尺远的地方，他不安地停了下来。

[ðə; ði][streɪndʒ] [faʊlz] [ɪn'tent] [lʊk] , [ɪts]['ʌtə(r)] [ˌɪmə'bɪləti] , ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] .
The strange fowl's intent look , its utter immobility , somewhat disconcerted him .
这 奇怪的 家禽的 意图 看 , 它是 说出 不动 , 有些 不安 他 .

这只奇怪的家禽专注的眼神和一动不动的姿态，让他有些不安。

" [lʊk] [aʊt] , [seɪ'njɔːr] , " [wɔːnd] ['mænjʊel] .
" Look out , señor , " warned Manuel .
" 看 出去 , 先生 , " 警告 曼努埃尔 .

“小心，先生，”曼努埃尔警告道。

[ɪn'vɒləntrəli] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [stept] [bæk] .
Involuntarily , Talbot stepped back .
不由自主 , 塔尔博特 步 后退 .

塔尔博特不由自主地后退了一步。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði][bɜːd] ,
If he had possessed a rifle he would have shot the bird ,
如果 他 有 拥有 一个 步枪 他 会 有 射击 这 鸟 ,

如果他当时有一支步枪，他就会把那只鸟打死。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['mænjʊel][nɔː(r)][hɪm'self][wɒz; wəz] [ɑːmd] .
but neither Manuel nor himself was armed .
但 两者都不 曼努埃尔 也不 他自己 曾是 武装 .

但曼努埃尔和他自己都没有携带武器。

['sʌd(ə)nli] — [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz] [gɒn] .
Suddenly — he had looked away for a moment — the bird was gone .
突然 — 他 有 看起来 离开 为了 一个 片刻 — 这 鸟 曾是 已消失 .

突然——他只是把目光移开了一会儿——鸟儿不见了。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['maɪnərz] [pɪk] - [æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [tɪ'mɪdəti] ,
Clutching a short miner's pick - ax , and a little ashamed of his momentary timidity ,
紧握 一个 短的 矿工的 挑选 - 斧头 , 和 一个 小的 羞愧 的 他的 瞬间 胆怯 ,

他紧握着一把短小的矿工镐，为自己一时的怯懦感到有些羞愧。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] .
he strode to the edge of the abandoned shaft and peered down .
他 大步走 到 这 边缘 的 这 弃 轴 和 窥视 向下 .

他大步走到废弃矿井边缘，向下望去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; ['əʊnli] ['rɒtɪŋ] [dʒɔɪsts][ɒv; əv] [wʊd] , ['krʌmblɪŋ] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,
There was nothing to see ; only rotting joists of wood , crumbling earth for a few feet ,
那里 曾是 没有什么 到 看 ; 仅有的 腐烂 托梁 的 木头 , 摇摇欲坠 地球 为了 一个 很少 脚 ,

什么也看不见；只有腐烂的木梁，以及几英尺外松软的泥土。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑːknəs] .
and then darkness .
和 然后 黑暗 .

然后，一片漆黑。

[hiː; hi] ['pɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
HE pondered for a moment .
他 沉思 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['waɪli] [kleɪm] .
This was the old Wiley claim .
这 曾是 这 老的 威利 宣称 .

这是威利公司以前的说法。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
He knew it well .
他 知道 它 出色地 .

他对此非常清楚。

[ðə; ði] [ʃɑːft] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lætərəl] ['wɜːkɪŋz] ,
The shaft went down for over two hundred feet , and there were several lateral workings ,
这 轴 去 向下 为了 超过 二 百 脚 , 和 那里 是 一些 侧 运作 ,

竖井向下延伸超过两百英尺，并且有几条横向巷道。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʌnəl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
one of which tunneled back into the hills for a considerable distance .
一 的 哪个 隧道 后退 进入 这 丘陵 为了 一个 大量 距离 .

其中一条隧道深入山体内部相当远的距离。

[ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɒrəkl] [buːm] ,
The mine had been a bonanza back in the days when Oracle boomed ,
这 矿 有 到过 一个 宝藏 后退 在 这 天 什么时候 甲骨文 蓬勃发展 ,

在Oracle公司蓬勃发展的年代，这座矿山曾是一笔巨大的财富。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɪn] - ,
but the last ore had been taken out in 1905 ,
但 这 最后的 矿石 有 到过 已采取 出去 在 - ,

但最后一批矿石已于1905年被开采出来。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] [dɪ'zɜːtɪd] .
and for twenty - seven years it had lain deserted .
和 为了 二十 - 七 年 它 有 莱恩 荒凉的 .

它荒废了二十七年。

['mænjʊel] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] .
Manuel came up beside him and leaned over .
曼努埃尔 来了 向上 旁 他 和 倾斜 超过 .

曼努埃尔走到他身边，俯身靠近。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" What is that ? " he questioned .
" 什么 是 那 ? " 他 被质问 .

“那是什么？”他问道。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [θrɒb] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
Talbot heard it himself , a faint rumbling sound , like the rhythmic throb of machinery .
塔尔博特 听到 它 他自己 , 一个 头晕的 隆隆声 声音 , 喜欢 这 节奏 搏动 的 机械 .

塔尔博特自己也听到了，那是一种微弱的隆隆声，就像机器有节奏的脉动声。

['mɪstɪfaɪd] , [hiː; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət] ['mænjʊel] .
Mystified , he gazed blankly at Manuel .
困惑 , 他 凝视 茫然地 在 曼努埃尔 .

他困惑不解，茫然地望着曼努埃尔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Of course it was impossible .
的 课程 它 曾是 不可能的 .

这当然不可能。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃənɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'bændənd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
What could functioning machinery be doing at the bottom of an abandoned hole in the ground ?
什么 可以 功能 机械 是 正在做 在 这 底部 的 一个 弃 洞 在 这 地面 ?

废弃的地面洞穴底部怎么会有仍在运转的机器呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ?
And where there were no signs of human activity to account for the phenomenon ?
和 在哪里 那里 是 不 标志 的 人类 活动 到 帐户 为了 这 现象 ?

如果没有任何人类活动迹象可以解释这种现象呢?

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'seɪkən] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .
A more forsaken looking place it would be hard to imagine .
一个 更多的 被遗弃的 寻找 地方 它 会 是 难的 到 想象 .

很难想象还有比这更荒凉的地方了。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['wʌznt] ['rʌgɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [grænd] ; [ðə; ði] [hɪlz]
Not that the surrounding country wasn't ruggedly beautiful and grand ; the hills
不是 那 这 周围 国家 不是 粗犷地 美丽的 和 盛大 ; 这 丘陵
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɪv; laɪv] - [əʊk] ,
were covered with live - oak ,
是 涵盖 和 居住 - 橡木 ,

并非说周围的乡村景色不够壮丽雄伟；山丘上遍布着栎树，

['jʌkə] [grɑːs] , [tʃʌlə] , [ˌmænzə'niːtə] , [ænd; ənd] [stɑːd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [waɪld]
yucca grass , chulla , manzanita , and starred with the white blossoms of wild
丝兰 草 , 丘拉 , 曼萨尼塔 , 和 星形 和 这 白色的 花朵 的 荒野
['θɪs(ə)l] .
thistle .
蓟 .

丝兰草、牛肝菌、熊果，点缀着野蓟的白色花朵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
But this locality was remote from human habitation , and lonely .
但 这 地点 曾是 偏僻的 从 人类 居住地 , 和 孤独 .

但这个地方远离人烟，十分荒凉。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [w'ʌndəd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] ?
Could it be , Talbot wondered , the strange bird making that noise ?
可以 它 是 , 塔尔博特 想知道 , 这 奇怪的 鸟 制作 那 噪音 ?

塔尔博特心想，会不会是那只发出声音的怪鸟呢?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] ?
Or perhaps some animal ?
或者 也许 一些 动物 ?

或者某种动物?

[ðə; ði] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['eni] ['kriːtʃə(r)] , [fɜːd] [ɔː(r)] ['feðəd] , [kʊd; kəd] [meɪk] , [bʌt; bət] ,
The noise sounded like nothing any creature , furred or feathered , could make , but ,
这 噪音 听起来 喜欢 没有什么 任何 生物 , 毛茸茸的 或者 羽毛 , 可以 制作 , 但 ,

那声音听起来不像任何有毛有羽的生物能够发出的，但是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .
of course , that must be the explanation .
的 课程 , 那 必须 是 这 解释 .

当然，那一定是这样的解释。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [wɪð] ['ɒrəkl] [stɪl] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
However , it would be dark within the hour , with Oracle still two miles distant ,
然而 , 它 会 是 黑暗的 之内 这 小时 , 和 甲骨文 仍然 二 英里 遥远 ,

然而，不到一个小时天就会黑，而Oracle公司距离这里还有两英里。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] , ['mænjʊel] [θwæk] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ]
so he turned reluctantly away , Manuel thwacking the burros from the grazing
所以 他 转向 勉强 离开 , 曼努埃尔 猛击 这 驴 从 这 放牧
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
they had found .
他们 有 成立 .

于是他很不情愿地转身离开，曼努埃尔拍打着正在吃草的驴子。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒd] [ɪk'spɪəriəns] .
But that was not to be the end of the odd experience .
但 那 曾是 不是 到 是 这 结尾 的 这 奇怪的 经验 .

但这并非这段奇特经历的终结。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪl] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [raɪz] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [glɑːns, glæns] [bæk] .
Just before the trail swung over the next rise , Talbot glanced back .
只是 前 这 踪迹 摇摆 超过 这 下一个 上升 , 塔尔博特 瞥了一眼 后退 .

就在小路即将翻过下一个山坡时，塔尔博特回头看了一眼。

[ðeə(r)] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['maɪnɪŋ] [ʃɑːft] ,
There , perching on the rim of the abandoned mining shaft ,
那里 , 栖息 在 这 轮缘 的 这 弃 矿业 轴 ,

在那里，栖息在废弃矿井的边缘，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɝdz] .
were not one but two of the strange birds .
是 不是 一 但 二 的 这 奇怪的 鸟类 .

那不是一只，而是两只奇怪的鸟。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bækwəd] [glɑːns] , [ðeɪ] [næpt] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] , [mə'tælɪk] [wɪŋz] ,
As if cognizant of his backward glance , they napped their gleaming , metallic wings ,
作为 如果 认知 的 他的 落后 瞥一眼 , 他们 打盹 他们的 闪闪发光 , 金属 翅膀 ,

仿佛察觉到他回头的目光，它们合拢闪亮的金属翅膀打了个盹儿。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɒt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [hɑːʃ] [kraɪz] ,
although they did not rise , and gave voice to what could only be their natural harsh cries ,
虽然 他们 做过 不是 上升 , 和 给予 嗓音 到 什么 可以 仅有的 是 他们的 自然的 残酷的 哭泣 ,

虽然它们没有起身，只是发出只能是它们自然而然的刺耳哭喊声，

['meʒəd] [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , ['sɪnɪstə(r)] .
measured and , somehow , sinister .
测量 和 , 不知何故 , 险恶 .

沉稳而又带着一丝阴森。

" [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] , [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] .
" Toc - toc , toc - toc .
" 目录 - 目录 , 目录 - 目录 .

“滴答，滴答。

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] [went] [tuː; tə] [bed] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [əʊld] ['waɪli] [kleɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
" Talbot went to bed determined to investigate the old Wiley claim the next day ,
" 塔尔博特 去 到 床 决定 到 调查 这 老的 威利 宣称 这 下一个 天 ,

塔尔博特上床睡觉时下定决心，第二天要调查威利的旧索赔案。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] ['telɪgræm] [kɔːld] [hɪm] [ænd; ənd] ['mænjʊel] [tuː; tə] ['fiːnɪks] ,
but in the morning an urgent telegram called him and Manuel to Phoenix ,
但 在 这 早晨 一个 紧迫的 电报 称为 他 和 曼努埃尔 到 凤凰 ,

但第二天早上，一封紧急电报通知他和曼努埃尔前往菲尼克斯。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [pə'spəʊnd] .
and so the matter was necessarily postponed .
和 所以 这 事情 曾是 一定 推迟 .

因此，此事必然被推迟。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒn][mə'tʃʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
Moreover , on mature reflection , he decided that there was nothing much to
而且 , 在 成熟 反射 , 他 决定 那 那里 曾是 没有什么 很多 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

此外，经过深思熟虑，他认为没有什么值得调查的。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['mætə(r)] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]
The days went by , the matter slipped his mind , and he had almost
这 天 去 经过 , 这 事情 滑倒了 他的 头脑 , 和 他 有 几乎
[fə'gɒtn] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
forgotten the incident .
被遗忘的 这 事件 .

日子一天天过去，他渐渐淡忘了这件事，几乎已经忘记了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [huː] [fɜːst] [brɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə] ['ɒrəkl] .
IT was an Indian who first brought news of the jungle to Oracle .
它 曾是 一个 印度 WHO 第一的 带来 消息 的 这 丛林 到 甲骨文 .

最先将丛林的消息带给甲骨文公司的是一位印度人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['red.pæθ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrsənz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
His name was John Redpath and he wasn't the average person's idea of
他的 姓名 曾是 约翰 红径 和 他 不是 这 平均的 人的 主意 的
[æn; ən]['ɪndiən][æt; ət][ɔːl] .
an Indian at all .
一个 印度 在 全部 .

他的名字叫约翰·雷德帕斯，他完全不像一般人印象中的印第安人。

[hiː; hi][wɔː(r)][stɔː(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,
He wore store clothes and a wide - brimmed hat ,
他 穿着 店铺 衣服 和 一个 宽的 - 满溢 帽子 ,

他穿着商店里常见的衣服，戴着一顶宽边帽。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][kə'ləʊkwiəl] [iːz] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]
and spoke English with the colloquial ease of one whose native language it
和 辐 英语 和 这 口语 舒适 的 一 谁 本国的 语言 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

他的英语说得非常流利，就像母语是英语的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
It was ten o'clock in the morning ,
它 曾是 十 点钟 在 这 早晨 ,

当时是上午十点。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stɔː(r)][ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə]
the hour when people gathered at the local store and post - office to
这 小时 什么时候 人们 聚集 在 这 当地的 店铺 和 邮政 - 办公室 到
['gɒsɪp] [ænd; ənd][get][ðeə(r)][meɪl] ,
gossip and get their mail ,
闲话 和 得到 他们的 邮件 ,

人们聚集在当地商店和邮局闲聊、取邮件的那个时刻，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['draɪvɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːd] ,
when he came driving into town in his Ford ,
什么时候 他 来了 驾驶 进入 镇 在 他的 福特 ,

他开着他的福特车进城的时候，

[hɪz; ɪz] ['terɪfaɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [siːt] .
his terrified wife and three children crowded into the back seat .
他的 恐惧 妻子 和 三 孩子们 挤 进入 这 后退 座位 .

他惊恐万分的妻子和三个孩子挤在后座上。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [dʒɒn] ? " [ɑːskt] [sɪlbi] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
" What's the matter , John ? " asked Silby , the constable .
" 是什么 这 事情 , 约翰 ? " 问 西尔比 , 这 警官 .

“约翰，你怎么了？”警员西尔比问道。

" ['mætə(r)] ? " [sed] ['red.pæθ] .
" Matter ? " said Redpath .
" 事情 ? " 说 红径 .

“事情？”雷德帕斯问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" I'll tell you what's the matter .
" 患病的 告诉 你 是什么 这 事情 .

我来告诉你到底出了什么事。

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'gæn] ['flɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" He held the attention of the crowd which now began flocking around him .
" 他 握住 这 注意力 的 这 人群 哪个 现在 开始 集群 大约 他 .

“他吸引了人群的注意力，人们开始向他聚集过来。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [sɪlbi] ; [aɪm] [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] ;
" You know me , Silby ; I'm not easily frightened ;
" 你 知道 我 , 西尔比 ; 我是 不是 容易地 害怕 ;

“你了解我，西尔比；我不是个容易被吓到的人；

[bʌt; bət] [wʌts] ['hæpənd] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [skeəd] [stɪf] .
but what's happened at my place has me scared stiff .
但 是什么 发生 在 我的 地方 有 我 害怕的 僵硬的 .

但我家发生的事情把我吓得魂飞魄散。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" He pulled out a handkerchief and mopped his brow .
" 他 拉 出去 一个 手帕 和 拖把 他的 眉头 .

他掏出手帕擦了擦额头。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [lɑːst] [naɪt] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . .
" When we went to bed last night , everything looked as usual ; but this morning . . . .
" 什么时候 我们 去 到 床 最后的 夜晚 , 一切 看起来 作为 通常 ; 但 这 早晨 . . . .

“昨晚我们上床睡觉时，一切看起来都很正常；但今天早上……

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['pɑːstʃə(r)] .
" Something over night had grown up in my pasture .
" 某物 超过 夜晚 有 生长 向上 在 我的 牧场 .

“一夜之间，我的牧场里长出了什么东西。”

[dəʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Don't ask me what it is .
不 问 我 什么 它 是 .

别问我那是什么。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The whole hillside was filled with it .
这 所有的 山坡 曾是 已填 和 它 .

整个山坡上都长满了这种植物。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [mɪlk] [maɪ] [gəʊts] — [ðæts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I went to the pasture to milk my goats — that's some distance from the
我 去 到 这 牧场 到 牛奶 我的 山羊 — 那就是 一些 距离 从 这
[haʊs] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [raɪz] ;
house and over a rise ;
房子 和 超过 一个 上升 ;

我去牧场挤山羊奶——牧场离房子有一段距离，而且要翻过一个坡；

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['rʌgɪd] [maɪ] [lænd] [ɪz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stʌf] , ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
you know how rugged my land is — and there was the stuff , acres of it ,
你 知道 如何 崎岖 我的 土地 是 — 和 那里 曾是 这 东西 , 英亩 的 它 ,

你知道我的土地有多么贫瘠——而那里却有那么多东西，足足好几英亩。

['twenti] , ['θɜːti] [fiːt] [tɔːl] , [laɪk] — [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
twenty , thirty feet tall , like — like nothing I had ever seen before .
二十 , 三十 脚 高的 , 喜欢 — 喜欢 没有什么 我 有 曾经 已见 前 .

二三十英尺高，就像——就像我以前从未见过的任何东西。

[ænd; ənd] [sɪlbi] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ləʊ] — " [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] .
And Silby " — his voice was suddenly low — " I could see it growing .
和 西尔比 " — 他的 嗓音 曾是 突然 低的 — " 我 可以 看 它 生长 .

"还有西尔比，"他的声音突然低了下来，"我能看到它正在成长。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['steɪtmənt] , ['evriwʌn] [ɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geip] [wɪð]
" AT this remarkable statement , everyone in sound of his voice gaped with
" 在 这 卓越 陈述 , 每个人 在 声音 的 他的 嗓音 张开的 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

"听到这番惊人之语，所有听到他声音的人都目瞪口呆，惊讶不已。"

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] — [bʌt; bət]
Had it been any other Indian they would have said he was drunk — but
有 它 到过 任何 其他 印度 他们 会 有 说 他 曾是 醉 — 但
[nɒt] [dʒɒn] ['red.pæθ] .
not John Redpath .
不是 约翰 红径 .

如果是其他任何一位印度人，他们都会说他喝醉了——但约翰·雷德帕斯却不是。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [drɪŋk] .
He didn't drink .
他 没有 喝 .

他不喝酒。

" ['grəʊɪŋ] ? " ['ekəud] [sɪlbi] ['stjuːpɪdli] .
" Growing ? " echoed Silby stupidly .
" 生长 ? " 回声 西尔比 愚蠢地 .

"成长？"西尔比愚蠢地重复道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [dæm] [stʌf] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] .
The damn stuff was growing .
这 该死 东西 曾是 生长 .

那玩意儿居然在长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [wɪtʃ] [stæm'piːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .
But it wasn't that which stampeded me out of there .
但 它 不是 那 哪个 踩踏 我 出去 的 那里 .

但真正让我逃离那里的并不是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gləʊb] . "
It was the globe . "
它 曾是 这 地球 . "

那是地球仪。

" [ðə; ði] [gləʊb] ! " [sed] [sɪlbi] , [mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" The globe ! " said Silby , more mystified than ever .
" 这 地球 ! " 说 西尔比 , 更多的 困惑 比 曾经 .

“地球仪！”西尔比说道，比以往任何时候都更加困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [stʌf] , [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [bə'luːn] .
" It was floating over the growing stuff , like a black balloon .
" 它 曾是 漂浮的 超过 这 生长 东西 , 喜欢 一个 黑色的 气球 .

“它像一个黑色的气球一样漂浮在正在生长的植物上方。”

[dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ] [pleɪs] [ðə; ði] [bə'luːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪft] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] .
Just over my place the balloon began to sift down a shower of pebbles .
只是 超过 我的 地方 这 气球 开始 到 筛 向下 一个 淋浴 的 鹅卵石 .

就在我家上空，气球开始缓缓飘落下一阵鹅卵石雨。

[laɪk] [biːnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [siːdz] , ['rɑːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ]
Like beans , they were ; seeds , rather ; for when they hit the ground they
喜欢 豆子 , 他们 是 ; 种子 , 相当 ; 为了 什么时候 他们 打 这 地面 他们
['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spraʊt] . "
started to sprout . "
开始 到 发芽 . "

它们就像豆子一样；更确切地说，是种子；因为它们落地后就开始发芽了。

" [spraʊt] ?
" Sprout ?
" 发芽 ?

“发芽？

" [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ekəʊ] .
" The constable was capable of nothing more than an echo .
" 这 警官 曾是 有能力的 的 没有什么 更多的 比 一个 回声 .

“这名警员除了发出回声之外，什么也做不了。”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['red.pæθ] .
" I'm telling you the truth , " continued Redpath .
" 我是 讲述 你 这 真相 , " 持续 红径 .

“我说的都是实话，”雷德帕斯继续说道。

" [ɪn'kredəbli] [fɑːst] .
" Incredibly fast .
" 难以置信 快速地 .

速度快得惊人。

[ai][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə][kræŋk][ʌp][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .
I had barely time to crank up the car and get out of there .
我 有 仅仅 时间 到 曲柄 向上 这 车 和 得到 出去 的 那里 .

我几乎没有时间发动汽车逃离那里。

[ai]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [grəʊθ] ['hædnt] [left] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)]
I never would have done it if the strange growth hadn't left the way clear
我 绝不 会 有 完毕 它 如果 这 奇怪的 生长 之前没有 左边 这 方式 清除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
from the garage to the road .
从 这 车库 到 这 路 .

如果不是那奇怪的生长物让车库到马路之间的路畅通无阻，我绝对不会这么做。

[sɪlbi] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [kidz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Silby , I had the devil of a time getting the wife and kids out of the
西尔比 , 我 有 这 魔鬼 的 一个 时间 获得 这 妻子 和 孩子们 出去 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

西尔比，我费了九牛二虎之力才把老婆孩子弄出家门。

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]
When I looked back after going a quarter of a mile the house had
什么时候 我 看起来 后退 后 去 一个 四分之一 的 一个 英里 这 房子 有
[dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] .
disappeared under a tangled mass .
消失 在下面 一个 纠缠不清 大量的 .

走了四分之一英里后，我回头一看，房子已经消失在一片纠缠不清的植物丛中了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [dʒɒn] ['red.pæθ] ['fɜːðə(r)] .
" There was no time for anyone to question John Redpath further .
" 那里 曾是 不 时间 为了 任何人 到 问题 约翰 红径 更远 .

“当时根本没有时间让任何人进一步质问约翰·雷德帕斯。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] ['tʌmbld]
Even as he finished speaking a large automobile dashed up and out tumbled
甚至 作为 他 完成的 请讲 一个 大的 汽车 虚线 向上 和 出去 翻滚
[ə; eɪ] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['pɔːtli] [red] - [feɪst] ['streɪndʒə(r)] .
a well - dressed and portly red - faced stranger .
一个 出色地 - 穿着 和 肥胖的 红色的 - 面对 陌生人 .

他话音刚落，一辆大型汽车疾驰而来，一个衣着考究、身材魁梧、脸色通红的陌生人从车里滚了出来。

" [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'bʌv] [hɪə(r)] ?
" What the devil's the matter with the road above here ?
" 什么 这 魔鬼的 这 事情 和 这 路 多于 这里 ?

“上面这条路到底出了什么问题？”

['fʌnɪəst] [θɪŋ] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .
Funniest thing I ever saw .
最搞笑 事物 我 曾经 锯 .

我见过最搞笑的事。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [maʊnt] [-] [blɒkt] .
The road to Mount Lemmon's blocked .
这 路 到 山 莱蒙的 已屏蔽 .

通往莱蒙山的路被封锁了。

[maɪ] ['fæməli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃəli] ,
My family , " he said inconsequentially ,
我的 家庭 , " 他 说 无关紧要的 ,

“我的家人，”他漫不经心地说道。

" [ɪz][æt; ət] [maʊnt] ['lɛmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə]
" is at Mount Lemmon for the summer and I want to get through to
" 是 在 山 莱蒙 为了 这 夏天 和 我 想 到 得到 通过 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"他们夏天在莱蒙山，我想联系上他们。"

" [blɒkt] !
" Blocked !
" 已屏蔽 !

已屏蔽！

[ðə; ði] [kraʊd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
The crowd stared at him wonderingly .
这 人群 凝视 在 他 惊奇地 .

人群疑惑地盯着他。

[dʒɒn] ['red.pæθ] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] .
John Redpath threw in his clutch .
约翰 红径 扔 在 他的 离合器 .

约翰·雷德帕斯投出了制胜一球。

" [səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" So long , " he said .
" 所以 长的 , " 他 说 .

"再见,"他说。

" [aɪv] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn] ['tuːsɒn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bləʊz] ['əʊvə(r)] .
" I've a brother in Tucson , and I'm going to his place until this blows over .
" 我已经 一个 兄弟 在 图森 , 和 我是 去 到 他的 地方 直到 这 打击 超过 .

"我有个兄弟在图森，在这件事过去之前，我会去他那里待一段时间。"

" [æz; əz][hiː; hi] [left] ['ɒrəkl] , [dʒɒn] ['red.pæθ] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [dɑːk] ['gləʊbz] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
" As he left Oracle , John Redpath noticed several dark globes drifting down on it
" 作为 他 左边 甲骨文 , 约翰 红径 注意到 一些 黑暗的 地球仪 漂流 向下 在 它
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
from the hills .
从 这 丘陵 .

"约翰·雷德帕斯离开Oracle时，注意到几个黑色的球体从山上飘落下来。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋklɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [ðæt] [wɒz; wəz]
THE first inkling the outside world had of the terrible tragedy that was
这 第一的 暗示 这 外部 世界 有 的 这 糟糕的 悲剧 那 曾是
['hæpənɪŋ] [æt; ət] ['ɒrəkl] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] ['tuːsɒn] [waɪl] [dʒɒn] ['red.pæθ] [wɒz; wəz]
happening at Oracle came over the phone to Tucson while John Redpath was
发生 在 甲骨文 来了 超过 这 电话 到 图森 尽管 约翰 红径 曾是
[stɪl] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] .
still en route to that city .
仍然 英文 路线 到 那 城市 .

外界第一次察觉到甲骨文公司发生的这场可怕悲剧，是通过约翰·雷德帕斯还在前往图森的路上时打来的电话。

" [hə'ləʊ] , [hə'ləʊ] !
" Hello , hello !
" 你好 , 你好 !

"你好，你好！"

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ?
Is this the police station ?
是 这 这 警察 车站 ?

这里是警察局吗?

[sɪlbi] ['spiːkɪŋ] .
Silby speaking .
西尔比 请讲 .

西尔比在说话。

[sɪlbi] , [taʊn] ['kʌnstəbl] [æt; ət] ['ɒrəkl] .
Silby , town constable at Oracle .
西尔比 , 镇 警官 在 甲骨文 .

西尔比，奥拉克镇的镇治安官。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [send] [ˌjuː 'es] [help] !
For God's sake , send us help !
为了 神的 清酒 , 发送 我们 帮助 !

看在上帝的份上，快来救救我们！

[wɪr] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .
We're being attacked .
是 存在 遭到攻击 .

我们正遭受攻击。

[jes] , [ə'tækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] .
Yes , attacked from the air .
是的 , 遭到攻击 从 这 空气 .

是的，遭到了空中攻击。

[baɪ] [streɪndʒ] ['eəkrɑːft] , [raʊnd] ['gləʊbz] , [dis'tʃaːdʒiŋ] — [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
By strange aircraft , round globes , discharging — oh , I don't know what it is ;
经过 奇怪的 飞机 , 圆形的 地球仪 , 出院 — 哦 , 我 不 知道 什么 它 是 ;

奇怪的飞行器，圆形的球体，排放——哦，我不知道那是什么；

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði] [ɜːθ] .
only it grows when it hits the earth .
仅有的 它 生长 什么时候 它 点击量 这 地球 .

只有接触到土壤后它才会生长。

[jes] , [grəuz] .
Yes , grows .
是的 , 生长 .

是的，会生长。

['ɒrəkl] [ɪz] [hemd] [ɪn] .
Oracle is hemmed in .
甲骨文 是 包边 在 .

Oracle 陷入困境。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] — [biː] - [ai] - [ɑː(r)] - [diː] - [es] , [bɝdz] — —
And there are the birds — b - i - r - d - s , birds — —
和 那里 是 这 鸟类 — b - 我 - r - d - s , 鸟类 — —

还有那些鸟——鸟，鸟——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [went] [ded] .
" There was a stifled cry , the voice suddenly ceased , and the wire went dead .
" 那里 曾是 一个 窒息 哭 , 这 嗓音 突然 停止 , 和 这 金属丝 去 死的 .

“一声压抑的呼喊，声音突然消失了，电话线也断了。”

" [maɪ] [gɒd] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] , " ['sʌmˌbɒdiz] ['reɪvɪŋ] .
" My God ! " said the chief of police of Tucson , " somebody's raving .
" 我的 上帝 ! " 说 这 首席 的 警察 的 图森 , " 某人的 狂言 .

“我的天哪！”图森市警察局长说，“有人在发疯。”

" [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] .
" He lost no time in communicating with the sheriff's office and sending out his men .
" 他 丢失的 不 时间 在 沟通 和 这 警长的 办公室 和 发送 出去 他的 男人 .

"他立即与警长办公室取得联系，并派出人手。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'tɜːnd] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .
They soon returned , white - faced and shaken .
他们 很快 返回 , 白色的 - 面对 和 摇晃 .

他们很快回来了，脸色苍白，惊魂未定。

" [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" Chief , " said the officer in charge of the party ,
" 首席 , " 说 这 官 在 收费 的 这 派对 ,

"队长,"负责这次活动的军官说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ɒrəkl] ['swɪtʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ?
" you know where the road to Oracle switches off the main highway ?
" 你 知道 在哪里 这 路 到 甲骨文 开关 离开 这 主要的 公路 ?

你知道通往Oracle的路在哪里从主干道岔出去吗?

[wel] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['kʌvəd] [wɪð] [stʌf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .
Well , it's impassable , covered with stuff a hundred feet high .
出色地 , 它是 不可逾越 , 涵盖 和 东西 一个 百 脚 高的 .

嗯，那里无法通行，被一百英尺高的东西覆盖着。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd] .
" The chief stared .
" 这 首席 凝视 .

酋长愣住了。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? "
" Are you crazy ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

"你疯了？"

" [nəʊ] . ['lɪs(ə)n] .
" No . Listen .
" 不 . 听 .

不，听着。

[ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [grəʊθ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
It's the queerest growth you ever saw .
它是 这 最酷儿的 生长 你 曾经 锯 .

这是你见过的最奇特的生长现象。

[nɒt] [laɪk] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .
Not like vegetation at all .
不是 喜欢 植被 在 全部 .

一点也不像植物。

[mɔː(r)] [laɪk] ['twɪstɪd] ['met(ə)l] . . . .
More like twisted metal . . . .
更多的 喜欢 扭曲 金属 . . . .

更像是扭曲的金属……

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːð] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" BUT now the city began to seethe with excitement .
" 但 现在 这 城市 开始 到 沸腾 和 激动 .

但现在，整个城市都沸腾起来了。

['fɑːrmərz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [flɒkt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːp] [sprɪŋz] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd]
Farmers and their families flocked in from the Seep Springs district , and
农民 和 他们的 家庭 成群结队的 在 从 这 渗透 斯普林斯 区 ， 和
[frɒm; frəm] - ,
from Jayhnes ,
从 - ，

来自锡普斯普林斯地区和杰恩斯的农民及其家人蜂拥而至，

['telɪŋ] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz][ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
telling weird tales of drifting globes and encroaching jungle .
讲述 诡异的 故事 的 漂流 地球仪 和 侵入 丛林 .

讲述关于漂流的地球仪和不断扩张的丛林的奇异故事。

[ðə; ði] ['sʌðən] [pə'sɪfɪk] [ə'naʊnst] [ðæt] ['træfɪk] ['nɔːθwəd] [wɒz; wəz] [dɪs'rʌptɪd] .
The Southern Pacific announced that traffic northward was disrupted .
这 南方 太平洋 宣布 那 交通 向北 曾是 中断 .

南太平洋铁路公司宣布，北行方向的交通中断。

['ekstrəz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['ʃriːkɪŋ] ['hedlaɪnz] .
Extras appeared on the streets with shrieking headlines .
额外 出现 在 这 街道 和 尖叫 标题 .

街头出现了大量临时工作人员，举着醒目的标题牌。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
Everything was in confusion .
一切 曾是 在 困惑 .

一切都乱成一团。

[ə; eɪ]['flaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['eəpɔːt] [fluː] ['əʊvə(r)] ['ɒrəkl] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ɒn][hɪz; ɪz]
A flyer from the local airport flew over Oracle and announced on his
一个 传单 从 这 当地的 飞机场 飞翔 超过 甲骨文 和 宣布 在 他的
[rɪ'tɜːn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
return that he could see no signs of the town ,
返回 那 他 可以 看 不 标志 的 这 镇 ，

当地机场的一名飞行员飞越奥拉克上空，返回时宣布他没有看到任何城镇的迹象。

[ðæt] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [tɔːl] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]
that its immediate vicinity was buried under an incredibly tall and tangled
那 它是 即时 附近 曾是 埋葬 在下面 一个 难以置信 高的 和 纠缠不清
[mæs] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
mass of vegetation .
大量的 的 植被 .

它的附近区域被覆盖在极其高大且杂乱的植被之下。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk]['dʒaɪənt] [stɔːks] [ɒv; əv] [spə'geti] , ['twɪstɪd] , [fæn'tæstɪk] , "
" From the air it looks like giant stalks of spaghetti , twisted , fantastic , "
" 从 这 空气 它 看起来 喜欢 巨大的 茎 的 意大利细面条 ， 扭曲 ， 极好的 ， "
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
was his description .
曾是 他的 描述 .

“从空中看，它就像巨大的意大利面条，扭曲着，非常奇妙，”他这样描述道。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [bɜ˞dz]
He went on to say that he noticed quite a few drifting globes and large birds
他 去 在 到 说 那 他 注意到 相当 一个 很少 漂流 地球仪 和 大的 鸟类
[wɪð] [blæk] ,
with black ,
和 黑色的 ，

他接着说，他注意到不少漂浮的球体和黑色的大鸟，

['glɪsnɪŋ] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ði:z] ['ɒfəd] [nəʊ] ['hɪndrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flaɪt] .
glistening wings , but these offered no hindrance to his flight .
闪闪发光 翅膀 , 但 这些 提供 不 障碍 到 他的 航班 .

闪亮的翅膀，但这并没有妨碍他的飞行。

[naʊ] [ðə; ði]['waɪərz] [hʌmd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [nju:z] .
Now the wires hummed with the startling news .
现在 这 电线 哼唱 和 这 令人震惊 消息 .

现在，电线上嗡嗡作响，传来令人震惊的消息。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
All the world was informed of the tragedy .
全部 这 世界 曾是 知情的 的 这 悲剧 .

全世界都知道了这场悲剧。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə'gɑ:st] .
The great cities of the nation stood aghast .
这 伟大的 城市 的 这 国家 站立 惊愕 .

全国各大城市都惊愕不已。

[æn; ən] [ə'raʊzd] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'spætʃt] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eəriəl] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
An aroused Washington dispatched orders for the aerial forces of the country
一个 被唤醒 华盛顿 已派出 订单 为了 这 天线 力量 的 这 国家
[tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə][ˌærɪ'zəʊnə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
to proceed to Arizona without delay .
到 继续 到 亚利桑那 没有 延迟 .

华盛顿方面对此感到震惊，立即下令全国空军立即向亚利桑那州进军。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə]['məubilaizd][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] .
The governor of Arizona mobilized the state militia .
这 州长 的 亚利桑那 动员起来 这 状态 民兵 .

亚利桑那州州长动员了州民兵。

[ɔ:l] ['bɔ:də(r)][pə'trəʊl] ['ɒfɪsəz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['eəriə] [ə'fektɪd] .
All border patrol officers proceeded to the area affected .
全部 边界 巡逻 警官 继续 到 这 区域 做作的 .

所有边境巡逻人员都前往了受影响地区。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə]
And yet in the face of what was happening they were powerless to
和 然而 在 这 脸 的 什么 曾是 发生 他们 是 无力 到
[du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .
do a thing .
做 一个 事物 .

然而，面对眼前发生的一切，他们却无能为力。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒrəkl] ,
At two o'clock of the day following the wiping out of Oracle ,
在 二 点钟 的 这 天 下列的 这 擦拭 出去 的 甲骨文 ,

在Oracle倒闭后的第二天下午两点，

[ðə; ði][fɜ:st] [blæk] ['gləʊbz] [əpɹ'əʊtʃt] ['tu:sɒn] .
the first black globes approached Tucson .
这 第一的 黑色的 地球仪 接近 图森 .

第一批黑色球体接近了图森。

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['fʊtˌhɪlz]
They floated down from the north , skirting the granite ridges and foothills
他们 漂浮 向下 从 这 北 , 裙边 这 花岗岩 山脊 和 山麓
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌkætə'li:nəz] ,
of the Catalinas ,
的 这 卡特琳娜 ,

它们从北方飘落下来，绕过卡塔利娜山脉的花岗岩山脊和山麓。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [heɪl] [ɒv; əv] [liːd] [frɒm; frəm] ['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz] ,
and were met with a withering hail of lead from anti - aircraft guns ,
和 是 遇见 和 一个 枯萎 冰雹 的 带领 从 反对 - 飞机 枪支 ,
[ænd; ənd] [bɜːst] ,
and burst ,
和 爆裂 ,

迎面而来的是防空炮如雨点般倾泻而下的铅弹，它们随即爆炸了。

['skætərɪŋ] [waɪd] [ðeə(r)] ['kɒntents] .
scattering wide their contents .
散射 宽的 他们的 内容 .

将它们的内容广泛散播。

[wen] [sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [fliːt] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ]
When some three hours later the first squadron of the air fleet came to earth
什么时候 一些 三 小时 之后 这 第一的 中队 的 这 空气 舰队 来了 到 地球
[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
on the landing field a few miles south of the city ,
在 这 降落 场地 一个 很少 英里 南 的 这 城市 ,

大约三个小时后，当空军第一中队降落在城市以南几英里的简易机场时，

[ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['eəriə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['spiːdweɪ] ,
the northern environs of Tucson , all the area the other side of Speedway ,
这 北方 周边环境 的 图森 , 全部 这 区域 这 其他 边 的 赛道 ,

图森北部周边地区，即 Speedway 高速公路另一侧的所有区域，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
and running east and west as far as the eye could see ,
和 跑步 东方 和 西方 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 ,

东西向绵延，一眼望不到尽头。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] — [ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ] .
was a monstrous jungle a hundred or more feet tall — and still growing .
曾是 一个 滔天 丛林 一个 百 或者 更多的 脚 高的 — 和 仍然 生长 .

那是一片高达百尺甚至更高的巨大丛林，而且还在不断生长。

['terɪfaɪd] ['rezɪdənts] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
TERRIFIED residents fled before the uncanny invasion .
恐惧 居民 逃亡 前 这 不可思议 入侵 .

惊恐万分的居民在诡异入侵发生前纷纷逃离。

['piːp(ə)l] [kən'dʒestɪd] [ðə; ði] [striːts] .
People congested the streets .
人们 拥堵 这 街道 .

街道上人山人海。

[θ'aʊzəndz] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] ,
Thousands fled from the city in automobiles ,
数千 逃亡 从 这 城市 在 汽车 ,

数千人驾车逃离了这座城市。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bʌs] - [laɪn] ['ɑː.fɪsɪz]
and thousands of others thronged the railroad station and bus - line offices
和 数千 的 其他的 熙熙攘攘 这 铁路 车站 和 公共汽车 - 线 办公室
[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
seeking for transportation .
寻求 为了 运输 .

还有成千上万的人涌向火车站和汽车站，寻找交通工具。

['ruːməz] [ræn][frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] [ðæt] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð]
Rumors ran from lip to lip that Russia was attacking the United States with
谣言 跑 从 唇 到 唇 那 俄罗斯 曾是 攻击 这 团结的 各州 和
[ə; eɪ] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['dedli] ['meθəd] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ;
a newly invented and deadly method of warfare ;
一个 新 发明 和 致命 方法 的 战争 ;

谣言四起，说俄罗斯正在用一种新发明的致命战争手段攻击美国；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rʌʃə] [bʌt; bət][dʒə'pæn] , ['tʃaɪnə] , ['ɪŋɡlənd] , ['dʒɜːməni] , [ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
that it wasn't Russia but Japan , China , England , Germany , a coalition of
那 它 不是 俄罗斯 但 日本 , 中国 , 英格兰 , 德国 , 一个 联盟 的
[ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [p'aʊəz] .
European and Asiatic powers .
欧洲的 和 亚洲 权力 .

原来不是俄国，而是日本、中国、英国、德国，以及欧洲和亚洲列强组成的联盟。

['fræntɪkli] , [ðə; ði] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['waɪəd] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ɪ'mɜːdʒənsi] [treɪnz] .
Frantically , the city officials wired railroad companies to send in emergency trains .
疯狂地 , 这 城市 官员 有线 铁路 公司 到 发送 在 紧急情况 火车 .

市政官员们慌忙通知铁路公司派出紧急列车。

[ðə; ði] [meə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [nɒt][tuː; tə] [ɡɪv]
The mayor appealed to the citizens to be quiet and orderly , not to give
这 市长 上诉 到 这 公民 到 是 安静的 和 秩序 , 不是 到 给
[wei] [tuː; tə]['pænɪk] ,
way to panic ,
方式 到 恐慌 ,

市长呼吁市民保持安静和秩序，不要恐慌。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] .
that everything was being done to insure their safety .
那 一切 曾是 存在 完毕 到 保证 他们的 安全 .

一切措施都是为了确保他们的安全。

['heɪstɪli] ['depjəˌtaɪzd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [pə'trəʊlɪŋ] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ]
Hastily deputized bodies of men were set to patrolling streets and guarding
草草 被委任 身体 的 男人 是 放 到 巡逻 街道 和 守护
['prɒpəti] .
property .
财产 .

仓促组建的临时警队被派往街头巡逻和守卫财产。

['leɪtə(r)] , ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
Later , martial law was established .
之后 , 武术 法律 曾是 已确立的 .

后来，实行了戒严。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] ['spiːdweɪ] ['ræpɪdli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːmd] [kæmp]
The south side of Speedway rapidly assumed the appearance of an armed camp
这 南 边 的 赛道 快速 假定 这 外貌 的 一个 武装 营
.
.
.

Speedway 南侧迅速呈现出一派武装营地的景象。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [flaɪt] [kə'mɑːndə(r)] [bɜːnz] [ˌriː'fjuːəld][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['intəvjuːd]
At the landing field Flight Commander Burns refueled his ships and interviewed
在 这 降落 场地 航班 指挥官 烧伤 加油 他的 船舶 和 接受采访
[ðə; ði]['flaɪə(r)] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)] ['ɒrəkl] .
the flyer who had flown over Oracle .
这 传单 WHO 有 飞行 超过 甲骨文 .

在着陆场，飞行指挥官伯恩斯为他的飞船加满燃料，并采访了飞越甲骨文星球的飞行员。

[ðæt] ['wɜːði] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
That worthy shook his head .
那 值得 摇晃 他的 头 .

那位值得尊敬的人摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] , [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɡɒd] [nəʊz] [wɒt] .
" You're going out to fight , Commander , " he said , " but God knows what .
" 你是 去 出去 到 斗争 , 指挥官 , " 他 说 , " 但 上帝 知道 什么 .

“指挥官，你要出去战斗，”他说，“但天知道会是什么战斗。”

[səʊ] [fɑː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] ['hjuːmən] ['eɪdʒənsi] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɡləʊbz] .
So far we have been unable to detect any human agency back of those globes .
所以 远的 我们 有 到过 无法 到 探测 任何 人类 机构 后退 的 那些 地球仪 .

到目前为止，我们还没有发现这些星球背后有任何人类活动的迹象。

[ðeɪ] [dʒʌst] [drɪft] [ɪn] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] .
They just drift in , irrespective of how the wind is blowing .
他们 只是 漂移 在 , 无论如何 的 如何 这 风 是 吹 .

它们就这么飘过来，不管风向如何。

[səʊ] [fɑː(r)] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [dɪ'fens] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] ;
So far our only defense has been to shoot them down , but that does little good ;
所以 远的 我们的 仅有的 防御 有 到过 到 射击 他们 向下 , 但 那 做 小的 好的 ;

到目前为止，我们唯一的防御手段就是击落它们，但这收效甚微；

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [helps] [tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ðeə(r)] [siːd] .
it only helps to broadcast their seed .
它 仅有的 帮助 到 播送 他们的 种子 .

这样做只会有助于传播他们的种子。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði] ['ɡləʊbz] [ʃɒt] [daʊn] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪɡ'zæmɪnd] .
Then , too , the globes shot down have never been examined .
然后 , 也 , 这 地球仪 射击 向下 有 绝不 到过 检查 .

此外，被击落的地球仪也从未被检验过。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [weə(r)] [ðeɪ] [hɪt] [ə; eɪ] ['dʒʌŋɡ(ə)l] [sprɪŋz] [ʌp] .
Because where they hit a jungle springs up .
因为 在哪里 他们 打 一个 丛林 弹簧 向上 .

因为他们撞到的地方会突然冒出一片丛林。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .
Sometimes they burst of their own accord .
有时 他们 爆裂 的 他们的 自己的 符合 .

有时它们会自行爆裂。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɡɒt] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [lɑːst] [naɪt] ,
One or two of them got by us in the darkness last night ,
一 或者 二 的 他们 得到 经过 我们 在 这 黑暗 最后的 夜晚 ,

昨晚黑暗中有一两个人溜过了我们。

[dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [gɑːdz] .
despite our searchlights , and overwhelmed a company of National Guards .
尽管 我们的 探照灯 ， 和 不堪重负 一个 公司 的 国家的 卫兵 .

尽管我们有探照灯，但还是击溃了一连国民警卫队。

" [ðə; ði] [flaɪt] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" The flight commander was puzzled .
" 这 航班 指挥官 曾是 困惑 .

飞行指挥官感到困惑。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊz] ['gləʊbz] [doʊnt] [dʒʌst] [mə'tɪəriəlaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
" Look here , " he said , " those globes don't just materialize out of thin air .
" 看 这里 , " 他 说 , " 那些 地球仪 不 只是 实现 出去 的 薄的 空气 .

"你看，"他说，"这些地球仪可不是凭空出现的。"

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒpəreɪt] .
There must be a base from which they operate .
那里 必须 是 一个 根据 从 哪个 他们 操作 .

他们肯定有一个行动基地。

[ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] .
Undoubtedly an enemy is lurking in those mountains .
无疑 一个 敌人 是 潜伏 在 那些 山脉 .

毫无疑问，那些山脉中潜伏着敌人。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [dɪ'saɪsɪvli] .
" He got up decisively .
" 他 得到 向上 果断地 .

他果断地站了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['enəmi] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" If it is humanly possible to locate and destroy that enemy , we shall do it .
" 如果 它 是 人道地 可能的 到 定位 和 破坏 那 敌人 ， 我们 将 做 它 .

"如果人类有能力找到并摧毁那个敌人，我们就去做。"

" ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ['skwɒdrən] [kləʊv] [ðə; ði] [eə(r)] .
" FLYING in perfect formation , the bombing squadron clove the air .
" 飞行 在 完美的 形成 ， 这 轰炸 中队 丁香 这 空气 .

"轰炸机中队以完美的队形飞行，撕裂了天空。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
Looking down ,
寻找 向下 ，

向下看去，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒʌŋg(ə)l] [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
the observers could see the gigantic and mysterious jungle which covered many square miles of country .
这 观察员 可以 看 这 巨大 和 神秘 丛林 哪个 涵盖 许多 正方形 英里 的 国家 .

观察者可以看到覆盖了数平方英里国土的巨大而神秘的丛林。

[laɪk] ['sɪnjuəs] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [spə'geti] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
Like sinuous coils of spaghetti , it looked ,
喜欢 蜿蜒 线圈 的 意大利细面条 ， 它 看起来 ，

它看起来像蜿蜒的意大利面条，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['kjʊəriəsli] [laɪk] [vɑːst] [ʌp] - ['pɔɪntɪd] ['gɜːdəz] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['aɪən] .
and also curiously like vast up - pointed girders of steel and iron .
和 还 奇怪的是 喜欢 广阔的 向上 - 尖 桁架 的 钢 和 铁 .

而且形状奇特，像巨大的向上翘起的钢铁桁架。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [glint] [ɒn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [spiə]
The rays of the late afternoon sun glinted on this jungle and threw back spears
这 射线 的 这 晚的 下午 太阳 闪闪发光 在 这 丛林 和 扔 后退 长矛
[ɒv; əv] [ɪn'tens] [lait] .
of intense light .
的 激烈的 光 .

傍晚的阳光洒在这片丛林上，折射出耀眼的光芒。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkætə'liːnəz][ðə; ði] [fliːt] [swept] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Over the iron ridges of the Catalinas the fleet swept at an elevation of
超过 这 铁 山脊 的 这 卡特琳娜 这 舰队 扫荡 在 一个 海拔 的
['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
several thousand feet .
一些 千 脚 .

舰队掠过卡特琳娜山脉的铁脊，高度达数千英尺。

['westwəd] , ['njuːmərəs] [hjuːdʒ]['gləʊbz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] .
Westward , numerous huge globes could be seen drifting south .
向西 , 很多的 巨大的 地球仪 可以 是 已见 漂流 南 .

向西望去，可以看到无数巨大的球体向南漂移。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['sɪgnəld] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ænd; ənd] [ʃuːt]
The commander signaled a half dozen of his ships to pursue and shoot
这 指挥官 发出信号 一个 一半 打 的 他的 船舶 到 追求 和 射击
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

指挥官向他的六艘战舰发出信号，要求它们追击并击落这些敌舰。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni]
In the mountains themselves , there was surprisingly little of the uncanny
在 这 山脉 他们自己 , 那里 曾是 出奇 小的 的 这 不可思议
[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
vegetation .
植被 .

令人惊讶的是，山里几乎没有这种奇特的植被。

[maɪl]['ɑːftə(r)][maɪl][ɒv; əv] ['bɪləʊɪŋ] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
Mile after mile of billowing hills were quartered , but without anything of
英里 后 英里 的 翻滚 丘陵 是 四分 , 但 没有 任何事物 的
[ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊtɪd] .
a suspicious nature being noted .
一个 可疑的 自然 存在 著名的 .

绵延数英里的起伏山丘被分割成四部分，但没有发现任何可疑之处。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
Here and there the observers saw signs of life .
这里 和 那里 这 观察员 锯 标志 的 生活 .

观察者们零星地看到了生命迹象。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['aɪsəleɪtɪd] ['həumsted] [ænd; ənd] ['ʃæks] .
Men and women waved at them from isolated homesteads and shacks .
男人 和 女性 挥手 在 他们 从 孤立 家园 和 棚屋 .

男男女女从偏僻的农舍和棚屋里向他们挥手致意。

[æt; ət] [maʊnt] ['lɛmən] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɑːlənɪsts] [ə'pɪəd] [ʌn'hɑːmd] ,
At Mount Lemmon the summer colonists appeared unharmed ,
在 山 莱蒙 这 夏天 殖民者 出现 毫发无损 ,

在莱蒙山，避暑的殖民者们似乎安然无恙。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
but in such rugged country it was impossible to think of landing .
但 在 这样的 崎岖 国家 它 曾是 不可能的 到 思考 的 降落 .

但在如此崎岖的地形中，登陆根本不可能。

['ɒrəkl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ɪts][və'sɪnəti] , [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
Oracle , and for a dozen miles around its vicinity , was deserted .
甲骨文 , 和 为了 一个 打 英里 大约 它是 附近 , 曾是 荒凉的 .

Oracle 及其周围十几英里范围内都荒无人烟。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['θʌrəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ,
Though the commander searched the landscape thoroughly with his glasses ,
尽管 这 指挥官 搜索 这 景观 彻底 和 他的 眼镜 ,

虽然指挥官用望远镜仔细观察了周围环境，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][nəʊ] ['enəmɪz] ;
he could detect the headquarters of no enemies ;
他 可以 探测 这 总部 的 不 敌人 ;

他没有发现任何敌人的总部；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˌpriːsə'pəʊz] [ə; eɪ]
and yet the existence of the drifting globes would seem to presuppose a
和 然而 这 存在 的 这 漂流 地球仪 会 似乎 到 预设 一个
['saɪzəb(ə)l] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒpəˌreɪtɪd] .
sizable base from which they operated .
相当大的 根据 从 哪个 他们 经营的 .

然而，这些漂浮球体的存在似乎预示着它们有一个相当大的基地在运作。

['mɪstɪfaɪd] , [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [səb'dʒektɪd][ðə; ði] ['ɒrəkl] ['eəriə][tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] ['bɒmɪŋ] ,
Mystified , he nevertheless subjected the Oracle area to a thorough bombing ,
困惑 , 他 尽管如此 受 这 甲骨文 区域 到 一个 彻底 轰炸 ,

尽管百思不得其解，他还是下令对神谕区域进行了彻底轰炸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [əb'zɜːvd]
and it was while engaged in doing so that he and his men observed
和 它 曾是 尽管 已订婚的 在 正在做 所以 那 他 和 他的 男人 观察到
[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .
a startling phenomenon .
一个 令人震惊 现象 .

正是在做这件事的过程中，他和他的手下观察到了一种惊人的现象。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , ['siːmɪŋli] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['gləʊbz] [gruː] .
HIGH in the heavens , seemingly out of nothing , the mysterious globes grew .
高的 在 这 天 , 似乎 出去 的 没有什么 , 这 神秘 地球仪 生长 .

在高高的天空中，仿佛凭空出现一般，神秘的球体生长了出来。

[ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] [stɛərd] , [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt]
The aviators stared , rubbed their eyes in amazement , doubted the truth of what
这 飞行员 凝视 , 摩擦 他们的 眼睛 在 惊愕 , 怀疑 这 真相 的 什么
[ðeɪ] [sɔː] .
they saw .
他们 锯 .

飞行员们目瞪口呆，揉了揉眼睛，难以置信眼前所见。

[ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " [ðəʊz] ['gləʊbz] [dəʊnt][dʒʌst] [mə'tɪəriəlaɪz] [aʊt]

Their commander recollected his own words , " Those globes don't just materialize out

他们的 指挥官 回忆 他的 自己的 字 , " 那些 地球仪 不 只是 实现 出去

[ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .

of thin air .

的 薄的 空气 .

他们的指挥官回想起自己说过的话：“那些球体不会凭空出现。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

" But that actually seemed to be what they were doing .

" 但 那 实际上 似乎 到 是 什么 他们 是 正在做 .

但实际上，他们似乎就是这么做的。

[aʊt] [ɒv; əv] ['empti] [speɪs] [ðeɪ] [liːpt] , [ə'piəriŋ] [fɜːst] [æz; əz] [blæk] [spɒts] ,

Out of empty space they leaped , appearing first as black spots ,

出去 的 空的 空间 他们 跳跃 , 出现 第一的 作为 黑色的 地点 ,

它们从虚空中跃出，起初看起来像是黑点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

and in a moment swelling to their huge proportions .

和 在 一个 片刻 肿胀 到 他们的 巨大的 比例 .

瞬间膨胀到它们巨大的体型。

[wʌn]['paɪlət] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ræmɪŋ] [ə; eɪ] [gləʊb] , [wɪtʃ] [bɜːst] ,

One pilot made the mistake of ramming a globe , which burst ,

一 飞行员 制成 这 错误 的 撞击 一个 地球 , 哪个 爆裂 ,

一名飞行员犯了个错误，撞上了一个地球仪，地球仪爆裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['həːtl] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [siːd] ,

and he hurtled to earth in a shower of seed ,

和 他 猛烈撞击 到 地球 在 一个 淋浴 的 种子 ,

他带着漫天的种子坠落到地面，

[siːd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ruːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

seed which seemed to root and grow and cover his craft with a mass of

种子 哪个 似乎 到 根 和 生长 和 覆盖 他的 工艺 和 一个 大量的 的

['fəʊliɪdʒ]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

foliage even as it fell .

叶子 甚至 作为 它 跌倒 .

种子仿佛生根发芽，生长茂盛，即使坠落时也将其覆盖在飞行器上。

['hɒrɪfaɪd] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spləʊsɪvz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðə; ði] [ə'meɪzd] [kə'mɑːndə(r)] ['ɔːdəd]

Horrified , ammunition and explosives exhausted , the amazed commander ordered

惊恐万分 , 弹药 和 爆炸物 筋疲力尽的 , 这 惊叹 指挥官 订购

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [bæk] [tuː; tə] ['tuːsɒn] .

his ships back to Tucson .

他的 船舶 后退 到 图森 .

惊恐万分，弹药和炸药也已耗尽，这位惊愕不已的指挥官命令他的船只返回图森。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

What he had to tell caused a sensation .

什么 他 有 到 告诉 导致 一个 感觉 .

他所讲述的内容引起了轰动。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

" No , " he said ,

" 不 , " 他 说 ,

“不，”他说。

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['mɪlətri] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð] ['fedərəl]
finishing his report to the high military official who had arrived with federal
精加工 他的 报告 到 这 高的 军队 官方的 WHO 有 到达的 和 联邦

['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

他向随联邦军队抵达的高级军官汇报完毕。

" [ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] — [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gləʊbz] — [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
" I saw nothing — aside from the globes — that could possibly account for
" 我 锯 没有什么 — 旁边 从 这 地球仪 — 那 可以 可能 帐户 为了

[ðə; ði] [ə'tæk] .
the attack .
这 攻击 .

“除了地球仪之外，我没有看到任何可以解释这次袭击的迹象。”

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [ə'tæk] [went] [ɒn] .
" But none the less the attack went on .
" 但 没有任何 这 较少的 这 攻击 去 在 .

但袭击仍在继续。

[ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [pleɪnz] ['skaʊərd] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Though hundreds of planes scoured the sky ,
尽管 数百 的 飞机 彻底清洗 这 天空 ,

尽管数百架飞机在空中搜寻，

[ðəʊ] [greɪt] [gʌnz] ['beləu] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [steɪt]
though great guns bellowed day and night and thousands of soldiers , state
尽管 伟大的 枪支 咆哮 天 和 夜晚 和 数千 的 士兵 , 状态

[ænd; ənd] ['fedərəl] ,
and federal ,
和 联邦 ,

尽管大炮日夜轰鸣，成千上万的州和联邦士兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [stɪl] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['gləʊbz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
were under arms , still the incredible globes continued to advance ,
是 在下面 武器 , 仍然 这 极好的 地球仪 持续 到 进步 ,

尽管处于武装状态，但这些不可思议的球体仍然继续前进。

[stɪl] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
still more and more of the countryside came under the sway of the
仍然 更多的 和 更多的 的 这 农村 来了 在下面 这 摇摆 的 这

['naɪtmeərɪʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
nightmarish jungle .
噩梦般的 丛林 .

越来越多的乡村地区落入了噩梦般的丛林之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [weɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .
And this losing battle was not waged without loss of human life .
和 这 输 战斗 曾是 不是 发动 没有 损失 的 人类 生活 .

这场注定失败的战斗也造成了人员伤亡。

['sʌmtaɪmz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [baɪ] ['gləʊbz] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [laɪnz] [ɪn]
Sometimes bodies of artillery were cut off by globes getting beyond their lines in
有时 身体 的 炮兵 是 切 离开 经过 地球仪 获得 超过 他们的 线条 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['hemɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
the darkness and hemming them in .
这 黑暗 和 缝边 他们 在 .

有时，黑暗中会有球体越过炮兵阵地，将炮兵包围，导致炮兵阵地被切断。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [hæk] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɔː(r)] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
Then they had literally to hack their way out or perish ; and hundreds of
然后 他们 有 字面上地 到 黑客 他们的 方式 出去 或者 沦 ; 和 数百 的
[ðem; ðəm] ['perɪʃt] .
them perished .
他们 遇难 .

然后他们不得不杀出一条血路，否则就会丧命；数百人因此丧生。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [reɪs] [wɪð] [θriː] ['gləʊbz] .
One company sergeant told of a thrilling race with three globes .
一 公司 军士 讲述 的 一个 惊险 种族 和 三 地球仪 .

一名连队军士讲述了一场惊心动魄的三球赛跑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" It was a close thing , " he said , scratching his head ,
" 它 曾是 一个 关闭 事物 , " 他 说 , 抓挠 他的 头 ,

“真是千钧一发,”他挠着头说。

" [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" and only a third of us made it .
" 和 仅有的 一个 第三 的 我们 制成 它 .

“只有三分之一的人成功了。”

" [fɪə(r)] [grɪpt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv] [men] .
" FEAR gripped the hearts of the most courageous of men .
" 害怕 紧握 这 心 的 这 最多 勇敢 的 男人 .

恐惧攫住了最勇敢的人的心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'hjuːmən] [fəʊ] —
It was terrifying and nerve - racking to face such an unhuman foe —
它 曾是 恐怖 和 神经 - 货架 到 脸 这样的 一个 非人 敌人 —
[wɪəd] ,
weird ,
诡异的 ,

面对这样一个非人类的敌人，真是既恐怖又令人紧张——太奇怪了。

['drɪftɪŋ] ['gləʊbz] [ænd; ənd] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒʌŋglz] [huːz] ['veri] [sɔːs] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
drifting globes and invading jungles whose very source was shrouded in mystery .
漂流 地球仪 和 入侵 丛林 谁 非常 来源 曾是 被遮蔽的 在 神秘 .

漂浮的球体和入侵的丛林，它们的来源至今仍是个谜。

[ə'genst] [ðɪs] ['enəmi] [nəʊ] ['wepənz] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
Against this enemy no weapons seemed to prevail .
反对 这 敌人 不 武器 似乎 到 占上风 .

面对这种敌人，似乎没有任何武器能够奏效。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['wɔːfeə(r)] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] ['juːsləs] .
All the paraphernalia of modern warfare was proving useless .
全部 这 用具 的 现代的 战争 曾是 证明 无用 .

现代战争的所有装备都毫无用处。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [waɪt] ['feɪsɪz] — [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] , [bʌt; bət] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
And looking at each other with white faces — not alone in Arizona , but in New York ,
和 寻找 在 每个 其他 和 白色的 面孔 — 不是 独自的 在 亚利桑那 , 但 在 新的 约克 ,

他们彼此对视，脸上都带着白皙的肤色——这种情况不仅发生在亚利桑那州，也发生在纽约。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [lɔːs] ['ændʒələs] — [men] [ɑːskt] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [pəʊzd] [ðem; ðəm] :
Chicago , Los Angeles — men asked themselves these questions , and the newspapers posed them :
芝加哥 , 洛杉矶 洛杉矶 — 男人 问 他们自己 这些 问题 , 和 这 报纸 摆拍 他们 :

芝加哥、洛杉矶——男人们问过自己这些问题，报纸也提出了这些问题：

" [wɒt] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kænt] [biː; bi] [stɒpt] ? "
" What if this thing can't be stopped ? "
" 什么 如果 这 事物 不能 是 停止 ? "

“如果这件事无法阻止呢？”

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [in'veid] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ? "
" What if it keeps on and on and invades every city and state ? "
" 什么 如果 它 保持 在 和 在 和 入侵 每一个 城市 和 状态 ? "

“如果它持续蔓延，侵占每个城市和州怎么办？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['stɑrtɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
" It is only starting now , but what will it be like a month from now , a year ?
" 它 是 仅有的 开始 现在 , 但 什么 将要 它 是 喜欢 一个 月 从 现在 , 一个 年 ?

“现在才刚刚开始，但一个月后会是什么样子呢？”

一年？

" [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] ['deɪndʒə(r)] .
" The whole nation awoke to a realization of its danger .
" 这 所有的 国家 醒来 到 一个 实现 的 它是 危险 .

“全国上下都意识到了自身的危险。”

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɒləmli] [ə'drest] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
The Administration at Washington solemnly addressed itself to the capitals of the world .
这 行政 在 华盛顿 庄严地 已解决 本身 到 这 首都 的 这 世界 .

华盛顿政府郑重向世界各国首都发表了讲话。

" [ɪf] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
" If some power , jealous of the greatness of America ,
" 如果 一些 力量 , 嫉妒的 的 这 伟大 的 美国 ,

“如果某些势力嫉妒美国的伟大，

[hæz; həz] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] ['wepən] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] ,
has perfected a new and barbarous weapon of warfare ,
有 完善 一个 新的 和 野蛮 武器 的 战争 ,

已经研制出一种新型的、野蛮的战争武器，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [djuː] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [hæz; həz] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]
and without due warning and declaration of hostilities has launched it
和 没有 到期的 警告 和 宣言 的 敌对行动 有 发射 它
[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
against us ,
反对 我们 ,

在没有发出适当警告和宣布敌对行动的情况下，就对我们发动了战争。

[nɒt]['əʊnli][duː; də][wiː; wi] [dɪ'naʊns] [sʌtʃ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [prə'siːdʒə(r)] ,
not only do we denounce such uncivilized procedure ,
不是 仅有的 做 我们 声讨 这样的 野蛮 程序 ,

我们不仅谴责这种不文明的做法，

[bʌt; bət][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [spiːk] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]
but demand that such a power speak out and reveal to us and the
但 要求 那 这样的 一个 力量 说话 出去 和 揭示 到 我们 和 这
[wɜːld] [huː] ['aʊə(r)] ['enəmi] [ɪz] .
world who our enemy is .
世界 WHO 我们的 敌人 是 .

但要要求这样的势力站出来，向我们和全世界揭露我们的敌人是谁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][wʌn] ,
" But the powers of the world , as one ,
" 但 这 权力 的 这 世界 , 作为 一 ,

"但是，世界列强联合起来，

[ju'naɪtɪd][ɪn] [dis'kleim] ['eni][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
united in disclaiming any hand in the monstrous attack being made on the United
团结的 在 免责声明 任何 手 在 这 滔天 攻击 存在 制成 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

各方一致否认参与了对美国的这起骇人听闻的袭击。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'tæk] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [ɪn'eksərəbli] .
As for that attack , it proceeded inexorably .
作为 为了 那 攻击 , 它 继续 无情地 .

至于那次袭击，它势不可挡地进行着。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['tuːsɒn] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
On the fourth day Tucson was evacuated .
在 这 第四 天 图森 曾是 疏散 .

第四天，图森市进行了疏散。

[ðen] ['wɪŋkəlmən] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz] [hæd; həd] [riːtʃt]
Then Winkleman awoke one morning to find that the drifting globes had reached
然后 温克尔曼 醒来 一 早晨 到 寻找 那 这 漂流 地球仪 有 达到
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

一天早晨，温克尔曼醒来发现，那些漂浮的地球仪已经到达了河边。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
The town was abandoned .
这 镇 曾是 弃 .

这座城镇已被废弃。

[ˌkælə'fɔːniə]['məubilaizd]['sɪtɪz(ə)n] ['fɔːsɪz] [ɪn][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [nə'vɑːdə] .
California mobilized citizen forces in cooperation with Nevada .
加利福尼亚州 动员起来 公民 力量 在 合作 和 内华达州 .

加利福尼亚州与内华达州合作，动员公民力量。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪsɪst] ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fræntɪkli] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]
The great physicist Miller was said to be frantically at work on a chemical
这 伟大的 物理学家 磨坊主 曾是 说 到 是 疯狂地 在 工作 在 一个 化学
[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [grəʊθ] ,
designed to destroy the gigantic growths ,
设计 到 破坏 这 巨大 增长 ,

据说伟大的物理学家米勒正在疯狂地研究一种旨在摧毁这些巨大增生物的化学物质。

['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [hɪm] .
specimens of which had been sent him .
标本 的 哪个 有 到过 发送 他 .

有人曾寄给他一些样本。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wen] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ['mɪlt(ə)n]['bækstə(r)] , [ðə; ði]
Such was the condition of affairs when , at Washington , Milton Baxter , the
这样的 曾是 这 状况 的 事务 什么时候 , 在 华盛顿 , 米尔顿 巴克斯特 , 这
[jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt] ,
young student ,
年轻的 学生 ,

当时的情况就是这样，在华盛顿，年轻的学生米尔顿·巴克斯特......

[təʊld][hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'kredjələs] ['senət] .
told his incredible story to a still more incredulous Senate .
讲述 他的 极好的 故事 到 一个 仍然 更多的 难以置信 参议院 .

他向更加难以置信的参议院讲述了他这段不可思议的经历。

[ðə; ði] ['senət] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['æŋkʃəs] ['seʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] ,
THE Senate had been sitting in anxious session for five days ,
这 参议院 有 到过 坐着 在 焦虑的 会议 为了 五 天 ,

参议院已经焦急地召开了五天的会议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kræŋks] .
and was little inclined to give ear to the stories of cranks .
和 曾是 小的 倾斜 到 给 耳朵 到 这 故事 的 曲柄 .

他不太愿意听那些怪人的故事。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
Fortunately for the world ,
幸运的是 为了 这 世界 ,

幸运的是，对于世界而言，

[jʌŋ] ['bækstə(r)] [keɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]
young Baxter came of an influential family and had taken the precaution
年轻的 巴克斯特 来了 的 一个 有影响 家庭 和 有 已采取 这 预防
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [tuː] ['prɒmɪnənt] [faɪ'nænsiəz] ,
of having himself introduced by two prominent financiers ,
的 拥有 他自己 介绍 经过 二 著名的 金融家 ,

年轻的巴克斯特出身于一个有影响力的家庭，并且事先安排了两位著名的金融家为自己引荐。

[huː] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [hɜːd] .
who demanded that he be heard .
WHO 要求 那 他 是 听到 .

他要求被倾听。

" ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , " ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌrənt] [ə'pɪnjən] ,
" Gentlemen , " he said earnestly , " contrary to current opinion ,
" 先生们 , " 他 说 切实 , " 相反 到 当前的 观点 ,

“先生们，”他郑重地说，“与目前的观点相反，

[ə'merɪkə] [ɪz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] .
America is not being assailed by a foreign power .
美国 是 不是 存在 遭受攻击 经过 一个 外国的 力量 .

美国并未受到外国势力的攻击。

[nəʊ] ! ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [ə'tækɪŋ] [ə'merɪkə] .
No ! Listen to me a moment and I shall tell you what is attacking America .
不 ! 听 到 我 一个 片刻 和 我 将 告诉 你 什么 是 攻击 美国 .

不！请听我说一会儿，我会告诉你是什么正在攻击美国。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [wɪð] [kəm'pelɪŋ] [aɪz] .
" He paused and held the assemblage with compelling eyes .
" 他 暂停 和 握住 这 装配 和 引人注目的 眼睛 .

他停顿了一下，用充满力量的眼神注视着在场的人。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" But first let me explain how I know what I am going to tell you .
" 但 第一的 让 我 解释 如何 我 知道 什么 我 是 去 到 告诉 你 .

"但首先让我解释一下我是如何知道我要告诉你们的内容的。"

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [ai] [riːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə] .
I was in London when I read of what is occurring in Arizona .
我 曾是 在 伦敦 什么时候 我 读 的 什么 是 发生 在 亚利桑那 .

我在伦敦时读到了亚利桑那州发生的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [went] [ded] [ɒn] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['ɒrəkl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɝdz] ?
Before the wire went dead on him , didn't the unfortunate constable of Oracle say something about birds ?
前 这 金属丝 去 死的 在 他 , 没有 这 不幸 警官 的 甲骨文 说 某物 关于 鸟类 ?

在通讯中断之前，这位不幸的奥拉克镇警员是不是说过一些关于鸟类的话?

" [ðə; ði] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .
" The senators were silent .
" 这 参议员 是 沉默的 .

参议员们沉默不语。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] [pres] [ˌkɒrə'spɒndənt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Yes , " said a press correspondent at length .
" 是的 , " 说 一个 按 通讯员 在 长度 .

"是的，"一位新闻记者长篇大论地说道。

" [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] , [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] — [biː] - [ai] - [ɑː(r)] - [diː] - [es] , [bɝdz] . - "
" If I remember correctly , he said , ' And there are the birds — b - i - r - d - s , birds . ' "
" 如果 我 记住 正确 , 他 说 , - 和 那里 是 这 鸟类 — b - 我 - r - d - s , 鸟类 . - "

"如果我没记错的话，他说：'还有那些鸟——鸟，鸟。'"

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['senətə(r)] ['hʌfi] ,
" Well , " exclaimed Senator Huffy ,
" 出色地 , " 惊呼 参议员 生气 ,

"好吧，"参议员哈菲惊呼道。

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
" the man was pretty well excited and his words may have been misunderstood .
" 这 男人 曾是 漂亮的 出色地 兴奋的 和 他的 字 可能 有 到过 被误解 .

"那名男子当时情绪非常激动，他的话可能被误解了。"

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæv; həv] [bɝdz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['gləʊbz] [ænd; ənd] ['dʒʌŋglz] ? "
What the devil have birds to do with those globes and jungles ? "
什么 这 魔鬼 有 鸟类 到 做 和 那些 地球仪 和 丛林 ? "

鸟儿跟那些地球仪和丛林到底有什么关系?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['bækstə(r)] .
" More than you think , " replied Baxter .
" 更多的 比 你 思考 , " 回复 巴克斯特 .

"比你想象的要多,"巴克斯特回答道。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

" [hiː; hi] [fɪkst] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] .
" He fixed their attention with uplifted hand .
" 他 固定的 他们的 注意力 和 提升 手 .

他举起手，吸引了他们的注意力。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ai][mʌst; məst]
" The thing I have to reveal is of such paramount importance that I must
" 这 事物 我 有 到 揭示 是 的 这样的 派拉蒙 重要性 那 我 必须
[nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
not be interrupted .
不是 是 中断 .

"我要透露的事情至关重要，绝对不能被打扰。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai][gəʊ] [bæk] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [j'iəz] [ɪn]
You must bear with me while I go back some months and even years in
你 必须 熊 和 我 尽管 我 去 后退 一些 几个月 和 甚至 年 在
[taɪm][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ˌʌndə'stʊd] .
time to make myself understood .
时间 到 制作 我 理解 .

请各位耐心听我解释，我需要回顾几个月甚至几年前的事情才能把话说清楚。

" [juː; jʊ][ɔːl][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][prə'fesə(r)] ['ruːbən] .
" You all remember the mysterious disappearance of Professor Reubens .
" 你 全部 记住 这 神秘 消失 的 教授 鲁本斯 .

"你们都记得鲁本斯教授神秘失踪的事件吧。"

[jes] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .
Yes , I see that you do .
是的 , 我 看 那 你 做 .

是的，我明白你的意思。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
It caused a sensation .
它 导致 一个 感觉 .

它引起了轰动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['saɪəntɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ]
He was the foremost scientist in the country — it would not be exaggerating
他 曾是 这 首先 科学家 在 这 国家 — 它 会 不是 是 夸大
[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
too much to say in the world .
也 很多 到 说 在 这 世界 .

他是全国最杰出的科学家——说他是全世界最杰出的科学家也毫不夸张。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪlə(r)]
His name was not as well known among the masses as that of Miller
他的 姓名 曾是 不是 作为 出色地 已知 之中 这 群众 作为 那 的 磨坊主
[ænd; ənd] [diːn] ;
and Dean ;
和 院长 ;

他的名字在民众中不如米勒和迪恩那样广为人知；

[ɪn][fækt] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][æn; ən][ɪk'skluːsɪv] ['sɜːk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [nəʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
in fact , outside of an exclusive circle it wasn't known at all ,
在 事实 , 外部 的 一个 独家的 圆圈 它 不是 已知 在 全部 ,

事实上，在少数精英圈子之外，这件事根本无人知晓。

[bʌt; bət][ɑːsk] ['eni] ['saɪəntɪst] [ə'baʊt] ['ruːbən] .
but ask any scientist about Reubens .
但 问 任何 科学家 关于 鲁本斯 .

但你去问问任何一位科学家关于鲁本斯的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dʊə(r)][mæn][ɒv; əv]['sɪksti] , [wɪð] [skɒtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,
He was a tall , dour man of sixty , with Scotch blood in his veins ,
他 曾是 一个 高的 , 阴沉 男人 的 六十 , 和 苏格兰威士忌 血 在 他的 静脉 ,

他是个身材高大、表情严肃的六十岁男人，身上流淌着苏格兰人的血液。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒə(r)]
and was content to teach a class in a college because of the leisure
和 曾是 内容 到 教 一个 班级 在 一个 大学 因为 的 这 闲暇
[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːk] .
it afforded him for his own research work .
它 提供 他 为了 他的 自己的 研究 工作 .

他乐于在大学里教课，因为这让他有空闲时间从事自己的研究工作。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][ɪn] ['tuːsɒn] .
That was at the University of Arizona in Tucson .
那 曾是 在 这 大学 的 亚利桑那 在 图森 .

那是在图森市的亚利桑那大学。

" [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ɒn][ɪts] [stɑːf] [ænd; ənd]
" The faculty of the college was proud to have him on its staff and
" 这 学院 的 这 大学 曾是 自豪的 到 有 他 在 它是 职员 和
[prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpəs] ,
provided him with a wooden building back of the campus ,
假如 他 和 一个 木制的 建筑 后退 的 这 校园 ,

学院全体教职工都为他能成为学院的一员而感到自豪，并在校园后方为他提供了一栋木制建筑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] ['wɜːkʃɒp] .
for a private laboratory and workshop .
为了 一个 私人的 实验室 和 车间 .

适用于私人实验室和工作室。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkəfelə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [kən'trɪbjuːtɪd] [fʌndz] [tə'wɔːdz] [prə'fesə(r)] ['ruːbən] -
I understand that the Rockefeller Institute contributed funds towards Professor Reubens '
我 理解 那 这 洛克菲勒 研究所 贡献 资金 向 教授 鲁本斯 -
[ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
experiments , but I am not certain .
实验 , 但 我 是 不是 肯定 .

我了解到洛克菲勒研究所曾为鲁本斯教授的实验提供资金，但我并不确定。

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

[tiː] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [pleɪs] .
T any rate he had a wonderfully well equipped place .
T 任何 速度 他 有 一个 太棒了 出色地 配备 地方 .

总之，他住的地方设施非常齐全。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪn] ['fɪzɪks] .
I was a pupil at the University and attended his class in physics .
我 曾是 一个 瞳孔 在 这 大学 和 参加 他的 班级 在 物理 .

我曾是这所大学的学生，上过他的物理课。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
A strong friendship grew up between us .
一个 强的 友谊 生长 向上 之间 我们 .

我们之间建立了深厚的友谊。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['frendʃɪp] ?
How can I explain that friendship ?
如何 能 我 解释 那 友谊 ?

我该如何解释那段友谊?

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['brɪliənt] ['stjuːd(ə)nt] ,
I was not a particularly brilliant student ,
我 曾是 不是 一个 特别 杰出的 学生 ,

我不是个特别聪明的学生,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ænd; ənd] [pə'hæps] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm] .
but he had few friends and perhaps my boyish admiration pleased him .
但 他 有 很少 朋友们 和 也许 我的 男孩气 钦佩 高兴 他 .

但他朋友不多,也许我孩子气的崇拜让他感到高兴。

[ai] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [hɑːt] - ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] .
I think , too , that he was lonely , heart - hungry for affection .
我 思考 , 也 , 那 他 曾是 孤独 , 心 - 饥饿的 为了 感情 .

我也认为,他很孤独,内心渴望关爱。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] . . . .
His wife was dead , and his own boy . . . .
他的 妻子 曾是 死的 , 和 他的 自己的 男生 . . . .

他的妻子去世了,他自己的儿子……

[bʌt; bət] [ai] [woʊnt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] .
But I won't go into that .
但 我 惯于 去 进入 那 .

但我不会深入探讨这个问题。

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃn]
" Suffice it to say that I believe he bestowed on me some of the affection
" 足够了 它 到 说 那 我 相信 他 授予 在 我 一些 的 这 感情
[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ded] [sʌn] .
he had felt for his dead son .
他 有 毛毡 为了 他的 死的 儿子 .

"可以说,我相信他将他对死去的儿子所怀有的某些感情倾注在了我身上。"

[ɪn'diːd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [dɪd] .
Indeed I am sure he did .
的确 我 是 当然 他 做过 .

我确信他确实这么做了。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,
Be that as it may , I often visited him in his laboratory and watched ,
是 那 作为 它 可能 , 我 经常 到访 他 在 他的 实验室 和 观看 ,

尽管如此,我还是经常去他的实验室看他,观察他的工作。

['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrɪkət] [ˌæpə'reɪtəs] .
fascinated , as he pored over some of his intricate apparatus .
着迷 , 作为 他 倾倒 超过 一些 的 他的 错综复杂 设备 .

他着迷地仔细研究着自己的一些精密仪器。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] , [ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [delv] [mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætəm] .

In a vague way , I knew that he was seeking to delve more deeply into the atom .

在 一个 模糊的 方式 , 我 知道 那 他 曾是 寻求 到 深入探究 更多的 深 进入 这 原子 .

我隐约知道他想更深入地研究原子。

" - [bɪ'fɔː(r)] ['leivən,huːk] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] , - [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʌns] [sed] ,

" ' Before Leeuwenhoek invented the microscope , ' the Professor once said ,

" - 前 列文虎克 发明 这 显微镜 , - 这 教授 一次 说 ,

“在列文虎克发明显微镜之前,”这位教授曾经说过,

- [huː] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ?

' who ever dreamed of the life in a drop of water ?

- WHO 曾经 梦见 的 这 生活 在 一个 降低 的 水 ?

谁曾梦想过一滴水中竟有生命?

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['maɪkrəskəʊp][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ætəm] . -

What is needed now is a super - microscope to view the atom . '

什么 是 需要 现在 是 一个 极好的 - 显微镜 到 看法 这 原子 . -

现在我们需要的是一台超级显微镜来观察原子。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] [θrɪld] [ˌem 'iː] .

" The idea thrilled me .

" 这 主意 激动不已 我 .

这个想法令我兴奋不已。

" - [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ? -

" ' Do you believe , sir , that an instrument will ever be invented that will do that ? '

" - 做 你 相信 , 先生 , 那 一个 乐器 将要 曾经 是 发明 那 将要 做 那 ? -

“先生，您认为将来会发明出一种能够做到这一点的仪器吗？”

" - [jes] .

" ' Yes .

" - 是的 .

“'是的。

[waɪ] [nɒt] ?

Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪs] [maɪ'self] .

I am working on some such device myself .

我 是 在职的 在 一些 这样的 设备 我 .

我自己也在研究类似的设备。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] .

Of course the whole thing has to be radically different .

的 课程 这 所有的 事物 有 到 是 根本 不同的 .

当然，整个事情必须彻底改变。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'djʊs] [ðə; ði]['ætəm][baɪ] [ˌɪndɪ'rekʃən] [ɪz] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

The present , method of deducing the atom by indirection is very unsatisfactory .

这 展示 , 方法 的 推断 这 原子 经过 间接性 是 非常 不令人满意 .

目前通过间接方法推断原子结构的方法非常不令人满意。

[wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [ʌn'tɪl] [də'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
We can know nothing for certain until direct observation is possible .
我们 能 知道 没有什么 为了 肯定 直到 直接的 观察 是 可能的 .

在能够直接观察之前，我们无法确定任何事情。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['θɪəri] [ðæt] ['laikən][ðə; ði]['ætəm][tuː; tə]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
The atomic theory that likens the atom to our solar system ,
这 原子 理论 那 比 这 原子 到 我们的 太阳的 系统 ,

将原子比作太阳系的原子理论

[wɪð] ['plænɪts] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['njuːkliəs] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
with planets revolving round a central nucleus , is very interesting .
和 行星 旋转 圆形的 一个 中央 核 , 是 非常 有趣的 .

行星围绕中心核旋转，这非常有趣。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
But I shall never be content , for one ,
但 我 将 绝不 是 内容 , 为了 一 ,

但我永远不会满足，原因有二：

[ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['sɪstəm] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . -
until I can see such an atomic system in operation . '
直到 我 能 看 这样的 一个 原子 系统 在 手术 . -

直到我亲眼看到这样的原子系统实际运行为止。

" [naʊ] [ai][hæd; həd] ['evri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
" Now I had every admiration for the capacity and genius of my teacher ,
" 现在 我 有 每一个 钦佩 为了 这 容量 和 天才 的 我的 老师 ,

“我当时对老师的能力和才华充满了钦佩，

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɔːbeə(r)] [ik'skleim] :
but I couldn't forebear exclaiming :
但 我 不能 祖先 惊呼 :

但我还是忍不住惊呼道：

" - [ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? -
" ' Is that possible ? '
" - 是 那 可能的 ? -

“这可能吗？”

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , - [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] . -
" ' Of course it's possible , ' he cried irritably . '
" - 的 课程 它是 可能的 , - 他 哭 易怒地 . -

“当然有可能，”他烦躁地喊道。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sjuːɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
Do you think I should be pursuing my experiments if I didn't think it possible ?
做 你 思考 我 应该 是 追求 我的 实验 如果 我 没有 思考 它 可能的 ?

如果我认为实验不可能成功，你觉得我应该继续进行实验吗？

['əʊnli] [n'ʌmbskʌlz] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! -
Only numbskulls think anything impossible ! '
仅有的 笨蛋 思考 任何事物 不可能的 ! -

只有傻瓜才会认为有什么事是不可能的！

" [ai]
" I
" 我

"我

[felt] ['rɑːðə(r)] [hɜːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kuːlnəs] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
FELT rather hurt at his retort and a certain coolness sprang up between us .
毛毡 相当 伤害 在 他的 反驳 和 一个 肯定 凉爽 弹簧 向上 之间 我们 .

他的反驳让我感到有些受伤，我们之间也产生了一种冷淡的气氛。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ai] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .
The summer holidays came and I went away without bidding him good - by .
这 夏天 假期 来了 和 我 去 离开 没有 投标 他 好的 - 经过 .

暑假来临，我没来得及和他道别就离开了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [sɪ'mestə(r)] , [maɪ] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
But returning for the new semester , my first act was to hurry to the laboratory .
但 返回 为了 这 新的 学期 , 我的 第一的 行为 曾是 到 匆忙 到 这 实验室 .

但新学期开始后，我做的第一件事就是赶紧赶往实验室。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
He greeted me as if there had never been any difference between us .
他 问候 我 作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何 不同之处 之间 我们 .

他像我们之间从未有过任何隔阂一样和我打招呼。

" - [kʌm] , - [hiː; hi] [kraɪd] ; - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .
" ' Come , ' he cried ; ' you must see what I have accomplished .
" - 来 , - 他 哭 ; - 你 必须 看 什么 我 有 完成 .

"来吧,"他喊道；"你们一定要看看我取得了什么成就。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːvələs] , ['mɑːvələs] . -
It is marvelous , marvelous . '
它 是 奇妙 , 奇妙 . -

真是太棒了，太棒了！

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [stʊd] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [pə'hæps] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
" In his workshop stood a mechanism perhaps three feet square and four feet high .
" 在 他的 车间 站立 一个 机制 也许 三 脚 正方形 和 四 脚 高的 .

"在他的工作室里，摆放着一个大约三英尺见方、四英尺高的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] ['edis(ə)n] ['mjuːzɪk] [bɒks] .
It was made of polished steel and looked not unlike an Edison music box .
它 曾是 制成 的 抛光 钢 和 看起来 不是 与此不同 一个 爱迪生 音乐 盒子 .

它由抛光钢制成，看起来很像爱迪生音乐盒。

" - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] . -
" ' You are the first I have shown it to , ' he said excitedly . '
" - 你 是 这 第一的 我 有 所示 它 到 , - 他 说 兴奋地 . -

"你是第一个我给其展示的人,"他兴奋地说。

[hɪə(r)] , [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] . -
Here , look into this . '
这里 , 看 进入 这 . -

你来调查一下这个。

" ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ai] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .
" Stooping over the top of the box I peered into the eye - piece indicated .
" 弯腰 超过 这 顶部 的 这 盒子 我 窥视 进入 这 眼睛 - 片 表明的 .

我弯下腰，越过盒子顶部，透过指示的目镜向里看去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['snʌgli] .
It was so fashioned that it fitted the contour of the face snugly .
它 曾是 所以 造型 那 它 适配 这 轮廓 的 这 脸 舒适地 .

它的设计非常贴合脸部轮廓。

" - [naʊ] [həʊld] ['stedi] , - [wɔːnd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" ' Now hold steady , ' warned the Professor .
" - 现在 抓住 稳定的 , - 警告 这 教授 .

“现在稳住，”教授警告道。

- [ðɪs] [mə'ʃiːn] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . -
' This machine makes quite a noise , but it won't harm you at all . '
- 这 机器 制作 相当 一个 噪音 , 但 它 惯于 伤害 你 在 全部 . -

“这台机器噪音很大，但完全不会对你造成伤害。”

" [ai] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['daiəl, dail][ænd; ənd] ['liːvəz] [ɒn][ðə; ði]
" I sensed that he was fingering and arranging dials and levers on the
" 我 感觉到的 那 他 曾是 指法 和 安排 拨号盘 和 杠杆 在 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] .
side of the contrivance .
边 的 这 装置 .

“我感觉他正在摆弄装置侧面的旋钮和拨杆。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən]['endʒɪn][ɪn][ðə; ði][bɒks][bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['rɪðəm] .
Suddenly an engine in the box began to throb with a steady rhythm .
突然 一个 引擎 在 这 盒子 开始 到 搏动 和 一个 稳定的 韵律 .

突然，箱子里的引擎开始有节奏地运转起来。

[ðɪs] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]['tempəʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm] .
This gradually increased in tempo until the vibration of it shook the room .
这 逐步地 增加 在 速度 直到 这 振动 的 它 摇晃 这 房间 .

节奏逐渐加快，直到震动震得房间都摇晃起来。

" - [doʊnt] [muːv] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" ' Don't move , ' shouted the Professor .
" - 不 移动 , - 喊叫 这 教授 .

“别动！”教授喊道。

" [æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
" At first I could see nothing .
" 在 第一的 我 可以 看 没有什么 .

“起初我什么也看不见。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːk] .
Everything was intensely dark .
一切 曾是 强烈地 黑暗的 .

周围一片漆黑。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['klærəfaɪ] .
Then the darkness began to clarify .
然后 这 黑暗 开始 到 阐明 .

随后，黑暗开始变得清晰起来。

[ɔ:(r)]['rɑːðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Or rather I should say it seemed as if the darkness increased to such a
或者 相当 我 应该 说 它 似乎 作为 如果 这 黑暗 增加 到 这样的 一个

[pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] — [əʊ] ,
pitch that it became — oh ,
沥青 那 它 成为 — 哦 ,

或者更确切地说，黑暗似乎加剧到了如此程度，以至于——哦，

[ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't describe it !
我 不能 描述 它 !

我无法形容！

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['bliːknəs]
But of a sudden I had the sensation of looking into the utter bleakness
但 的 一个 突然 我 有 这 感觉 的 寻找 进入 这 说出 凄凉

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .
and desolation of interstellar space .
和 荒凉 的 星际穿越 空间 .

但突然间，我感觉自己仿佛看到了星际空间的彻底荒凉和凄凉。

['kəʊldnəs] , ['emptinəs] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
Coldness , emptiness — that was the feeling .
寒冷 , 空虚 — 那 曾是 这 感觉 .

寒冷，空虚——那就是那种感觉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kəʊldnəs][ænd; ənd] ['emptinəs] [fleɪmd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [sʌn] ,
And in this coldness and emptiness flamed a distant sun ,
和 在 这 寒冷 和 空虚 火焰 一个 遥远 太阳 ,

在这片寒冷和空旷之中，遥远的太阳闪耀着光芒。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [twelv] [dɑːkə] ['bɒdɪz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['piːz] [rɪ'vɒlvd] .
around which twelve darker bodies the size of peas revolved .
大约 哪个 十二 较暗 身体 这 尺寸 的 豌豆 旋转 .

围绕着它旋转的是十二个豌豆大小的较暗的天体。

[ðeɪ] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] ['veəriəs] [ɪ'lɪpsɪz] .
They revolved in various ellipses .
他们 旋转 在 各种各样的 省略号 .

它们沿各种椭圆轨道旋转。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [lait] [j'iəz] [ə'weɪ] ([ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And far off — millions of light years away (the thought came to me
和 远的 离开 — 百万 的 光 年 离开 (这 想法 来了 到 我

[ɪn'vɒləntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]) — [ai][kʊd; kəd] [glɪmps] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [speks] [ɒv; əv] [lait] ,
involuntarily at the time) — I could glimpse infinitesimal specks of light ,
不由自主 在 这 时间) — 我 可以 一瞥 无穷小 斑点 的 光 ,

遥远的地方——数百万光年之外（当时我不由自主地想到了这一点）——我瞥见了极其微小的光点，

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
a myriad of them .
一个 无数 的 他们 .

数不胜数。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ai] [dʒɜːk] [bæk] [maɪ] [hed] .
With a cry I jerked back my head .
和 一个 哭 我 猛地一抖 后退 我的 头 .

我惊叫一声，猛地向后仰头。

" - [ðæt] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , - [wɒz; wəz][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['juːnɪvɜːs] . -
" ' That , ' shouted the Professor in my ear , ' was an atomic universe . '
" - 那 , - 喊叫 这 教授 在 我的 耳朵 , - 曾是 一个 原子 宇宙 . -

"'那，'教授在我耳边喊道，'是一个原子宇宙。'"

" [ai]
" I
" 我

"我

[tiː]['nevə(r)] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm] .
T never entered my head to doubt him .
T 绝不 进入 我的 头 到 怀疑 他 .

我从未想过要怀疑他。

[ðə; ði] ['riːlnis] , [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The realness , the vividness , the overwhelming loneliness and vastness of the
这 真实 , 这 生动性 , 这 压倒 孤独 和 广袤无垠 的 这
[saɪt] [ai][hæd; həd] [siːn] — [jes] ,
sight I had seen — yes ,
视线 我 有 已见 — 是的 ,

我所看到的景象的真实性、生动性、令人窒息的孤独感和广袤无垠——是的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['kɒzmɪk]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'veɪd]
and the suggestion of cosmic grandeur and aloofness that was conveyed
和 这 建议 的 宇宙 宏伟 和 冷漠 那 曾是 传递
— ['bænɪʃt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
— banished any other feeling but that of belief .
— 被放逐 任何 其他 感觉 但 那 的 信仰 .

所传达出的宇宙宏伟和疏离感，驱散了除信仰之外的任何其他感觉。

" - [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɒks] , - [sed] [prə'fesə(r)] ['ruːbən] ['kwaɪətli] ,
" ' Inside that box , ' said Professor Reubens quietly ,
" - 里面 那 盒子 , - 说 教授 鲁本斯 悄悄 ,

"'在那个盒子里，'"鲁本斯教授平静地说。

- [ænd; ənd] [də'rektli] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['krɪst(ə)l] - [reɪ] ['miːdiəm] [ai][hæv; həv] [pə'fektɪd] ,
' and directly underneath the special crystal - ray medium I have perfected ,
- 和 直接地 下 这 特别的 水晶 - 射线 中等的 我 有 完善 ,

"就在我研制出的特殊晶体射线介质的正下方，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['mætə(r)][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪn] - [hed] .
is a piece of matter no larger than a pin - head .
是 一个 片 的 事情 不 更大的 比 一个 别针 - 头 .

是一小块比针头还小的物质。

[bʌt; bət] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [reɪ] [ðæt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
But viewed through the magnifying medium of the crystal - ray that insignificant
但 已查看 通过 这 放大 中等的 的 这 水晶 - 射线 那 微不足道
[piːs] [ɒv; əv]['mætə(r)] [bɪ'kʌmz] [æz; əz][vɑːst][ænd; ənd][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ɔːl] [speɪs] ,
piece of matter becomes as vast and as empty as all space ,
片 的 事情 变成 作为 广阔的 和 作为 空的 作为 全部 空间 ,

但是，通过晶体射线这种放大媒介观察，那微不足道的物质就变得像整个宇宙一样浩瀚无垠、空无一物。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] [juː; jʊ] [sɔː] — [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['sɪstəm] . -
and in that space you saw — an atomic system . '
和 在 那 空间 你 锯 — 一个 原子 系统 . -

在那片空间里，你看到了——一个原子系统。

" [æn; ən][ə'tɒmɪk] ['sɪstəm] !
" An atomic system !
" 一个 原子 系统 !

"原子系统！"

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] .
Imagine my emotions .
想象 我的 情绪 .

想象一下我的感受。

[ðə; ði] [tri´mendəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .
The tremendousness of the assertion took away my breath .
这 巨大 的 这 断言 采取 离开 我的 气息 .

这一断言的惊人之处令我震惊不已。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [siːz] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [hænd][ænd; ənd][həʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
I could only seize the Professor's hand and hold to it tightly .
我 可以 仅有的 抢占 这 教授们 手 和 抓住 到 它 紧紧 .

我只能紧紧抓住教授的手。

" - ['sɒftli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɒftli] , - [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" ' Softly , my boy , softly , ' he said , smiling at my emotion .
" - 轻轻 , 我的 男生 , 轻轻 , - 他 说 , 微笑 在 我的 情感 .

"轻点，孩子，轻点,"他笑着看着我激动的表情说道。

- [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .
' What you have seen is but the least part of the invention .
- 什么 你 有 已见 是 但 这 至少 部分 的 这 发明 .

你所看到的只是这项发明的一小部分。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] . -
There is more to it than that . '
那里 是 更多的 到 它 比 那 . -

事情远不止如此。

" - [mɔː(r)] ? -
" ' More ? '
" - 更多的 ? -

"'更多的？'

" - [jes] .
" ' Yes .
" - 是的 .

"'是的。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['mɪəli] ['vjuːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?
Did you think I would be content with merely viewing at a distance ?
做过 你 思考 我 会 是 内容 和 仅仅 观看 在 一个 距离 ?

你以为我会满足于仅仅远远地观看吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['njuːkliəs]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)] [twelv]
Consider that revolving round a central nucleus similar to our sun are twelve
考虑 那 旋转 圆形的 一个 中央 核 相似的 到 我们的 太阳 是 十二
['plænɪts] ,
planets ,
行星 ,

想象一下，有十二颗行星围绕着一个类似太阳的中心核运转,

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] . -
any one of which may be inhabited by intelligent creatures . '
任何 一 的 哪个 可能 是 有人居住的 经过 聪明的 生物 . -

其中任何一个都可能居住着智慧生物。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['dʌmli] .
" I stared at him dumbly .
" 我 凝视 在 他 默默地 .

我呆呆地盯着他。

" - [juː; jʊ] [miːn] — -
" ' You mean — '
" - 你 意思是 — -

“'你的意思是-'

" - [waɪ] [nɒt] ?
" ' Why not ?
" - 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[saɪz] [ɪz] ['əʊnli] ['relətɪv] .
Size is only relative .
尺寸 是 仅有的 相对的 .

大小只是相对的。

[bɪ'saɪdz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ai][kæn; kən] ['demənstreɪt] .
Besides in this case I can demonstrate .
除了 在 这 案件 我 能 证明 .

此外，在这个例子中我可以加以证明。

[pliːz] [lʊk] [ə'gen] . -
Please look again . '
请 看 再次 . -

请再看一下。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] .
" Not without trepidation , I did as he bade .
" 不是 没有 忐忑不安 , 我 做过 作为 他 巴德 .

“我忐忑不安地照他说的做了。”

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] ['emptinəs] [ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [speɪs] ,
Once more I saw the black emptiness of atomic space ,
一次 更多的 我 锯 这 黑色的 空虚 的 原子 空间 ,

我再次看到了原子空间的漆黑空旷。

[sɔː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['njuːkliəs] [wɪð] [ɪts] [hwɜːrl] ['sætlˌlaɪts] .
saw the blazing nucleus with its whirling satellites .
锯 这 炽烈 核 和 它是 旋转 卫星 .

看到了炽热的彗核及其旋转的卫星。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [prə'fesə(r)] ['ruːbən] - [vɔɪs] .
Above the roaring noise of the machine came Professor Reubens ' voice .
多于 这 咆哮 噪音 的 这 机器 来了 教授 鲁本斯 - 嗓音 .

在机器的轰鸣声之上，传来了鲁本斯教授的声音。

- [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] ['fəʊkəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][ɒv; əv]
' I am now intensifying the magnifying medium and focusing it on one of
- 我 是 现在 加剧 这 放大 中等的 和 聚焦 它 在 一 的
[ðə; ði]['plænɪts][juː; jʊ] [siː] .
the planets you see .
这 行星 你 看 .

“我现在正在增强放大倍率，并将焦点集中在你们看到的其中一颗行星上。”

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['krɪst(ə)l] - [reɪ] [ɪz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðɪs]
The magnifying crystal - ray is mounted on a revolving device which follows this
这 放大 水晶 - 射线 是 安装 在 一个 旋转 设备 哪个 跟随 这
[pə'tɪkjələ(r)]['plænɪt][ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] .
particular planet in its orbit .
特别的 行星 在 它是 轨道 .

放大晶体射线装置安装在一个旋转装置上，该装置跟踪这颗行星的轨道。

[naʊ] . . . [naʊ] . . . . . -
Now . . . now . . . . . '
现在 . . . 现在 . . . . . -

现在……现在……

“ [ai]
“ I
“ 我

“我

[geɪzd] , [ɪn'θrɔːld] .
GAZED , enthralled .
凝视 , 着迷 .

目不转睛，看得入了迷。

['əʊnli][wʌn][ə'tɒmɪk] ['plænɪt] — [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piː] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['məʊʃnləs] [ɪn] [speɪs]
Only one atomic planet — the size of a pea and seemingly motionless in space
仅有的 一 原子 行星 — 这 尺寸 的 一个 豌豆 和 似乎 静止不动 在 空间
— [naʊ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
— now lay in my field of vision .
— 现在 躺 在 我的 场地 的 想象 .

现在，我的视野中只剩下一颗原子行星——豌豆大小，在太空中似乎静止不动。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] , [tuː; tə][ɪk'spænd] ,
And this planet began to grow , to expand ,
和 这 行星 开始 到 生长 , 到 扩张 ,

于是，这颗星球开始生长、扩张，

[ʌn'tɪl] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['steərɪŋ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] .
until beneath my staring eyes it looked like the full moon in all its glory .
直到 下面 我的 凝视 眼睛 它 看起来 喜欢 这 满的 月亮 在 全部 它是 荣耀 .

直到我凝视着它，它看起来就像一轮皎洁的满月。

" - [ai][ˌeɪ 'em]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [reɪ] , - [keɪm]
" ' I am gradually increasing the magnifying power of the crystal - ray , ' came
" - 我 是 逐步地 增加 这 放大 力量 的 这 水晶 - 射线 , - 来了
[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
the voice of the Professor .
这 嗓音 的 这 教授 .

“我正在逐步提高晶体射线的放大倍数，”教授的声音传来。

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [fɪld] [ðə; ði][sʌb] - [ə'tɒmɪk][skaɪ] .
" The huge mass of the planet filled the sub - atomic sky .
" 这 巨大的 大量的 的 这 行星 已填 这 子 - 原子 天空 .

“这颗行星巨大的质量充满了亚原子尺度的天空。”

[maɪ][hændz] [grɪpt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
My hands gripped the rim of the box with excitement .
我的 双手 紧握 这 轮缘 的 这 盒子 和 激动 .

我兴奋地双手紧紧抓住盒子边缘。

[ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːm] ['kɒntɪnənts] , ['siːz] .
On its surface began to form continents , seas .
在 它是 表面 开始 到 形式 各大洲 , 海域 .

在其表面开始形成大陆和海洋。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['riːəli] [mə'tiəriəlaiz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv]['mætə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][lenz][ɒv; əv]
was all this really materializing from a speck of matter under the lens of
曾是 全部 这 真的 物质化 从 一个 斑点 的 事情 在下面 这 镜片 的
[ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['maɪkrəskəʊp] ?
a super - microscope ?
一个 极好的 - 显微镜 ?

这一切真的都是从超显微镜镜头下的一粒物质中形成的吗?

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ə'pɒn][æn; ən]['evə(r)]['klærəfaɪɪŋ]
I was looking down from an immense height upon an ever clarifying
我 曾是 寻找 向下 从 一个 巨大 高度 之上 一个 曾经 澄清
[ˌpænə'rɑːmə] .
panorama .
全景 .

我从极高的地方俯瞰着一幅越来越清晰的全景图。

['maʊntənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fəʊld] , [pleɪnz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]
Mountains began to unfold , plains , and suddenly beneath me appeared a
山脉 开始 到 展开 , 平原 , 和 突然 下面 我 出现 一个
['maɪti] ['sɪti] .
mighty city .
强大的 城市 .

群山开始在眼前展开，平原也随之出现，突然间，一座雄伟的城市出现在我的脚下。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ,
I was too far away to see it distinctly ,
我 曾是 也 远的 离开 到 看 它 明显地 ,

我离得太远，看不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] .
but it was no city such as we have on earth .
但 它 曾是 不 城市 这样的 作为 我们 有 在 地球 .

但它并不是地球上我们所拥有的那种城市。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ]
And yet it was magnificent ; it was like gazing at a strange
和 然而 它 曾是 壮丽 ; 它 曾是 喜欢 凝视 在 一个 奇怪的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

然而，它却无比壮丽；就像在凝视一个奇异的文明。

" ['dɪmli] [ai][kʊd; kəd] [siː] [greɪt] [mə'ʃiːnz] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] ['gləʊɪŋ] ['strimər]
" Dimly I could see great machines laboring and sending forth glowing streamers
" 依稀 我 可以 看 伟大的 机器 劳动 和 发送 前进 发光 主播
[ɒv; əv] [lait] .
of light .
的 光 .

"我隐约看到巨大的机器在运转，并发出闪闪发光的光束。

[streɪndʒ] ['bɪldɪŋz] [rəʊz] .
Strange buildings rose .
奇怪的 建筑物 玫瑰 .

奇异的建筑拔地而起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [bɪ'zɑː(r)] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [wɪəd] .
It was all bizarre , bewildering , unbelievably weird .
它 曾是 全部 怪异 , 扑朔迷离 , 难以置信 诡异的 .

这一切都太离奇、太令人费解、太不可思议了。

[wɒt] ['kriːtʃəz] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ?
What creatures dwelt in this place ?
什么 生物 居住 在 这 地方 ?

这里曾经居住着哪些生物?

[ai] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] , [strəʊv] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] ,
I strained my eyes , strove to press forward ,
我 紧张 我的 眼睛 , 努力 到 按 向前 ,

我眯起眼睛，努力向前走去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [geɪzd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] ['swɪftli]
and in that very moment the things at which I gazed seemed to rise swiftly
和 在 那 非常 片刻 这 事物 在 哪个 我 凝视 似乎 到 上升 迅速地
[tuː; tə] [miːt] [maɪ] [dɪ'sendɪŋ] [hed] .
to meet my descending head .
到 见面 我的 下降 头 .

就在那一刻，我所注视的事物似乎迅速升起，迎向我低下的头颅。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɜːθwəd] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .
The illusion was that of plunging earthward at breakneck speed .
这 错觉 曾是 那 的 骤降 向地球 在 断颈 速度 .

这种错觉就像是以极快的速度向地球俯冲。

[wɪð] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [kraɪ] , [ai] [ri'kɔil , 'riːkɔil] , [rʌbd] [maɪ] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
With a stifled cry , I recoiled , rubbed my blinking eyes ,
和 一个 窒息 哭 , 我 反冲 , 摩擦 我的 眨眼 眼睛 ,

我压抑住一声惊呼，向后退缩，揉了揉眨巴着的眼睛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['steərɪŋ] ['stjuːpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ruːbən] .
and found myself staring stupidly into the face of Professor Reubens .
和 成立 我 凝视 愚蠢地 进入 这 脸 的 教授 鲁本斯 .

然后我发现自己傻傻地盯着鲁本斯教授的脸。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ['θɔːtfəli] .
He shut off the machine and regarded me thoughtfully .
他 关闭 离开 这 机器 和 认为 我 深思熟虑 .

他关掉机器，若有所思地看着我。

" - [ɪn] [ðæt] [ə'tɒmɪk] ['juːnɪvɜːs] , [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [sʌb] - [ə'tɒmɪk] [sʌn] ,
" ' In that atomic universe , on a planet swinging round a sub - atomic sun ,
" - 在 那 原子 宇宙 , 在 一个 行星 摇摆 圆形的 一个 子 - 原子 太阳 ,

“在那个原子宇宙中，在一颗围绕着亚原子太阳旋转的行星上，

[ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mætə(r)] ,
the all of which lies somewhere in a speck of our matter ,
这 全部 的 哪个 谎言 某处 在 一个 斑点 的 我们的 事情 ,

这一切都蕴藏在我们物质的一粒微尘之中。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [dwel] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
intelligent creatures dwell and have created a great machine civilization .
聪明的 生物 住 和 有 创建 一个 伟大的 机器 文明 .

智慧生物居住于此，并创造了伟大的机器文明。

[ænd; ənd] ['bækstə(r)] , - [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'iː] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [gliːm]
And Baxter , ' he leaned forward and fixed me with eyes that gleamed
和 巴克斯特 , - 他 倾斜 向前 和 固定的 我 和 眼睛 那 闪闪发光
[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['hevi] [braʊz] ,
from under heavy brows ,
从 在下面 重的 眉毛 ,

“巴克斯特，”他向前倾身，浓眉下闪着光，目光紧紧地盯着我。

- [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][maɪ]['suːpə(r)] - [ə'tɒmɪk] - ['maɪkrəskəʊp] [rɪ'viːld] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld]
' not only has my super - atomic - microscope revealed somewhat of that world
- 不是 仅有的 有 我的 极好的 - 原子 - 显微镜 揭晓 有些 的 那 世界
[ænd; ənd][ɪts] ['mɑrvlz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['vɪʒn] ,
and its marvels to human vision ,
和 它是 奇迹 到 人类 想象 ,

"我的超级原子显微镜不仅向人类的视觉揭示了那个世界及其奇观的某些方面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] . -
but it has opened up another , a more wonderful possibility . '
但 它 有 打开 向上 其他 , 一个 更多的 精彩的 可能性 . -

但这开启了另一种更美好的可能性。

" [eɪtʃ]
" H
" H

"H

[iː][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz] ,
E did not tell me what this wonderful possibility was ,
E 做过 不是 告诉 我 什么 这 精彩的 可能性 曾是 ,

E没有告诉我这种美好的可能性是什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
and a few minutes later I left the laboratory , intending to return after a
和 一个 很少 分钟 之后 我 左边 这 实验室 , 意图 到 返回 后 一个
[leɪt] [klɑːs] .
late class .
晚的 班级 .

几分钟后，我离开了实验室，打算上完晚课后再回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][rʊmz; ruːmz] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] .
But a telegram from Phoenix was at my rooms , calling me home .
但 一个 电报 从 凤凰 曾是 在 我的 房间 , 呼叫 我 家 .

但我的房间里收到了一份来自菲尼克斯的电报，召唤我回家。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] .
My father was seriously ill .
我的 父亲 曾是 严重地 患病的 .

我父亲病得很重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒuːn][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [helθ] .
It was June before he recovered his health .
它 曾是 六月 前 他 恢复 他的 健康 .

直到六月份他才恢复健康。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fɔː'gəʊ] ['kɒlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n] .
Consequently I had to forego college until the next season .
最后 我 有 到 放弃 大学 直到 这 下一个 季节 .

因此，我不得不休学，直到下一个赛季才能重返大学。

" - [əʊld] ['ruːbən] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['dɒti] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['klɑːsmeɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" ' Old Reubens is going dotty , ' said one of my classmates to me .
" - 老的 鲁本斯 是 去 点点 , - 说 一 的 我的 同学 到 我 .

"老鲁本斯有点糊涂了，"我的一个同学对我说。

['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [ai] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] .
Rather disturbed , I sought him out .
相当 不安 , 我 寻求 他 出去 .

我感到十分不安，于是去找了他。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt]
I saw that there were dark circles of sleeplessness under his eyes and that
我 锯 那 那里 是 黑暗的 界 的 失眠 在下面 他的 眼睛 和 那
[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['θɪnə(r)] .
his face had grown thinner .
他的 脸 有 生长 更薄 .

我看到他眼下有熬夜造成的黑眼圈，而且脸也消瘦了。

['sʌmwɒt] ['dɪfɪdəntli] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts] .
Somewhat diffidently I questioned him about his experiments .
有些 羞怯地 我 被质问 他 关于 他的 实验 .

我有些忐忑地询问了他关于他的实验的问题。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] :
He answered slowly :
他 回答 缓慢地 :

他缓缓回答：

" - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['suːpə(r)] - [ə'tɒmɪk] - ['maɪkrəskəʊp][hæd; həd]
" ' You will recollect my telling you that the super - atomic - microscope had
" - 你 将要 追忆 我的 讲述 你 那 这 极好的 - 原子 - 显微镜 有
['əʊpənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] ? -
opened up another wonderful possibility ? '
打开 向上 其他 精彩的 可能性 ? -

“你还记得我跟你说过，超原子显微镜开启了另一个奇妙的可能性吗？”

" [ai] [n'ɒdɪd] , ['ʃɑːpli] ['kjʊəriəs] [naʊ] .
" I nodded , sharply curious now .
" 我 点头 , 尖锐地 好奇的 现在 .

我点点头，此刻心中充满了好奇。

" - [lʊk] . -
" ' Look . '
" - 看 . -

“'看。'

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] .
" He led the way into his workshop .
" 他 引领 这 方式 进入 他的 车间 .

他带头走进了他的工作室。

[ðə; ði]['suːpə(r)] - [ə'tɒmɪk] - ['maɪkrəskəʊp] , [ai] ['nəʊtɪst] , [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]
The super - atomic - microscope , I noticed , had been altered almost out of
这 极好的 - 原子 - 显微镜 , 我 注意到 , 有 到过 已修改 几乎 出去 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

我注意到，那台超原子显微镜已经被改造得面目全非了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒɪz] ,
It is hopeless for me to attempt describing those changes ,
它 是 绝望 为了 我 到 试图 描述 那些 变化 ,

我实在无法描述这些变化。

[bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [flæt] ['sɜːfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [desk] ,
but midway along one side of its length projected a flat surface like a desk ,
但 中途 沿着 一 边 的 它是 长度 预计 一个 平坦的 表面 喜欢 一个 桌子 ,

但它一侧中间凸出一个像桌子一样的平面，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [dɪ'vaɪs] ['restɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
with a large funnel - shaped device resting on it .
和 一个 大的 漏斗 - 形状 设备 休息 在 它 .

上面放着一个大型漏斗状装置。

[ðə; ði][bɪg][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['fʌn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][skweə(r)] [skriːn] [set] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,
The big end of this funnel pointed towards a square screen set against the wall ,
这 大的 结尾 的 这 漏斗 尖 向 一个 正方形 屏幕 放 反对 这 墙 ,

这个漏斗的粗端指向靠墙放置的一个方形屏幕,

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [skriːn] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ɒn] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [glɑːs] .
a curious screen superimposed on what appeared to be a background of frosted glass .
一个 好奇的 屏幕 叠加 在 什么 出现 到 是 一个 背景 的 磨砂 玻璃 .

一个奇特的屏幕叠加在看似磨砂玻璃的背景上。

" - [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" ' This , ' said the Professor ,
" - 这 , - 说 这 教授 ,

"'这个,"'教授说道,

['leɪɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
laying one hand on the funnel and indicating the screen with the other ,
躺下 一 手 在 这 漏斗 和 表明 这 屏幕 和 这 其他 ,

一只手放在漏斗上,另一只手指向筛网,

- [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['ætəm] .
' is part of the arrangement with which I have established communication with the world in the atom .
- 是 部分 的 这 安排 和 哪个 我 有 已确立的 沟通 和 这 世界 在 这 原子 .

这是我与原子世界建立联系的安排的一部分。

" - [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [maɪ][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , - [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kreɪzi] .
" ' No , ' he said , rightly interpreting my exclamation , ' I am not crazy .
" - 不 , - 他 说 , 没错 翻译 我的 感叹 , - 我 是 不是 疯狂的 .

"不,"他正确地理解了我的惊呼,"我没有疯。"

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] .
For months I have been exchanging messages with the inhabitants of that world .
为了 几个月 我 有 到过 交换 消息 和 这 居民 的 那 世界 .

几个月来,我一直在与那个世界的居民交换信息。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][kɔː'pʌskjʊlə(r)] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [lait] ?
You know the wave and corpuscular theories of light ?
你 知道 这 海浪 和 微粒 理论 的 光 ?

你知道光的波动理论和粒子理论吗?

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['sɪnθəsɪs] — [bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
Both are correct , but in a higher synthesis — But I won't go into that .
两个都 是 正确的 , 但 在 一个 更高 合成 — 但 我 惯于 去 进入 那 .

两者都正确,但要从更高的层面综合来看——但我不会深入探讨这一点。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['bæriə(r)] ['hemɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] .
Suffice it to say that I broke through the seemingly insuperable barrier hemming in the atomic world and made myself known .
足够了 它 到 说 那 我 打破 通过 这 似乎 不可逾越 障碍 缝边 在 这 原子 世界 和 制成 我 已知 .

简而言之,我突破了原子世界看似不可逾越的障碍,并让世人认识了我。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [daʊt] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
But I see that you still doubt my assertion .
但 我 看 那 你 仍然 怀疑 我的 断言 .

但我看得出来你仍然对我的说法有所怀疑。

['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Very well , I will give you a demonstration .
非常 出色地 , 我 将要 给 你 一个 示范 .

好的，我这就给你演示一下。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] — [səʊ] — — -
Keep your eyes on the screen — so — — '
保持 你的 眼睛 在 这 屏幕 — 所以 — — -

眼睛盯着屏幕——所以——'

“ [ə; eɪ]
“ A
“ 一个

“一个

- [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['hedpiːs] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət]
DJUSTING what seemed a radio headpiece to my ears , he seated himself at
- 什么 似乎 一个 收音机 头巾 到 我的 耳朵 , 他 坐着 他自己 在
[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [kən'trəʊl] - [bɔːd] .
a complicated control - board .
一个 复杂的 控制 - 木板 .

他戴上一个看起来像是无线电耳机的装置，然后坐到一台复杂的控制面板前。

[m'əʊtəz] [pəː] , [laɪts] [flæʃt] , ['evri] ['fɪləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] [streɪndʒ]
Motors purred , lights flashed , every filament of the screen became alive with strange
电机 咕噜咕噜 , 灯 闪光灯 , 每一个 灯丝 的 这 屏幕 成为 活 和 奇怪的
['faɪərz] .
fires .
火灾 .

马达发出嗡嗡声，灯光闪烁，屏幕上的每一根灯丝都燃起了奇异的火焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鸣鸟的种子(The Seed of the Toc-Toc Birds)

第2/2页

[ðə; ði] ['frɒstɪd] [glɑːs] ['meltɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'fɪnəti][ɒv; əv][rəʊz] - ['kʌləd] ['dɪstəns] .
The frosted glass melted into an infinity of rose - colored distance .
这 磨砂 玻璃 融化 进入 一个 无穷大 的 玫瑰 - 有色 距离 .

磨砂玻璃融化成一片无垠的玫瑰色远方。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['rəʊzi] ['dɪstəns] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [blæk] [spɒt] .
Far off , in the exact center of this rosy distance appeared a black spot .
远的 离开 , 在 这 精确的 中心 的 这 红润 距离 出现 一个 黑色的 点 .

在遥远的地方，在这片玫瑰色的远方正中央，出现了一个黑点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hedpiːs] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][prə'fesə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , [mə'nɪpjuleɪtɪŋ]
Despite the headpiece , I could hear the Professor talking to himself , manipulating
尽管 这 头巾 , 我 可以 听到 这 教授 说 到 他自己 , 操纵
['daiəl, dail][ænd; ənd] ['liːvəz] .
dials and levers .
拨号盘 和 杠杆 .

尽管戴着头戴式设备，我还是能听到教授自言自语，摆弄着各种旋钮和操纵杆。

[ðə; ði] [blæk] [spɒt] [gruː] , [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ; [ænd; ənd]
The black spot grew , it advanced , it took on form and substance ; and
这 黑色的 点 生长 , 它 先进的 , 它 采取 在 形式 和 物质 ; 和
[ðen] [ai] [stɛərd] ,
then I stared ,
然后 我 凝视 ,

黑点越长越大，逐渐成形，有了实体；然后我盯着它看。

[ai] [gɑːspt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst] [lə'bɒrətri] , [bʌt; bət] [di'pikt]
I gasped , for suddenly I was gazing into a vast laboratory , but depicted
我 倒吸一口气 , 为了 突然 我 曾是 凝视 进入 一个 广阔的 实验室 , 但 描绘
[ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [skeɪl] .
on a miniature scale .
在 一个 微型 规模 .

我倒吸了一口气，因为我突然发现自己置身于一个巨大的实验室中，只不过它是按微缩比例绘制的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðɪs] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" But it wasn't this laboratory which riveted my attention .
" 但 它 不是 这 实验室 哪个 铆接 我的 注意力 .

但真正吸引我的并不是这个实验室。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
It was the unexpected creature that perched in the midst of it and
它 曾是 这 意外 生物 那 栖息 在 这 中间 的 它 和
[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][gəʊld][set][ɪn][ə; eɪ][flæt] [rep'tɪliən]
seemed to look into my face with unwinking eyes of gold set in a flat reptilian
似乎 到 看 进入 我的 脸 和 警 眼睛 的 金子 放 在 一个 平坦的 爬行动物
[hed] .
head .
头 .

那是一个意想不到的生物，它栖息在人群中央，用它那扁平的爬行动物般的脑袋上镶嵌着的金色眼睛，仿佛在凝视着我的脸。

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [muːvd] ; [ɪts] ['feðər] [gliːm] [mət'ælɪkli] ; [ai] [sɔː] [ɪts] [bɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] .
This creature moved ; its feathers gleamed metallically ; I saw its bill open and shut .
这 生物 已搬 ；它是 羽毛 闪闪发光 金属 ；我 锯 它是 账单 打开 和 关闭 .

这生物动了；它的羽毛闪着金属光泽；我看到它的喙张开又闭合。

[dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði][ɪə(r)] - [fəʊnz] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] ,
Distinctly through the ear - phones came a harsh sound ,
明显地 通过 这 耳朵 - 电话 来了 一个 残酷的 声音 ,

耳机里清晰地传来一声刺耳的声音。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] , [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] .
a sound I can only describe by the words toc - toc , toc - toc .
一个 声音 我 能 仅有的 描述 经过 这 字 目录 - 目录 , 目录 - 目录 .

我只能用"嗒嗒，嗒嗒"来形容这种声音。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,
Then , just as the picture had appeared , it faded , the lights went out ,
然后 , 只是 作为 这 图片 有 出现 , 它 褪色 , 这 灯 去 出去 ,

然后，就像画面刚出现一样，它就消失了，灯也灭了。

[ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] [siːst] .
the purring of the motors ceased .
这 呼噜声 的 这 电机 停止 .

马达的嗡嗡声停止了。

" - [jes] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hedpiːs] ,
" ' Yes , ' said the Professor , stepping to my side and removing the headpiece ,
" - 是的 , - 说 这 教授 , 步进 到 我的 边 和 移除 这 头巾 ,

"是的，"教授说着，走到我身边，摘下了头饰。

- [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [ə'tɒmɪk] ['plænɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bɝdz] . -
' the inhabitants of the sub - atomic planet are birds . '
- 这 居民 的 这 子 - 原子 行星 是 鸟类 . -

"亚原子星球上的居民是鸟类。"

" [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][æt; ət][hɪm] ['dʌmli] .
" I could only stare at him dumbly .
" 我 可以 仅有的 盯 在 他 默默地 .

我只能呆呆地看着他。

" - [ai] [siː] [ðæt] [ə'staund] [juː; jʊ] .
" ' I see that astounds you .
" - 我 看 那 令人震惊 你 .

"我看这让你很惊讶。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [læk] [hændz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]
You are thinking that they lack hands and other characteristics of the genus
你 是 思维 那 他们 缺少 双手 和 其他 特征 的 这 属
['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
homo .
同型人 .

你认为它们缺乏手和其他人类属的特征。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['sɜːt(ə)n] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .
But perhaps certain faculties of manipulation take their place .
但 也许 肯定 学院 的 操纵 拿 他们的 地方 .

但或许某些操纵手段可以取而代之。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðəʊz] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ; [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
At any rate those birds are intelligent beings ; in some respects ,
在 任何 速度 那些 鸟类 是 聪明的 生物 ; 在 一些 尊重 ,

总之，这些鸟类都是聪明的生物；在某些方面，

['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['saɪəns] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɑː'selvz] .
further advanced in science than are we ourselves .
更远 先进的 在 科学 比 是 我们 我们自己 .

在科学领域，他们比我们自己更加先进。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪɡ'zækt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'ɡeʃən] [ænd; ənd]
Perhaps it would be more exact to say that their scientific investigations and
也许 它 会 是 更多的 精确的 到 说 那 他们的 科学 调查 和
[ətʃ'iːvmənts] [hæv; həv] [biːn] [ə'lɒŋ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [laɪnz] .
achievements have been along slightly different lines .
成就 有 到过 沿着 轻微地 不同的 线条 .

或许更准确的说法是，他们的科学研究和成就沿着略有不同的方向发展。

[ɪf] [sʌtʃ] ['mesɪdʒɪz] [ai] [sent] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)]
If such messages I sent them had come to our world from another
如果 这样的 消息 我 发送 他们 有 来 到 我们的 世界 从 其他
['plænɪt] [ɔː(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
planet or dimension ,
行星 或者 方面 ,

如果我发送给他们的这些信息来自另一个星球或维度，

[haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['miskən'struː] , ['ridikjuːl] [ɔː(r)] [ɪɡ'nɔːd] . -
how readily they might have been misconstrued , ridiculed or ignored . '
如何 容易 他们 可能 有 到过 误解 , 嘲笑 或者 忽略 . -

它们原本多么容易被误解、嘲笑或忽视啊！

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ʃrʌɡ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
The Professor shrugged his shoulders .
这 教授 耸了耸肩 他的 肩膀 .

教授耸了耸肩。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðɪs] [sʌb] - [ə'tɒmɪk] [wɜːld] [ɪn'tɜːprətɪd] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt]
' But the beings in this sub - atomic world interpreted my communications without
- 但 这 生物 在 这 子 - 原子 世界 翻译 我的 通讯 没有
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

但是，这个亚原子世界中的生物毫不费力地就理解了我的信息。

“ [ai]
“ I
“ 我

“我

[en] [nəʊ] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
N no time we were conversing with one another through means of a
N 不 时间 我们 是 对话 和 一 其他 通过 方法 的 一个
['sɪmplɪfaɪd] [kəʊd] .
simplified code .
简化 代码 .

我们很快就通过简化的代码进行交流了。

[ai] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd]
I was soon given to understand that their scientists and philosophers had
我 曾是 很快 给定 到 理解 那 他们的 科学家 和 哲学家 有
[lɒŋ] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ætəm] [ɪn] [æn; ən]
long recognized the fact that their universe was but an atom in an
长的 认可 这 事实 那 他们的 宇宙 曾是 但 一个 原子 在 一个
[ɪ'meʒərəbli] ['ɡreɪtə(r)] [daɪ'menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ;
immeasurably greater dimension of existence ;
无法估量 更大的 方面 的 存在 ;

我很快就了解到，他们的科学家和哲学家早就认识到，他们的宇宙只不过是无比广阔的存在维度中的一个原子而已；

[jes] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -
yes , and had long been trying to establish contact with it . '
是的 , 和 有 长的 到过 尝试 到 建立 接触 和 它 . -

是的，我一直试图与它建立联系。

[ðə; ði] [prə'fɛsərz] [vɔɪs] [fel] .
The Professor's voice fell .
这 教授们 嗓音 跌倒 .

教授的声音低了下来。

- [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ə'ləʊn] :
' And not that alone :
- 和 不是 那 独自的 :

不仅如此：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'fektɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ]
they were eager to cooperate with me in perfecting a method of passing
他们 是 渴望的 到 合作 和 我 在 完善 一个 方法 的 通过
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːld] [tuː; tə]['aʊəz] !
from their world to ours !
从 他们的 世界 到 我们的 !

他们渴望与我合作，完善从他们的世界过渡到我们世界的方法！

" - [jes] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
" ' Yes , ' he cried , ' much of what I have accomplished has been under their
" - 是的 , - 他 哭 , - 很多 的 什么 我 有 完成 有 到过 在下面 他们的
[əd'vaɪs][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ;
advice and guidance ;
建议 和 指导 ;

"是的，"他喊道，"我所取得的许多成就都是在他们的建议和指导下取得的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt][hæv; həv] ['leɪbəd] ; [ʌn'tɪl] [naʊ] - — [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bleiz] ['ɪntuː]
and they on their part have labored ; until now ' — his eyes suddenly blazed into
和 他们 在 他们的 部分 有 辛勤劳作 ; 直到 现在 - — 他的 眼睛 突然 燃烧的 进入
[maɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [feɪs] — - [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
my fascinated face — ' until now ,
我的 着迷 脸 — - 直到 现在 ,

他们也一直辛勤劳作；直到现在——"他的目光突然灼灼地盯着我着迷的脸——"直到现在，

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] , [sək'ses] [ɪz] [naɪ] ,
after months of intensive work and experiment , success is nigh ,
后 几个月 的 密集的 工作 和 实验 , 成功 是 夜 ,

经过数月的密集工作和试验，成功在望。

[ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [θruː] ! -
and any day may see the door opened and one of them come through ! '
和 任何 天 可能 看 这 门 打开 和 一 的 他们 来 通过 ! -

说不定哪天门就开了，他们中的一个就走了进来！

" ['dʒentlmən] ! " [kraɪd]['mɪlt(ə)n]['bækstə(r)] , " [wɒt] [mɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][seɪ] ?
" Gentlemen ! " cried Milton Baxter , " what more is there to say ?
" 先生们 ! " 哭 米尔顿 巴克斯特 , " 什么 更多的 是 那里 到 说 ?

"先生们！"米尔顿·巴克斯特喊道，"还有什么好说的呢？"

[ai] ['stægəd] [frɒm; frəm] [prə'fesə(r)] ['ruːbən] - [lə'bɒrətri] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [maɪ] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl]
I staggered from Professor Reubens ' laboratory that afternoon , my head in a whirl
我 交错 从 教授 鲁本斯 - 实验室 那 下午 , 我的 头 在 一个 旋转
.
:
.

那天下午，我踉跄着走出鲁本斯教授的实验室，脑子里一片混乱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
That was on a Monday .
那 曾是 在 一个 周一 .

那是星期一。

" - [kʌm] [bæk] ['θɜːzdeɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' Come back Thursday , ' he said .
" - 来 后退 周四 , - 他 说 .

“星期四再来吧，”他说。

" [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [prə'fesə(r)] ['ruːbən] [dɪsə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
" But as you know , Professor Reubens disappeared on a Wednesday night before ;
" 但 作为 你 知道 , 教授 鲁本斯 消失 在 一个 周三 夜晚 前 ;
[ænd; ənd]['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,
and stranger still ,
和 陌生人 仍然 ,

“但正如你所知，鲁本斯教授在前一个星期三晚上失踪了；更奇怪的是，

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [hɪm] .
his machines disappeared with him .
他的 机器 消失 和 他 .

他的机器也随他一起消失了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['blʌdsteɪn] [wɜː(r); wə(r)]
In his laboratory were signs of a struggle , and bloodstains were
在 他的 实验室 是 标志 的 一个 斗争 , 和 血迹 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

在他的实验室里发现了搏斗的痕迹，还有血迹。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ,
The police suspected me of a guilty knowledge of his whereabouts ,
这 警察 怀疑 我 的 一个 有罪的 知识 的 他的 下落 ,

警方怀疑我知晓他的下落，犯了罪。

[ɪn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [frend] .
in short of having made away with my friend .
在 短的 的 拥有 制成 离开 和 我的 朋友 .

简而言之，就是把我朋友带走了。

[wen] [ai][təʊld] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] , [spəʊk]
When I told somewhat of the experiments he had been engaged in , spoke
什么时候 我 讲述 有些 的 这 实验 他 有 到过 已订婚的 在 , 辐
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪn'venʃnz] ,
of the missing inventions ,
的 这 丢失的 发明 ,

当我简要介绍他曾参与的一些实验，并谈到那些尚未完成的发明时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] .
they thought I was lying .
他们 想法 我 曾是 说谎 .

他们认为我在撒谎。

['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n] ['levəl] [æt; ət][maɪ'self] , [ai]['faɪnəli] [left] ['tuːsɒn] [ænd; ənd] [went]
Horrified at the suspicion leveled at myself , I finally left Tucson and went
惊恐万分 在 这 怀疑 平整 在 我 , 我 最后 左边 图森 和 去
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

面对外界对我的怀疑，我感到十分震惊，最终离开了图森，去了国外。

[mʌnθs] [pɑːst] ; [ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] [mʌnθs] [ai] [ˈpɒndə] [ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsərz] [feɪt] ,

Months passed ; and during all those months I pondered the mystery of the Professor's fate ,

几个月 通过了 ; 和 期间 全部 那些 几个月 我 沉思 这 神秘 的 这 教授们 命运 ,

几个月过去了；在这几个月里，我一直在思考教授的命运之谜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] .

and the fate of his machines .

和 这 命运 的 他的 机器 .

以及他机器的命运。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfiːvəd] [breɪn] [kʊd; kəd][ˈɒfə(r)][nəʊ][səˈluːʃ(ə)n][ʌnˈtɪl][ai] [riːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ˌærɪˈzəʊnə] ;

But my fevered brain could offer no solution until I read of what was happening in Arizona ;

但 我的 发烧 脑 可以 提供 不 解决方案 直到 我 读 的 什么 曾是 发生 在 亚利桑那 ;

但是，在我读到亚利桑那州发生的事情之前，我发烧的大脑一直想不出解决办法；

[ðen] , [ðen] . . . .

then , then . . . .

然后 , 然后 . . . .

然后，然后……

" [ˈmɪlt(ə)n][ˈbækstə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

" Milton Baxter leaned forward , his voice broke .

" 米尔顿 巴克斯特 倾斜 向前 , 他的 嗓音 打破 .

米尔顿·巴克斯特向前倾身，声音哽咽了。

" [ðen] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðen] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] !

" Then , " he cried , " then I understood !

" 然后 , " 他 哭 , " 然后 我 理解 !

“然后，”他喊道，“然后我明白了！”

[prəˈfesə(r)] [ˈruːbən] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪkˈsperɪmənt] .

Professor Reubens had succeeded in his last experiment .

教授 鲁本斯 有 成功了 在 他的 最后的 实验 .

鲁本斯教授的最后一次实验成功了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈætəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd][sleɪn][hɪm][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pleɪs] !

He had opened the door to earth for the bird intelligences from the atom and they had come through and slain him and spirited away his machines and established them in a secret place !

他 有 打开 这 门 到 地球 为了 这 鸟 情报 从 这 原子 和 他们 有 来 通过 和 被杀 他 和 精神抖擞 离开 他的 机器 和 已确立的 他们 在 一个 秘密 地方 !

他为来自原子世界的鸟类智慧生物打开了通往地球的大门，结果它们进来杀死了他，夺走了他的机器，并将它们安置在一个秘密的地方！

" [gɒd] [help] [ˌjuː ˈes] , " [kraɪd] [ˈmɪlt(ə)n][ˈbækstə(r)] , " [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [kənˈkluːʒn] [tuː; tə] [drɔː] .

" God help us , " cried Milton Baxter , " there can be but one conclusion to draw .

" 上帝 帮助 我们 , " 哭 米尔顿 巴克斯特 , " 那里 能 是 但 一 结论 到 画 .

“上帝保佑我们，”米尔顿·巴克斯特喊道，“我们只能得出一个结论。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['weɪdʒɪŋ][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɪdiəs] ['meθədz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] ;
They are waging war against us with their own hideous methods of warfare ;
他们 是 工资 战争 反对 我们 和 他们的 自己的 可怕 方法 的 战争 ;

他们用他们自己可怕的战争手段向我们发动战争;

[ðeɪ] [hæv; həv] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] !
they have set out to conquer earth !
他们 有 放 出去 到 征服 地球 !

他们已经着手征服地球!

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri]['mɪlt(ə)n]['bækstə(r)][təʊld][ðə; ði] ['senət] ,
" SUCH was the amazing story Milton Baxter told the Senate ,
" 这样的 曾是 这 惊人的 故事 米尔顿 巴克斯特 讲述 这 参议院 ,

“这就是米尔顿·巴克斯特向参议院讲述的那个令人惊叹的故事。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɒdi] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːd(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but that body placed little credence in it .
但 那 身体 放置 小的 信任 在 它 .

但该机构对此并不怎么相信。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][kræŋks][ænd; ənd] [men] [ɒv; əv]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
In times of stress and disaster cranks and men of vivid imaginations
在 时代 的 压力 和 灾难 曲柄 和 男人 的 生动 想象力
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [stə'bɪləti] [ɪn'evɪtəbli] [sprɪŋ] [ʌp] .
and little mental stability inevitably spring up .
和 小的 精神的 稳定 不可避免地 春天 向上 .

在压力和灾难时期，总会涌现出一些精神怪异、想象力丰富但心理稳定性较差的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒris'pɒndənts] ['waɪəd][ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][ðeə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the Washington correspondents wired the story to their papers and the
但 这 华盛顿 通讯员 有线 这 故事 到 他们的 文件 和 这
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] ['brɔːdkɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] .
Associated Press broadcast it to the four winds .
联系 按 播送 它 到 这 四 风 .

但华盛顿的记者们将这一消息电报发给了各自的报社，美联社则将其广泛传播。

['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [frɒm; frəm] [njuː] ['meksɪkəʊ] .
Talbot had just returned to Phoenix from New Mexico .
塔尔博特 有 只是 返回 到 凤凰 从 新的 墨西哥 .

塔尔博特刚从新墨西哥州回到凤凰城。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
He had been out of touch with civilization and newspapers and it
他 有 到过 出去 的 触碰 和 文明 和 报纸 和 它
[wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
was with a feeling of stunned amazement that he learned of the
曾是 和 一个 感觉 的 目瞪口呆 惊愕 那 他 学习 的 这
[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tuːsɒn] [ænd; ənd] ['wɪŋkəlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒrəkl] .
evacuation of Tucson and Winkleman and the wiping out of Oracle .
疏散 的 图森 和 温克尔曼 和 这 擦拭 出去 的 甲骨文 .

他与世隔绝，没有接触过报纸，当他得知图森和温克尔曼被疏散以及奥拉克被摧毁的消息时，感到震惊和惊讶。

['riːdɪŋ] ['mɪlt(ə)n]['bækstərz][ɪn'kredəb(ə)l]['stɔːri][hiː; hi] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] .
Reading Milton Baxter's incredible story he leapt to his feet with an oath .
阅读 米尔顿 巴克斯特 极好的 故事 他 跳跃 到 他的 脚 和 一个 誓言 .

读到米尔顿·巴克斯特令人难以置信的故事，他激动地跳了起来，并大声发誓。

[ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] !
Toc - toc !
目录 - 目录 !

滴答!

[waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɝdz] [hæd; həd] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [ɒv; əv]
Why , that was the sound the strange birds had uttered in the hills back of
为什么 , 那 曾是 这 声音 这 奇怪的 鸟类 有 说出 在 这 丘陵 后退 的
['ɒrəkl] .
Oracle .
甲骨文 .

哦，那正是那些怪鸟在奥拉克城后山里发出的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ʃɑːft] .
And there was the noise of machinery coming from the old shaft .
和 那里 曾是 这 噪音 的 机械 未来 从 这 老的 轴 .

从旧井口传来机器运转的噪音。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri]
Full of excitement he lost no time in seeking an interview with the military
满的 的 激动 他 丢失的 不 时间 在 寻求 一个 面试 和 这 军队
[kə'mɑːndə(r)] [huːz] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm]
commander whose headquarters were located in Phoenix and related to him
指挥官 谁 总部 是 位于 在 凤凰 和 有关的 到 他
[wɒt] ['mænjʊel][ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd] ['witnis] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
what Manuel and himself had witnessed and heard that day at the
什么 曼努埃尔 和 他自己 有 目击者 和 听到 那 天 在 这
[ə'bændənd] [maɪn] .
abandoned mine .
弃 矿 .

他兴奋不已，立即去采访了总部设在菲尼克斯的军事指挥官，并向他讲述了自己和曼努埃尔那天在废弃矿井中看到和听到的事情。

['mænjʊel] [kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Manuel corroborated his tale .
曼努埃尔 证实 他的 故事 .

曼努埃尔证实了他的说法。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] .
The commander was more than troubled and doubtful .
这 指挥官 曾是 更多的 比 麻烦 和 疑 .

指挥官感到非常不安和怀疑。

" [gɒd] [nəʊz] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" God knows we cannot afford to pass up an opportunity of wiping out the
" 上帝 知道 我们 不能 买得起 到 经过 向上 一个 机会 的 擦拭 出去 这
['enəmi] .
enemy .
敌人 .

“上帝知道我们不能放过消灭敌人的机会。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɒn][ə; eɪ][mæp] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ʃɑːft] [ɪz][wiː; wi] [wɪl] [bɒm] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
If you will indicate on a map where the old shaft is we will bomb it from
如果 你 将要 表明 在 一个 地图 在哪里 这 老的 轴 是 我们 将要 炸弹 它 从
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

如果你能在地图上标出旧矿井的位置，我们将从空中对其进行轰炸。

" [bʌt; bət]['tɔːlbət; 'tɒl-] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Talbot shook his head .
" 但 塔尔博特 摇晃 他的 头 .

但塔尔博特摇了摇头。

" [jɔː(r); jə(r)] [pleɪnz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt]
" Your planes would have a tough job hitting a spot as small as that
" 你的 飞机 会 有 一个 艰难的 工作 击中 一个 点 作为 小的 作为 那
[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] .
from the air .
从 这 空气 .

“你们的飞机从空中很难击中这么小的目标。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [mait] ['əʊnli][kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz]
Besides , a direct hit might only close up the shaft and not destroy the workings
除了 , 一个 直接的 打 可能 仅有的 关闭 向上 这 轴 和 不是 破坏 这 运作
[ˌʌndə'graʊnd] .
underground .
地下 .

此外，直接命中可能只会堵塞竖井，而不会摧毁地下作业设施。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [biː; bi][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['mɪlt(ə)n]['bækstə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
If the enemy be the creatures Milton Baxter says they are ,
如果 这 敌人 是 这 生物 米尔顿 巴克斯特 说道 他们 是 ,

如果敌人真如米尔顿·巴克斯特所描述的那样，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [aʊt][ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]
what is to prevent them from digging their way out and resuming the
什么 是 到 防止 他们 从 挖掘 他们的 方式 出去 和 恢复 这
[ə'tæk] ? "
attack ? "
攻击 ? "

谁能阻止他们挖出一条出路，重新发起进攻？

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [lænd] [truːps] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm] [wɪð] — —
" Then we will land troops in there somehow and overwhelm them with — —
" 然后 我们 将要 土地 军队 在 那里 不知何故 和 压倒 他们 和 — —

“然后我们会想办法在那里登陆，并用——”

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" TALBOT interrupted .
" 塔尔博特 中断 .

塔尔博特打断了她。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spɒtɪŋ]
" Pardon me , General , but the enemy would have no difficulty in spotting
" 赦免 我 , 一般的 , 但 这 敌人 会 有 不 困难 在 发现
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mə'nuːvə(r)] .
such a maneuver .
这样的 一个 演习 .

“恕我直言，将军，但敌人很容易就能发现这种伎俩。”

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['səʊldʒəz][hæv; həv] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [siːd] ?
What chance would your soldiers have against a shower of jungle seed ?
什么 机会 会 你的 士兵 有 反对 一个 淋浴 的 丛林 种子 ?

你的士兵面对丛林种子雨的胜算有多大？

[juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
You would only be sending them to destruction .
你 会 仅有的 是 发送 他们 到 破坏 .

你这样做只会让他们走向毁灭。

[nəʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [əʊld] [ˌʌndə'graʊnd] ['dɪgɪŋz]
No , the only way is for someone familiar with those old underground diggings
不 ， 这 仅有的 方式 是 为了 某人 熟悉的 和 那些 老的 地下 挖掘
[tuː; tə]['entə(r)][ðem; ðəm] ,
to enter them ,
到 进入 他们 ，

不，唯一的办法就是让熟悉那些旧地下通道的人进入其中。

[ləʊ'keɪt][ðə; ði][bɜːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] . "
locate the birds and the machines and blow them up . "
定位 这 鸟类 和 这 机器 和 吹 他们 向上 . "

找到那些鸟和机器，然后把它们炸掉。

" [bʌt; bət] [huː] — — "
" But who — — "
" 但 WHO — — "

“但是谁——”

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

“我。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] .
This is the plan .
这 是 这 计划 .

这就是计划。

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ] ['kʌmpəni] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['kɒpə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɔːrz] [ə'baʊt][ə; eɪ]
About five years ago my company mined for copper and other ores about a
关于 五 年 前 我的 公司 矿井 为了 铜 和 其他 矿石 关于 一个
[hɑːf][maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪli] [kleɪm] .
half mile above the Wiley claim .
一半 英里 多于 这 威利 宣称 .

大约五年前，我的公司在 Wiley 矿区上方约半英里处开采铜矿和其他矿石。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
I was in charge of operations .
我 曾是 在 收费 的 运营 .

我负责运营工作。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [wel] .
That is how I know the ground so well .
那 是 如何 我 知道 这 地面 所以 出色地 .

这就是我为什么对这片土地如此熟悉的原因。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [liːdz] [brəʊk] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn]
One of our northern leads broke through into a tunnel of the abandoned mine
一 的 我们的 北方 线索 打破 通过 进入 一个 隧道 的 这 弃 矿
.
.
.

我们的一条北面探路者打通了废弃矿井的隧道。

[wen] ['kɒpə(r)] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [tuː; tə] [hel] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] - [wiː; wi] [kwɪt] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] ;
When copper prices were shot to hell in the depression of 1930 - we quit taking out ore ;
什么时候 铜 价格 是 射击 到 地狱 在 这 沮丧 的 - 我们 辞职 采取 出去 矿石 ;

1930 年大萧条时期，铜价暴跌，我们就停止了开采矿石；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [went] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [krɔːl] [frɒm; frəm] [wʌn] [maɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
but when I went through the place eighteen months ago it was still possible to crawl from one mine to another .
但 什么时候 我 去 通过 这 地方 十八 几个月 前 它 曾是 仍然 可能的 到 爬行 从 一 矿 到 其他 .

但十八个月前我经过那里时，仍然可以从一个矿井爬到另一个矿井。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [sɪns] [ðen] ,
Of course earth and rock may have fallen since then ,
的 课程 地球 和 岩石 可能 有 倒下 自从 然后 ,

当然，此后可能已经有泥土和岩石坠落。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [jet] [blɒkt] .
but I don't believe the way is yet blocked .
但 我 不 相信 这 方式 是 然而 已屏蔽 .

但我认为这条路还没有被堵死。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪvz] . . . .
If I were dropped in that vicinity at night with another man and the necessary tools and explosives . . . .
如果 我 是 掉落 在 那 附近 在 夜晚 和 其他 男人 和 这 必要的 工具 和 爆炸物 . . . .

如果我晚上带着另一个人、必要的工具和炸药被空投到那个附近……

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] ['swɪftli] .
" The general thought swiftly .
" 这 一般的 想法 迅速地 .

将军迅速地想到了这一点。

" [æn; ən] ['ɔːtəʊ] - ['dʒaɪrəskəʊp] [kʊd; kəd] [lænd] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] .
" An auto - gyroscope could land you all right .
" 一个 汽车 - 陀螺仪 可以 土地 你 全部 正确的 .

“自动陀螺仪可以让你安全着陆。”

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [hɪə(r)] [naʊ] .
There's one here now .
有 一 这里 现在 .

这里现在就有一台。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ?
But what about the second man to accompany you ?
但 什么 关于 这 第二 男人 到 陪伴 你 ?

那么，第二个陪同你的人呢？

" ['mænjʊel] [sed] ['kwɪkli] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] . "
" Manuel said quickly , " I'm going with the boss . "
" 曼努埃尔 说 迅速地 , " 我是 去 和 这 老板 . "

曼努埃尔迅速说道：“我要跟老板一起去。”

" [juː; jʊ] , ['mænjʊel] , " ['tɔːlbət; 'tɒl-] [sed] ['rʌfli] .
" You , Manuel , " Talbot said roughly .
" 你 , 曼努埃尔 , " 塔尔博特 说 大致 .

“你，曼努埃尔，”塔尔博特粗声粗气地说。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" Don't be a fool .
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wel] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['əʊnli] [ə; eɪ][kɪd] .
If anything should happen to me — well , I've lived my life ; but you're only a kid .
如果 任何事物 应该 发生 到 我 — 出色地 , 我已经 居住地 我的 生活 ; 但 你是 仅有的 一个 孩子 .

如果我出了什么事——嗯，我已经活过这一辈子了；但你只是个孩子。

" ['mænjəlz] [feɪs] [set] ['stʌbənli] .
" Manuel's face set stubbornly .
" 曼努埃尔的 脸 放 固执地 .

曼努埃尔的表情十分坚定。

" [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['maɪnɪŋ][mæn][juː; jʊ] [niːd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" An experienced mining man you need , is it not ?
" 一个 经验丰富的 矿业 男人 你 需要 , 是 它 不是 ?

你需要一位经验丰富的矿工，对吧?

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] .
In case there should be difficulties .
在 案件 那里 应该 是 困难 .

以防出现困难。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spɪəriənst] .
And I am experienced .
和 我 是 经验丰富的 .

而且我经验丰富。

[bɪ'saɪdz] , [seɪ'njɔːrez] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] ,
Besides , señores , " he said simply ,
除了 , 先生们 , " 他 说 简单地 ,

此外，先生们,"他简单地说,

" [maɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] . . . [ə'bʌv] ['ɒrəkl] . . . .
" my wife and child are somewhere in those mountains . . . above Oracle . . . .
" 我的 妻子 和 孩子 是 某处 在 那些 山脉 . . . 多于 甲骨文 . . . .

"我的妻子和孩子就在那些山里的某个地方……在奥拉克尔上方……"

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] [grɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [kwɪk] ['sɪmpəθi] .
" Talbot gripped his hand in quick sympathy .
" 塔尔博特 紧握 他的 手 在 快的 同情 .

塔尔博特迅速地握住他的手，表示同情。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mænjʊel] ; [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" All right , Manuel ; come if you like .
" 全部 正确的 , 曼努埃尔 ; 来 如果 你 喜欢 .

"好的，曼努埃尔；如果你愿意，就来吧。"

" [ə; eɪ] ['muːnləs] [skaɪ] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] ['dʒʌŋg(ə)l] - [in'gʌlf] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] ,
" A MOONLESS sky hung above them as they swung over the dark and jungle - engulfed deserted city of Tucson ,
" 一个 无月 天空 悬挂 多于 他们 作为 他们 摇摆 超过 这 黑暗的 和 丛林 - 吞噬 荒凉的 城市 的 图森 ,

"他们荡着秋千，头顶上空没有月亮，天空一片漆黑，丛林密布，荒凉的图森市一片萧条。"

[ə; eɪ][skaɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['klærəti][ɒv; əv] ['dezət] [stɑːz] ,
a sky blazing with the clarity of desert stars ,
一个 天空 炽烈 和 这 明晰 的 沙漠 明星 ,

天空繁星闪烁，如同沙漠中的繁星般澄澈明亮。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] .
and to the south and west shot through with the beams of great searchlights .
和 到 这 南 和 西方 射击 通过 和 这 光束 的 伟大的 探照灯 .

南方和西方射出巨大的探照灯光束。

['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɒfti] ['æltɪtjuːd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['kɒntækt] [wɪð] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz][ɔː(r)] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [laɪts] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bɔːd] [ðeə(r)][krɑːft] [seɪv] [ðəʊz] ['keəfəli] [skriːnd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] ,
Flying at a lofty altitude to avoid contact with drifting globes or betrayal of their coming with no lights showing aboard their craft save those carefully screened and focused on the instrument board ,
飞行 在 一个 高远 高度 到 避免 接触 和 漂流 地球仪 或者 背叛 的 他们的 未来 和 不 灯 显示 船上 他们的 工艺 节省 那些 小心 筛选 和 专注 在 这 乐器 木板 ,

为了避免与漂浮的球体接触或暴露它们的来向，飞船在高空飞行，除了精心挑选并集中在仪表盘上的灯光外，飞船上不显示任何灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [pə'hæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
it was hard to realize that the fate of America , perhaps of the world ,
它 曾是 难的 到 意识到 那 这 命运 的 美国 , 也许 的 这 世界 ,

很难意识到，美国的命运，或许也是世界的命运，

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [tuː] ['pjuːni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
hung on the efforts of two puny individuals .
悬挂 在 这 努力 的 二 弱小 个人 .

一切都取决于两个微不足道的人的努力。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] , [gəʊst] - [laɪk] ,
Everything seemed unreal , ghost - like ,
一切 似乎 虚幻 , 鬼 - 喜欢 ,

一切都显得不真实，如同鬼魅一般。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['əʊvə(r)]['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə'freɪd] .
and suddenly the strangeness of it all came over Talbot and he felt afraid .
和 突然 这 奇怪 的 它 全部 来了 超过 塔尔博特 和 他 毛毡 害怕的 .

突然间，塔尔博特意识到这一切有多么奇怪，他感到害怕。

[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['endʒɪn] [meɪd] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
The noiseless engine made scarcely a sound ;
这 无声 引擎 制成 几乎 一个 声音 ;

这台无声引擎几乎没有发出任何声音；

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)] ['saʊndɪd] [laɪk] [ləʊ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] .
the distant rumble of gunfire sounded like low and muttering thunder .
这 遥远 隆隆 的 炮火 听起来 喜欢 低的 和 喃喃自语 雷 .

远处隆隆的枪声听起来像低沉的雷声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tuːsɒn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ten] - ['gælən] [tjuːb]
They had come by way of Tucson so as to pick up a ten - gallon tube
他们 有 来 经过 方式 的 图森 所以 作为 到 挑选 向上 一个 十 - 加仑 管子
[ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪk'spləʊsɪv][gæs][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətri] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['tuːsɒn] ['maʊntənz] .
of concentrated explosive gas at the military camp in the Tucson mountains .
的 集中 爆炸物 气体 在 这 军队 营 在 这 图森 山脉 .

他们途经图森，前往图森山区的军营取回一管十加仑的浓缩爆炸性气体。

" [ðɪs] [gæs] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] ,
" This gas , " the general had assured them ,
" 这 气体 , " 这 一般的 有 保证 他们 ,

"这种气体，"将军向他们保证道。

" [hæz; həz] [biːn] ['siːkrətli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
" has been secretly developed by the chemical branch of the War Department
" 有 到过 偷偷 发达 经过 这 化学 分支 的 这 战争 部门
[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌtiː en 'tiː][ɔː(r)]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn] .
and is more powerful than TNT or nitro - glycerin .
和 是 更多的 强大的 比 TNT 或者 硝基 - 甘油 .

"由战争部化学部门秘密研制，比 TNT 或硝化甘油威力更大。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊdələs] , ['hɑːmləs] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['waɪələs] - ['reɪdiəʊ] [dɪ'vaɪs]
It is odorless , harmless to breathe and exploded by a wireless - radio device
它 是 无味 , 无害 到 呼吸 和 爆炸了 经过 一个 无线的 - 收音机 设备
.
.
.

它无色无味，吸入无害，可通过无线电装置引爆。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [dɪ'vaɪs] ,
" He had showed them how to manipulate the radio device ,
" 他 有 显示 他们 如何 到 操纵 这 收音机 设备 ,

他向他们展示了如何操作无线电装置，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] [tjuːb] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['tʃeɪmbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [gæs]
and explained that in the metal tube was a tiny chamber from which gas
和 解释 那 在 这 金属 管子 曾是 一个 微小的 房间 从 哪个 气体
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,
could not escape ,
可以 不是 逃脱 ,

并解释说，金属管内有一个微小的腔室，气体无法从中逸出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] - ['detəneɪtɪŋ] [kæp] .
and a receiving - detonating cap .
和 一个 接收 - 引爆 帽 .

以及一个接收引爆帽。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði][tjuːb]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['gæləriz] [weə(r)] [juː; jʊ] [sə'spekt]
" If you can introduce the tube into the underground galleries where you suspect
" 如果 你 能 介绍 这 管子 进入 这 地下 画廊 在哪里 你 怀疑
[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌhed'kwɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] ,
the enemy's headquarters to be ,
这 敌人的 总部 到 是 ,

"如果你能将管道引入你怀疑敌方总部所在的地下通道，

[ə'laʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,
allow the contents to escape for ten minutes ,
允许 这 内容 到 逃脱 为了 十 分钟 ,

让内容物逸出十分钟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bləʊ] [ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and a mile distant you can blow the mine and all in it to destruction .
和 一个 英里 遥远 你 能 吹 这 矿 和 全部 在 它 到 破坏 .

一英里之外，你就可以炸毁地雷及其中的所有东西。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] [hæd; həd] ['ædɪd] ['grɪmli] .
And you needn't be afraid of anything escaping alive , " he had added grimly .
和 你 不必 是 害怕的 的 任何事物 逃脱 活 , " 他 有 额外 阴沉地 .

“你不必担心会有任何东西活着逃脱，”他阴沉地补充道。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [wɜːld] [slɪd] [baɪ] .
TALBOT thought of his words as the dark and silent world slid by .
塔尔博特 想法 的 他的 字 作为 这 黑暗的 和 沉默的 世界 滑行 经过 .

塔尔博特思索着自己的话，黑暗寂静的世界在他眼前缓缓流逝。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɒtʃ] .
He glanced at the luminous dial of his wrist - watch .
他 瞥了一眼 在 这 发光的 拨号 的 他的 手腕 - 手表 .

他瞥了一眼腕表上发光的表盘。

[ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] .
Eleven - fifteen .
十一 - 十五 .

十一点十五分。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] - ['twenti] - [fɔː(r)] .
The moon rose at eleven - twenty - four .
这 月亮 玫瑰 在 十一 - 二十 - 四 .

月亮在十一点二十四分升起。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [mæp] .
He studied the map .
他 研究 这 地图 .

他仔细研究了地图。

[haɪ] ['əʊvə(r)] [maʊnt] ['lɛmən] [ðə; ði] [krɑːft] [sɔːrd] .
High over Mount Lemmon the craft soared .
高的 超过 山 莱蒙 这 工艺 飙升 .

飞行器高高飞过莱蒙山。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['paɪləts] [ɑːm] .
He touched the army pilot's arm .
他 感动 这 军队 飞行员的 手臂 .

他碰了碰那名陆军飞行员的手臂。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['θrɒtl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" All right , " he said , " throttle her down .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 风门 她 向下 .

“好吧，”他说，“让她安静下来。”

" [ðeə(r)] [spiːd] [dɪ'kriːst] .
" Their speed decreased .
" 他们的 速度 减少 .

他们的速度下降了。

" ['ləʊə(r)] .
" Lower .
" 降低 .

“降低。

" ['swɪftli] [ðeɪ] [sæŋk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] [triːz] [leɪ] ['blækli] [bɪ'niːθ] ;
" Swiftly they sank , until the dark bulk of hills and trees lay blackly beneath ;
" 迅速地 他们 沉没 , 直到 这 黑暗的 大部分 的 丘陵 和 树木 躺 黑 下面 ;

“它们迅速下沉，直到黑色的山丘和树木沉入其下；

[səʊ][nɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [siːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] .
so near as to seem within the touch of a hand .
所以 靠近 作为 到 似乎 之内 这 触碰 的 一个 手 .

近在咫尺，仿佛触手可及。

[ðəʊ] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [nəʊ]['eɪliən] [saʊnd] [keɪm] [wɑːft, wɔft, wæft] ['ʌpwəd] .
Though he strained his ears , no alien sound came wafting upward .
尽管 他 紧张 他的 耳朵 , 不 外星人 声音 来了 飘动 向上 .

他竖起耳朵仔细听，却听不到任何外星声音从上方飘来。

" [kiːp] ['sɜːklɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['paɪlət] .
" Keep circling here , " he directed the pilot .
" 保持 盘旋 这里 , " 他 指导 这 飞行员 .

“继续在这里盘旋，”他指示飞行员。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" The moon'll be up in a minute and then we can be sure of where we are .
" 这 - 是 向上 在 一个 分钟 和 然后 我们 能 是 当然 的 在哪里 我们 是 .

“月亮马上就会升起来，到那时我们就能确定自己身在何处了。”

" [ðə; ði]['paɪlət] [n'ɒdɪd] .
" The pilot nodded .
" 这 飞行员 点头 .

飞行员点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [jʌŋ] [mæn] .
He was a phlegmatic young man .
他 曾是 一个 黏液质的 年轻的 男人 .

他是个性格沉稳的年轻人。

[nɒt] [wʌns]['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp][hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Not once during the trip had he uttered a word .
不是 一次 期间 这 旅行 有 他 说出 一个 单词 .

旅途中，他一句话也没说。

[ðə; ði] [iːst] [gləu] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [red] ['faɪə(r)] .
The east glowed as if with red fire .
这 东方 发光 作为 如果 和 红色的 火 .

东方仿佛燃起了一片赤红的火焰。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['streɪndʒə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Many a time before had Talbot watched the moon rise , but never under stranger circumstances .
许多 一个 时间 前 有 塔尔博特 观看 这 月亮 上升 , 但 绝不 在下面 陌生人 情况 .

塔尔博特以前也多次看过月亮升起，但从未在如此奇怪的情况下看过。

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð] ['meləʊ] ['glɔ:ri] .
Now the night was illuminated with mellow glory .
现在 这 夜晚 曾是 照明 和 醇厚 荣耀 .

夜空被柔和的光辉照亮。

" [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Hit the nail on the head , " he whispered .
" 打 这 指甲 在 这 头 , " 他 低声说道 .

“一针见血，”他低声说道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [spɒt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?
" Do you see that spot over there ?
" 做 你 看 那 点 超过 那里 ?

你看到那边那个地方了吗?

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] , [jes] .
To the left , yes .
到 这 左边 , 是的 .

向左，是的。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [lænd] [ˌju: 'es] [ðeə(r)] ?
Can you land us there ?
能 你 土地 我们 那里 ?

你能带我们去那里吗?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] ['paɪlət] [swʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['klɪərəns] .
" Without a word the pilot swung for the clearance .
" 没有 一个 单词 这 飞行员 摇摆 为了 这 清除 .

飞行员一言不发地挥动方向盘请求许可。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [θɪŋ] , [ri'kwaiə] ['delɪkət] [mə'nu:vərɪŋ] ,
It was a close thing , requiring delicate maneuvering ,
它 曾是 一个 关闭 事物 , 需要 精美的 机动 ,

这真是千钧一发，需要巧妙的操控。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔ:təʊ] - ['dʒaɪrəskəʊp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['kræʃɪŋ] .
and only an auto - gyroscope could have made it without crashing .
和 仅有的 一个 汽车 - 陀螺仪 可以 有 制成 它 没有 崩溃 .

只有自旋陀螺仪才能保证飞行过程中不发生碰撞。

['hʌrɪdli] ['mænjʊel] [ænd; ənd] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [gɪə(r)] .
Hurriedly Manuel and Talbot unloaded their gear .
匆匆 曼努埃尔 和 塔尔博特 卸载 他们的 齿轮 .

曼努埃尔和塔尔博特匆匆卸下装备。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [tu:; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] .
" All right , " said Talbot to the pilot .
" 全部 正确的 , " 说 塔尔博特 到 这 飞行员 .

“好的，”塔尔博特对飞行员说。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
" No need to wait for us .
" 不 需要 到 等待 为了 我们 .

无需等我们。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [wi:l; wil] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪələs] ['sɪgnəl] [ə'gri:d] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɪf]
If we are successful , we'll send out the wireless signal agreed on , and if
如果 我们 是 成功的 , 出色地 发送 出去 这 无线的 信号 同意 在 , 和 如果
[wi:; wi] [ɑ:rnt] . . . .
we aren't . . . .
我们 不是 . . . .

如果成功，我们将发出约定的无线信号；如果失败……

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [taɪm] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɒn]
" But tell the General to be sure and allow us the time stipulated on
" 但 告诉 这 一般的 到 是 当然 和 允许 我们 这 时间 规定的 在
[bɪ'fɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] .
before undertaking another attack .
前 承诺 其他 攻击 .

"但是请告诉将军，务必给我们规定的时间，然后再发动另一次进攻。"

" ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] ,
" STANDING there on the bleak hillside ,
" 常设 那里 在 这 苍凉 山坡 ,

"站在那里，在荒凉的山坡上，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['dʒaɪrəskəʊp][rʌn] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [jɑːrdz][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði]
watching the auto - gyroscope run ahead for a few yards and then take the
观看 这 汽车 - 陀螺仪 跑步 前方 为了 一个 很少 码 和 然后 拿 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

看着自动陀螺仪向前跑了几码，然后腾空而起，

['tɔːlbət; 'tɒl-] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
Talbot experienced a feeling of desolation .
塔尔博特 经验丰富的 一个 感觉 的 荒凉 .

塔尔博特感到无比孤独。

[naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mænjʊel][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd][baɪ] ['bæriəz]
Now he and Manuel were alone , cut off from their own kind by barriers
现在 他 和 曼努埃尔 是 独自的 , 切 离开 从 他们的 自己的 种类 经过 障碍
[ɒv; əv][ɪm'pregnəb(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] .
of impregnable jungle .
的 坚不可摧 丛林 .

现在他和曼努埃尔孤身一人，被难以逾越的丛林屏障与同类隔绝开来。

[ænd; ənd] [jet] [ɒn] [ðæt] ['ləʊnli] ['hɪlsaɪd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
And yet on that lonely hillside there were no signs of an enemy .
和 然而 在 那 孤独 山坡 那里 是 不 标志 的 一个 敌人 .

然而，在那片荒凉的山坡上，却不见敌人的踪影。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ə'sliːp] , ['driːmɪŋ] ;
For a moment he wondered if he weren't asleep , dreaming ;
为了 一个 片刻 他 想知道 如果 他 不是 睡着了 , 做梦 ;

他有一瞬间怀疑自己是不是在做梦；

[ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [suːn] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]
if he wouldn't soon awake to find that all this was nothing but a nightmare
如果 他 不会 很快 醒 到 寻找 那 全部 这 曾是 没有什么 但 一个 恶梦
.
.
.

如果他不会很快醒来，发现这一切都只是一场噩梦的话。

[bʌt; bət]['mænjʊel] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuːlz] [ə'raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɔːts] .
But Manuel gathering up the tools aroused him from such thoughts .
但 曼努埃尔 采集 向上 这 工具 被唤醒 他 从 这样的 想法 .

但曼努埃尔收拾工具的举动让他从这些想法中回过神来。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [maɪn]
Not without difficulty were the necessary things conveyed to the abandoned mine
不是 没有 困难 是 这 必要的 事物 传递 到 这 弃 矿
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['waɪli] [kleɪm] .
back of the old Wiley claim .
后退 的 这 老的 威利 宣称 .

将必需品运送到老威利矿区后面的废弃矿井并非易事。

[ðeə(r)] [kɔːs] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [kriːk] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
Their course lay along the bottom of a dry creek , over a ridge ,
他们的 课程 躺 沿着 这 底部 的 一个 干燥 溪 , 超过 一个 岭 ,

他们的路线沿着干涸的溪谷底部，翻过一道山脊。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːft] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
and so to the shaft half - way down the side of a hill .
和 所以 到 这 轴 一半 - 方式 向下 这 边 的 一个 爬坡道 .

于是，我们来到了山腰半山腰的竖井。

[ə; eɪ]['sekənd] [trɪp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gæs][tjuːb] .
A second trip had to be made to bring the gas tube .
一个 第二 旅行 有 到 是 制成 到 带来 这 气体 管子 .

需要再跑一趟才能把煤气管运过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mænjʊel] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was two o'clock in the morning when Manuel stood at the foot of the
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 什么时候 曼努埃尔 站立 在 这 脚 的 这
[fɔː(r)] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [həʊl][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] .
four - hundred - foot hole and signaled up that the air was good .
四 - 百 - 脚 洞 和 发出信号 向上 那 这 空气 曾是 好的 .

凌晨两点，曼努埃尔站在四百英尺深的洞口，向上示意空气质量良好。

['tɔːlbət; 'tɒl-]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd]['lɑːstli]
Talbot lowered the tools to him , and the gas container , and lastly
塔尔博特 降低 这 工具 到 他 , 和 这 气体 容器 , 和 最后
[went] [daʊn] [hɪm'self] .
went down himself .
去 向下 他自己 .

塔尔博特把工具和煤气罐放到他面前，最后自己也下去了。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As already stated , Talbot had explored the underground workings of the
作为 已经 声明 , 塔尔博特 有 探索 这 地下 运作 的 这
[maɪn] [nɒt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
mine not eighteen months before .
矿 不是 十八 几个月 前 .

正如之前所述，塔尔博特在不到18个月前曾勘探过该矿的地下作业区。

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [meɪn] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['ræt(ə)lə(r)] [wɪð]
Picking out the main tunnel and keeping a close watch for rattlers with
挑选 出去 这 主要的 隧道 和 保持 一个 关闭 手表 为了 响尾蛇 和
[ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] ,
electric torches ,
电的 火炬 ,

找出主隧道，并用手电筒密切观察是否有响尾蛇出没。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['kɔːʃəsli] [ə'hed] .
the two men went cautiously ahead .
这 二 男人 去 谨慎地 前方 .

两人谨慎地向前走去。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ɜːθ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
In places earth had fallen and had to be cleared away ,
在 地方 地球 有 倒下 和 有 到 是 已清除 离开 ,

有些地方泥土崩落，需要清理干净。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] [rɒk] [ænd; ənd] [ʃeɪl] .
but the formation for the most part was a soft rock and shale .
但 这 形成 为了 这 最多 部分 曾是 一个 柔软的 岩石 和 页岩 .

但该地层大部分为软岩和页岩。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [slaɪdz] .
They went slowly , for fear of starting slides .
他们 去 缓慢地 , 为了 害怕 的 开始 幻灯片 .

他们走得很慢，生怕引发滑坡。

[æt; ət] [ə; eɪ] [spɒt] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [njuːə]
At a spot taking an abrupt turn — and it was here that the newer
在 一个 点 采取 一个 突然 转动 — 和 它 曾是 这里 那 这 较新的
['tʌn(ə)l] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊldə] ['gæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪli] [kleɪm] — ['mænjʊel]
tunnel had broken through into the older gallery of the Wiley claim — Manuel
隧道 有 破碎的 通过 进入 这 老 画廊 的 这 威利 宣称 — 曼努埃尔
[kɔːt] ['swɪftli] [æt; ət] ['tɔːlbəts] [ɑːm] .
caught swiftly at Talbot's arm .
捕捉 迅速地 在 塔尔博特 手臂 .

在隧道突然转弯的地方——也是新隧道穿过威利矿区旧巷道的地方——曼努埃尔迅速抓住了塔尔博特的胳膊。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [tuː; tə] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [θrɒb] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
" To straining ears came the unmistakable throb of machinery .
" 到 紧张 耳朵 来了 这 毋庸置疑 搏动 的 机械 .

“竖起耳朵仔细聆听，就能听到机器特有的轰鸣声。”

[ðeɪ] [snæpt] [ɒf] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn] ['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .
They snapped off their torches and crouched in Stygian darkness .
他们 啪啪 离开 他们的 火炬 和 蹲着 在 冥河 黑暗 .

他们折断火把，蹲伏在漆黑的冥河中。

[nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Not a ray of light was to be seen .
不是 一个 射线 的 光 曾是 到 是 已见 .

一丝光线也看不到。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [njuː] [ðæt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['strɑːtəm] , [ðə; ði] ['waɪli] ['gæləri] [tʊk] ['sevrəl] [twɪsts] .
Talbot knew that in following the ore stratum , the Wiley gallery took several twists .
塔尔博特 知道 那 在 下列的 这 矿石 地层 , 这 威利 画廊 采取 一些 曲折 .

塔尔博特知道，沿着矿层，威利画廊经历了多次曲折。

[lə'bɔːriəsli] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mænjʊel] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [gæs] [tjuːb] .
Laboriously he and Manuel advanced with the gas tube .
费力地 他 和 曼努埃尔 先进的 和 这 气体 管子 .

他和曼努埃尔费力地带着煤气管向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋli] [kləʊz] .
It was stiflingly close .
它 曾是 令人窒息地 关闭 .

比分非常接近，令人窒息。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [tɜːnz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] .
He counted the turns , one , two , three .
他 计数 这 转弯 , 一 , 二 , 三 .

他数着圈数，一、二、三。

[naʊ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstedi] [rɪˌvɜːbəˈreɪʃn] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
Now the roar of machinery was a steady reverberation that shook the tunnel .
现在 这 吼 的 机械 曾是 一个 稳定的 混响 那 摇晃 这 隧道 .

现在，机器的轰鸣声变成了持续不断的回响，震动着整个隧道。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈmænjʊel] :
He whispered to Manuel :
他 低声说道 到 曼努埃尔 :

他低声对曼努埃尔说：

" [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] .
" Go back and wait for me at the mouth of the shaft .
" 去 后退 和 等待 为了 我 在 这 嘴 的 这 轴 .

“回到井口等我。”

[ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][mʌst; məst][rɪsk] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][gæs] [tjuːb] [ˈeni] [ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Only one of us must risk taking the gas tube any nearer the enemy .
仅有的 一 的 我们 必须 风险 采取 这 气体 管子 任何 更近 这 敌人 .

我们之中只能有一人冒险带着毒气管靠近敌人。

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [wɒtʃ] .
Here , take my watch .
这里 , 拿 我的 手表 .

给你，拿着我的手表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [tuː] - [ˈfɔːti] - [faɪv] .
It is now two - forty - five .
它 是 现在 二 - 四十 - 五 .

现在是两点四十五分。

[ɪf] [ai][doʊnt][ˌriːˈdʒɔɪn][juː; jʊ][baɪ][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [tʌtʃ] [ɒf] [ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] .
If I don't rejoin you by four o'clock touch off the explosive .
如果 我 不 重新加入 你 经过 四 点钟 触碰 离开 这 爆炸物 .

如果我四点钟之前没有和你汇合，就引爆炸弹。

" [ˈmænjʊel] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][ˈprəʊtest] .
" Manuel started to protest .
" 曼努埃尔 开始 到 反对 .

曼努埃尔开始抗议。

" [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] , " [kəˈmɑːnd] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] .
" Do as I say , " commanded Talbot .
" 做 作为 我 说 , " 命令 塔尔博特 .

“照我说的做，”塔尔博特命令道。

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
" The fate of the world is at stake .
" 这 命运 的 这 世界 是 在 赌注 .

“世界的命运岌岌可危。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [rɪˈmembə(r)] !
Give me an hour ; but no longer — remember !
给 我 一个 小时 ; 但 不 更长 — 记住 !

给我一个小时；但不能再久了——记住！

" [left] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈdɑːknəs] [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" LEFT alone in the clammy darkness Talbot wiped the sweat from his face .
" 左边 独自的 在 这 湿冷的 黑暗 塔尔博特 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

“独自一人留在潮湿的黑暗中，塔尔博特擦了擦脸上的汗水。”

[græbɪŋ] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] [slɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tjuːb][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] .
Grabbing one end of the rope sling in which the tube was fastened , he pulled it ahead .
抓取 一 结尾 的 这 绳索 吊索 在 哪个 这 管子 曾是 系紧 ， 他 拉 它 前方 .

他抓住系着管子的绳索吊索的一端，把它往前拉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nɔɪz] ; [rɒk] ['rætld] , [ɜːθ] [fel] ;
There was a certain amount of unavoidable noise ; rock rattled , earth fell ;
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 不可避免的 噪音 ； 岩石 摇晃 ， 地球 跌倒 ；

不可避免地产生了一些噪音；岩石嘎嘎作响，泥土坠落；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːzənd] ['ʃruːdli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wʊd] [draʊn] [ðɪs] .
but he reasoned shrewdly enough that the roar of the machinery would drown this .
但 他 有理智的 精明地 足够的 那 这 吼 的 这 机械 会 溺水 这 .

但他敏锐地意识到，机器的轰鸣声会掩盖这一切。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['krevɪs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'tens] [lait] [pleɪ] ['wɪədli] .
Beyond a crevice created by a cave - in he saw an intense light play weirdly .
超过 一个 裂缝 创建 经过 一个 洞穴 - 在 他 锯 一个 激烈的 光 玩 奇怪的 .

在山体坍塌形成的裂缝后面，他看到一道强光诡异地闪烁。

[hiː; hi] [skwɜːrmd] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [tjuːb] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He squirmed through the crevice and pulled the tube after him .
他 扭动着身子 通过 这 裂缝 和 拉 这 管子 后 他 .

他从缝隙中钻了过去，然后把管子也拉了进去。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði][maɪn] [ə'hed] .
His mind reconstructed the mine ahead .
他的 头脑 重建 这 矿 前方 .

他的脑海中重新构建了前方矿井的景象。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪn][hæd; həd] ['piːtə] [aʊt] ,
He recollected that when the lead of this mine had petered out ,
他 回忆 那 什么时候 这 带领 的 这 矿 有 彼得 出去 ，

他回忆说，当这座矿的铅矿枯竭之后，

[ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɑːft] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði][maɪn] .
the owners had begun to sink the shaft deeper into the earth before abandoning the mine .
这 所有者 有 开始 到 下沉 这 轴 更深 进入 这 地球 前 放弃 这 矿 .

在放弃矿井之前，矿主们已经开始将竖井向下挖得更深。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
This meant that the foot of the shaft ,
这 意思是 那 这 脚 的 这 轴 ，

这意味着轴的底部，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['gæləri] ,
with the addition of an encroaching twenty feet of the southern gallery ,
和 这 添加 的 一个 侵入 二十 脚 的 这 南部 画廊 ，

加上向南延伸的二十英尺的走廊，

[wɒz; wəz] [diːpə(r)] [baɪ][sʌm; səm] ['sevrəl] [jɑːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
was deeper by some several yards than the floor of the tunnel in which he stood .
曾是 更深 经过 一些 一些 码 比 这 地面 的 这 隧道 在 哪个 他 站立 .

比他所站的隧道底部深了好几码。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][set][ðə; ði][gæs][tjuːb] , [nəʊz] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
Here was the logical place to set the gas tube , nose pointed ahead .
这里 曾是 这 逻辑 地方 到 放 这 气体 管子 , 鼻子 尖 前方 .

这里是放置煤气管的理想位置，管尖朝前。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [skruːd] - [ɪn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːb] [wɪð] [ə; eɪ] [rentʃ] .
With trembling fingers he loosened the screwed - in nose of the tube with a wrench .
和 发抖 手指 他 松动 这 螺丝 - 在 鼻子 的 这 管子 和 一个 扳手 .

他颤抖着手指，用扳手松开了管子的螺纹接头。

[ə; eɪ] [slaɪt] [hɪs] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [gæsz] [ɪ'skeɪp] .
A slight hiss told of the deadly gas's escape .
一个 轻微 嘶 讲述 的 这 致命 气体 逃脱 .

一声轻微的嘶嘶声表明致命气体正在泄漏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [fləʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɑːft] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt] ['sʌkʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
It would inevitably flow towards the shaft , drawn by the slight suction of machinery ,
它 会 不可避免地 流动 向 这 轴 , 绘制 经过 这 轻微 吸 的 机械 ,

它必然会受到机械轻微吸力的作用，流向轴井。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .
following the easiest direction of expansion .
下列的 这 最容易 方向 的 扩张 .

沿着最容易扩张的方向前进。

[naʊ] ['tɔːlbəts] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːtɪd] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] ,
Now Talbot's work was done , and if he had immediately retreated all would have been well ,
现在 塔尔博特 工作 曾是 完毕 , 和 如果 他 有 立即地 撤退 全部 会 有 到过 出色地 ,

现在塔尔博特的任务完成了，如果他当时立即撤退，一切都会很顺利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪəd] [lait] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
but the weird light fascinated him .
但 这 诡异的 光 着迷 他 .

但那奇异的光线却深深吸引了他。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Here he was , one man in the bowels of earth pitting his strength ,
这里 他 曾是 , 一 男人 在 这 肠道 的 地球 点蚀 他的 力量 ,

他孤身一人，身处地底深处，竭尽全力地搏斗。

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .
his ingenuity against something incredible , unbelievable .
他的 独创性 反对 某物 极好的 , 难以置信 .

他凭借聪明才智对抗了不可思议的事物。

['biːɪŋs] [frɒm; frəm][æn; ən][ə'tɒmɪk] ['juːnɪvɜːs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ætəm] ;
Beings from an atomic universe , from a world buried within the atom ;
生物 从 一个 原子 宇宙 , 从 一个 世界 埋葬 之内 这 原子 ;

来自原子宇宙的生物，来自埋藏在原子内部的世界；

['biːɪŋs] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɜːθ] [wɪð] [ʌn'kæni] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
beings attacking his own earth with uncanny methods of destruction .
生物 攻击 他的 自己的 地球 和 不可思议 方法 的 破坏 .

一些生物用诡异的破坏手段攻击他自己的地球。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [əb'sɜːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi]
Oh , it was impossible , absurd , but he must look at them , he
哦 , 它 曾是 不可能的 , 荒诞 , 但 他 必须 看 在 他们 , 他
[mʌst; məst] [siː] .
must see .
必须 看 .

哦，这不可能，荒谬至极，但他必须看，他必须亲眼看看。

['skeəsli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [skwɜːrmd] , [hiː; hi] [krɔːl] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] .
Scarcely daring to breathe , he squirmed , he crawled , and suddenly he saw .
几乎 大胆 到 呼吸 , 他 扭动着身子 , 他 爬行 , 和 突然 他 锯 .

他几乎不敢呼吸，扭动着身子，爬行着，突然间，他看见了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [krɪpt] ['flʌdɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [lait] .
He was looking down into an underground crypt flooded with brilliant light .
他 曾是 寻找 向下 进入 一个 地下 密室 被淹 和 杰出的 光 .

他向下望去，只见一个地下墓穴里灯光璀璨。

[ðæt] [krɪpt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːltəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
That crypt had been altered out of all recognition ,
那 密室 有 到过 已修改 出去 的 全部 认出 ,

那座墓穴已被改得面目全非。

[ɪts]['greɪtə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ruːf] [sə'pɔːrtɪd] [wɪð] ['mæsɪv] ['pɪlər] , [ðə; ði] [lait] [skriːnd] [ə'weɪ]
its greater expanse of roof supported with massive pillars , the light screened away
它是 更大的 广阔 的 屋顶 有 和 大量的 柱子 , 这 光 筛选 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːft] .
from the shaft .
从 这 轴 .

其宽阔的屋顶由巨大的柱子支撑，光线被遮挡，无法照射到竖井。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [ðɪs] [wɪtʃ] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [aɪz] .
But it was not all this which riveted his staring eyes .
但 它 曾是 不是 全部 这 哪个 铆接 他的 凝视 眼睛 .

但真正吸引他目光的，并非这一切。

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ; [streɪndʒ] , ['twɪstɪd] [θɪŋz] , ['gləʊɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] , [ænd; ənd]
No — it was the machines ; strange , twisted things , glowing , pulsing , and
不 — 它 曾是 这 机器 ; 奇怪的 , 扭曲 事物 , 发光 , 脉动 , 和
— [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] — ['menəsɪŋ] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .
— in the light of his knowledge — menacing and sinister .
— 在 这 光 的 他的 知识 — 威胁 和 险恶 .

不——是那些机器；奇怪的、扭曲的东西，发光，跳动，而且——以他的知识来看——具有威胁性和邪恶性。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [gɑːspt] .
TALBOT gasped .
塔尔博特 倒吸一口气 .

塔尔博特倒吸了一口气。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][bɝdz] , [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Almost at once he observed the birds , twelve of them ,
几乎 在 一次 他 观察到 这 鸟类 , 十二 的 他们 ,

他几乎立刻就发现了那些鸟，一共十二只。

[tuː] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt]
two standing in front of what appeared to be a great square of polished
二 常设 在 正面 的 什么 出现 到 是 一个 伟大的 正方形 的 抛光
['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

两人站在一块看起来像是巨大的抛光水晶正方形物体前。

['weərɪŋ] ['met(ə)l][kæps][ænd; ənd]['gɒg(ə)lz] , [hedz] [kɒkt] ['fɔːwəd] [ɪn'tentli] .
wearing metal caps and goggles , heads cocked forward intently .
穿着 金属 帽子 和 风镜 , 头部 上膛 向前 专注地 .

他们戴着金属头盔和护目镜，头向前微微前倾，全神贯注地看着。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [pɜːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɒd] [mə'ʃiːnz] [laɪk] ['greɪv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] .
The others also perched in front of odd machines like graven images .
这 其他的 还 栖息 在 正面 的 奇怪的 机器 喜欢 雕刻 图片 .

其他人也像雕像一样，栖息在奇特的机器前。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kæni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɝdz] : [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ]
That was the uncanny thing about the birds : they appeared to be doing
那 曾是 这 不可思议 事物 关于 这 鸟类 : 他们 出现 到 是 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

这就是这些鸟的奇特之处：它们看起来好像什么都没做。

['əʊnli][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɜːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] , [ðə; ði] ['fɪlmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd]['gəʊldən] [aɪ] ,
Only the occasional jerk of a head , the filming of a hard golden eye ,
仅有的 这 偶然 混蛋 的 一个 头 , 这 拍摄 的 一个 难的 金的 眼睛 ,

只有偶尔的头部抽动，以及拍摄到的坚硬的金色眼睛，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][laɪf] .
gave them a semblance of life .
给予 他们 一个 外表 的 生活 .

赋予他们一丝生命迹象。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
But , none the less , there could be no mistaking the fact that they were
但 , 没有任何 这 较少的 , 那里 可以 是 不 误会 这 事实 那 他们 是
[ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ,
the guiding ,
这 指导 ,

但是，尽管如此，毫无疑问，他们是指导者。

[ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [dʒ'iːnɪəsɪz] [bæk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] , [θrɒbɪŋ] ['mekənɪzəmz] .
the directing geniuses back of all the pulsing , throbbing mechanisms .
这 导演 天才 后退 的 全部 这 脉动 , 悸动 机制 .

幕后操纵一切脉动、悸动机制的，是那些天才导演。

[hɑːf] ['mezməraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [fə'getfl] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [liːnd]
Half mesmerized by the sight , forgetful of time and place , Talbot leaned
一半 着迷 经过 这 视线 , 健忘 的 时间 和 地方 , 塔尔博特 倾斜
['fɔːwəd] [ɪn] [ɔː] .
forward in awe .
向前 在 敬畏 .

塔尔博特被眼前的景象迷得神魂颠倒，忘记了时间和地点，敬畏地向前倾身。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌn(ə)l] , [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kæbɪnət] ,
There was a great funnel , a shallow cabinet ,
那里 曾是 一个 伟大的 漏斗 , 一个 浅的 内阁 ,

那里有一个巨大的漏斗，一个浅柜子，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [pɔː] [æn; ən] [ɪn'tens] ['redɪʃ] [biːm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]
and out of the cabinet poured an intense reddish beam , and out of
和 出去 的 这 内阁 倾倒 一个 激烈的 微红 光束 ， 和 出去 的
[ðə; ði] [biːm] . . . .
the beam . . . .
这 光束 . . . .

一道炽热的红光从柜子里倾泻而出，又从那道光中......

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]
It was a minute before he understood , and then comprehension came to
它 曾是 一个 分钟 前 他 理解 ， 和 然后 理解 来了 到
[hɪm] .
him .
他 .

他过了一会儿才明白过来，然后恍然大悟。

[ðəʊz] [dɑːk] [spɒts] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['piːz] ,
Those dark spots shooting from the cabinet , no larger than peas ,
那些 黑暗的 地点 射击 从 这 内阁 ， 不 更大的 比 豌豆 ，

橱柜里射出的那些黑点，比豌豆还小，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz] [huːz] ['skætəd] [siːd] [wɒz; wəz] [fɑːst] ['kʌvərɪŋ] [maɪlz]
were the mysterious drifting globes whose scattered seed was fast covering miles
是 这 神秘 漂流 地球仪 谁 疏散 种子 曾是 快速地 覆盖 英里
[ɒv; əv] [ˌæri'zəunən;-niən] [sɔɪl] [wɪð] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] .
of Arizonian soil with impenetrable jungle .
的 亚利桑那州 土壤 和 坚不可摧 丛林 .

那是神秘的漂浮球体，它们散落的种子迅速覆盖了数英里的亚利桑那土地，使其变成难以穿越的丛林。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɪn] - [hed] ,
From a universe in a piece of matter no larger than a pin - head ,
从 一个 宇宙 在 一个 片 的 事情 不 更大的 比 一个 别针 - 头 ，

从一个比针头还小的物质碎片中诞生的宇宙，

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sʌb] - [ə'tɒmɪk] [wɜːld] , [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)]
from a sub - atomic world , the weapons of an alien intelligence were
从 一个 子 - 原子 世界 ， 这 武器 的 一个 外星人 智力 是
['ruːθləsli] ['biːɪŋ] [hɜːl] [ə'genst] [mæn] ,
ruthlessly being hurled against man ,
无情地 存在 投掷 反对 男人 ，

来自亚原子世界的外星智慧生物的武器正无情地向人类投掷。

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
to conquer , to destroy him .
到 征服 ， 到 破坏 他 .

征服他，消灭他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz] [hæd; həd] [siːmd]
And now it was made plain to him why the drifting globes had seemed
和 现在 它 曾是 制成 清楚的 到 他 为什么 这 漂流 地球仪 有 似乎
[tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] .
to materialize out of thin air .
到 实现 出去 的 薄的 空气 .

现在他终于明白为什么那些漂浮的球体似乎是凭空出现的了。

['biːɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ætəm] ,
Being infinitesimally small parts of an atom ,
存在 无穷小地 小的 部分 的 一个 原子 ，

作为原子中无限小的组成部分，

[ðiːz] ['gləʊbz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [suːn] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [saɪz]
these globes were released from the cabinet and soon assumed the size
这些 地球仪 是 发布 从 这 内阁 和 很快 假定 这 尺寸
[ɒv; əv] ['piːz] ;
of peas ;
的 豌豆 ;

这些地球仪从柜子里取出后，很快就缩小到豌豆大小；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krɪpt] , [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['waɪli] [ʃɑːft] , [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði]
they were guided across the crypt , up the old Wiley shaft , and high in the
他们 是 引导 穿过 这 密室 , 向上 这 老的 威利 轴 , 和 高的 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他们被引导穿过地穴，沿着古老的威利竖井向上，到达高空。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs] , [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [ɪ'mens] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
somewhere in space , enlarged to immense proportions .
某处 在 空间 , 放大 到 巨大 比例 .

在宇宙的某个地方，被放大到极其巨大的尺寸。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

['tɔːlbət; 'tɒl-] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .
Talbot could not guess .
塔尔博特 可以 不是 猜测 .

塔尔博特猜不出来。

[baɪ] [sʌm; səm] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
By some manipulation of science and machinery beyond that of earth .
经过 一些 操纵 的 科学 和 机械 超过 那 的 地球 .

通过某种超越地球的科学和机械手段进行操控。

[ɪn'grəʊst] , [hiː; hi] [muːvd] [æn; ən] [ɪntʃ] ['fɔːwəd] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]
Engrossed , he moved an inch forward , craned his head , and in that moment
全神贯注 , 他 已搬 一个 英寸 向前 , 起重机 他的 头 , 和 在 那 片刻
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
it happened .
它 发生 .

他全神贯注，向前挪了一寸，伸长了头，就在那一刻，它发生了。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] ['krʌmb(ə)ld] , [krækt] , [slɪd]
Beneath his weight a section of earth and rock crumbled , cracked , slid
下面 他的 重量 一个 部分 的 地球 和 岩石 崩溃了 , 裂纹 , 滑行
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

在他的重压下，一块泥土和岩石崩塌、开裂、向前滑落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð] ['stʌnɪŋ]
and he plunged headlong to the floor below , striking his skull with stunning
和 他 暴跌 一头扎 到 这 地面 以下 , 引人注目 他的 颅骨 和 令人惊叹的
[fɔːs] !
force !
力量 !

他头朝下摔到下面的地板上，头部受到重重撞击！

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['steərɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .
HE came to himself , staring up into the dour - looking face of a tall man .
他 来了 到 他自己 , 凝视 向上 进入 这 阴沉 - 寻找 脸 的 一个 高的 男人 .

他回过神来，抬头望着一个高大男人阴沉的脸。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['pɪtʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
He recollected pitching forward among the birds and the machines .
他 回忆 投球 向前 之中 这 鸟类 和 这 机器 .

他回忆起自己在鸟群和机器之间向前投球的情景。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət] [lɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['reɪdiəns] .
But the birds and the machines had disappeared and he was lying in an odd room without windows but lit with a soft radiance .
但 这 鸟类 和 这 机器 有 消失 和 他 曾是 说谎 在 一个 奇怪的 房间 没有 视窗 但 点燃 和 一个 柔软的 辐射 .

但鸟儿和机器都消失了，他躺在一个奇怪的房间里，房间里没有窗户，但却透着柔和的光芒。

[bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
Bewildered , he sat up .
困惑 , 他 卫星 向上 .

他茫然地坐了起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] [mænz] [bɪəd] [lʊkt] ['strægli] , [ʌn'trɪmd] .
The man's beard looked straggly , untrimmed .
这 男人的 胡须 看起来 稀疏的 , 未修剪的 .

男人的胡子看起来杂乱无章，没有修剪。

" [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['ruːbən] — [prə'fesə(r)] ['ruːbən] .
" My name , " he said , " is Reubens — Professor Reubens .
" 我的 姓名 , " 他 说 , " 是 鲁本斯 — 教授 鲁本斯 .

“我的名字是鲁本斯,”他说，“是鲁本斯教授。”

" [prə'fesə(r)] ['ruːbən] !
" Professor Reubens !
" 教授 鲁本斯 !

“鲁本斯教授!

['tɔːlbət; 'tɒl-] [gɑːspt] .
Talbot gasped .
塔尔博特 倒吸一口气 .

塔尔博特倒吸了一口气。

" [nɒt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [huː] [dɪsə'pɪəd] ? "
" Not the scientist who disappeared ? "
" 不是 这 科学家 WHO 消失 ? "

“不是那位失踪的科学家吗? ”

" [jes] — [æz; əz] [juːv] [dɪsə'pɪəd] . "
" Yes — as you've disappeared . "
" 是的 — 作为 你已经 消失 . "

“是的——就像你消失了一样。”

" [wɒt] ! "
" **What** ! "
" 什么 ! "

“什么！ ”

" [θruː] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" **Through the machine** .
" 通过 这 机器 .

“通过机器。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bɪˈfɔː(r)][ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [ˌʌndəˈstʊd] .
" **It was a moment before Talbot understood** .
" 它 曾是 一个 片刻 前 塔尔博特 理解 .

塔尔博特过了一会儿才明白过来。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" **You mean** . . . . "
" 你 意思是 . . . . "

“你的意思是….”

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ][sʌb] - [əˈtɒmɪk] [wɜːld] .
" **That you are a prisoner in a sub - atomic world** .
" 那 你 是 一个 囚犯 在 一个 子 - 原子 世界 .

“你就像一个囚徒，被困在亚原子世界里。”

" [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈklɪənəs] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
" **Talbot now realized with startling clearness what had happened to him** .
" 塔尔博特 现在 已实现 和 令人震惊 清晰度 什么 有 发生 到 他 .

“塔尔博特现在无比清晰地意识到自己身上发生了什么事。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [ðə; ði] [wɪəd] [bɝdz][hæd; həd][dəˈrektli] [pleɪst] [hɪm][ɪn]
When he had fallen into the crypt the weird birds had directly placed him in
什么时候 他 有 倒下 进入 这 密室 这 诡异的 鸟类 有 直接地 放置 他 在
[ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [trænsˈpɔːtid] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
the cabinet and transported him to their own world .
这 内阁 和 运输 他 到 他们的 自己的 世界 .

当他掉进地穴时，那些怪鸟直接把他放进了柜子里，把他传送到了它们自己的世界。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈruːbən] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [əˈbaʊt][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnfɪnətli] [smɔːl]
he and Reubens and everything he saw about him were infinitely small
他 和 鲁本斯 和 一切 他 锯 关于 他 是 无限地 小的
[ˈkriːtʃəz] [ɪn][æn; ən][ˈætəm] - [wɜːld] .
creatures in an atom - world .
生物 在 一个 原子 - 世界 .

他和鲁本斯以及他所看到的周围的一切，在原子世界里都显得无比渺小。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] !
He and the Professor were trapped !
他 和 这 教授 是 被困 !

他和教授被困住了！

[ænd; ənd] [wen] [ˈmænjʊel] [bluː] [ʌp][ðə; ði][ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːn] . . . .
And when Manuel blew up the only means of return . . . .
和 什么时候 曼努埃尔 吹 向上 这 仅有的 方法 的 返回 . . . .

当曼努埃尔炸毁了唯一的返程之路……

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] [hɪə(r)] ?
" How long have I been here ?
" 如何 长的 有 我 到过 这里 ?

我在这里待了多久了?

" ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ɑːskt] ['hɔːsli] .
" Talbot asked hoarsely .
" 塔尔博特 问 沙哑地 .

“塔尔博特沙哑地问道。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
" Five minutes at the most .
" 五 分钟 在 这 最多 .

最多五分钟。

" [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʊd] [ɪg'zɪst] ['twenti] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] .
" Then , at the shortest , the way to earth would exist twenty minutes longer .
" 然后 , 在 这 最短 , 这 方式 到 地球 会 存在 二十 分钟 更长 .

“那么，最短的路线也会比现在多走二十分钟才能到达地球。”

['twenti] ['mɪnɪts] . . . .
Twenty minutes . . . .
二十 分钟 . . . .

二十分钟......

[ˌɪnkəʊ'hɪərəntli][hiː; hi][təʊld] ['ruːbən] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] [sɪns] [hɪz; ɪz]
Incoherently he told Reubens of what had happened in Arizona since his
语无伦次 他 讲述 鲁本斯 的 什么 有 发生 在 亚利桑那 自从 他的
[ˌdɪsə'pɪərəns] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] .
disappearance , of his own misadventure .
消失 , 的 他的 自己的 不幸遭遇 .

他语无伦次地告诉鲁本斯，自从他失踪以来，亚利桑那州发生的事情，以及他自己的遭遇。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ai] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] .
" Aye , " said the Professor , " I knew as much .
" 是的 , " 说 这 教授 , " 我 知道 作为 很多 .

“是的，”教授说，“我知道这一点。”

[nɔː(r)][duː; də] [ðiːz] [ɪn'hjuːmən] [bɝdz] [ɪn'tend] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [siːd] ['gləʊbz] .
Nor do these inhuman birds intend stopping with the use of seed globes .
也不 做 这些 不人道 鸟类 打算 停止 和 这 使用 的 种子 地球仪 .

这些毫无人性的鸟类并不打算停止使用种子球。

[mɔː(r)] ['devəlɪʃ] ['wepənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [plæn]['juːzɪŋ] [ə'genst] [ɜːθ] .
More devilish weapons than that they plan using against earth .
更多的 恶魔般的 武器 比 那 他们 计划 使用 反对 地球 .

他们计划用来对付地球的武器比这更加邪恶。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fiːndz] , [fiːndz] !
Oh , they are fiends , fiends !
哦 , 他们 是 恶魔 , 恶魔 !

哦，他们是恶魔，恶魔！

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [ðeɪ] [waɪpt] [aʊt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn] [ðɪs]
Already have they wiped out civilization and intelligent life on other planets in this
已经 有 他们 擦拭 出去 文明 和 聪明的 生活 在 其他 行星 在 这
[sʌb] - [ə'tɒmɪk] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðeə(r)] [əʊn] .
sub - atomic system and introduced their own .
子 - 原子 系统 和 介绍 他们的 自己的 .

在这个亚原子系统中，他们已经消灭了其他星球上的文明和智慧生命，并建立了他们自己的文明。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ˈʃʌdərɪŋ] .
" HE stopped , shuddering .
" 他 停止 , 颤抖 .

他停了下来，浑身颤抖。

" [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [nəʊ] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈtæk] [ɒn] [ˈɒrəkl] ,
" Nor is it to be wondered at that no birds were seen after the first attack on Oracle ,
" 也不 是 它 到 是 想知道 在 那 不 鸟类 是 已见 后 这 第一的 攻击 在 甲骨文 ,

“在甲骨文城遭受第一次袭击后，没有看到任何鸟类，这也不足为奇。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [faɪt] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] , [æz; əz] [duː; də] [wiː; wi] [ɑːˈselvz] , [bʌt; bət] [θruː] [ˈprɒksi] ,
" They do not fight in person , as do we ourselves , but through proxy ,
" 他们 做 不是 斗争 在 人 , 作为 做 我们 我们自己 , 但 通过 代理人 ,

他们不像我们一样亲自作战，而是通过代理人作战。

[daɪˈrektɪŋ] [məˈʃiːnz] [frɒm; frəm] [ˈsentəz] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊl] .
directing machines from centers of control .
导演 机器 从 中心 的 控制 .

从控制中心指挥机器。

[ɪn] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmeʒərəbli] [əˈhed] [ɒv; əv] [mæn] .
In powers of destruction , they are immeasurably ahead of man .
在 权力 的 破坏 , 他们 是 无法估量 前方 的 男人 .

在破坏力方面，它们远远领先于人类。

[θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðeə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [maɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [spred] [ðə; ði] [gæs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
Thank God you discovered their headquarters in the deserted mine and have spread the gas for its destruction .
感谢 上帝 你 发现 他们的 总部 在 这 荒凉的 矿 和 有 传播 这 气体 为了 它是 破坏 .

感谢上帝，你发现了他们在废弃矿井中的总部，并散布毒气将其摧毁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈterəb(ə)l] .
But the rage of the birds at such a defeat will be terrible .
但 这 愤怒 的 这 鸟类 在 这样的 一个 击败 将要 是 糟糕的 .

但鸟儿们对这样的失败将会非常愤怒。

[ðeɪ] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˌem ˈiː] [ɪn] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ɜːθ] .
They will undoubtedly torture me in an effort to make me reveal the basis of my invention so that they can resume the attack on earth .
他们 将要 无疑 酷刑 我 在 一个 努力 到 制作 我 揭示 这 基础 的 我的 发明 所以 那 他们 能 恢复 这 攻击 在 地球 .

他们无疑会对我施以酷刑，试图让我透露我的发明原理，以便他们能够继续对地球发动攻击。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪˈskeɪp] . "
So we must escape . "
所以 我们 必须 逃脱 . "

所以我们必须逃走。

" [bʌt; bət] [haʊ] — [weə(r)] ? "
" But how — where ? "
" 但 如何 — 在哪里 ? "

“但是，该如何——在哪里？”

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [aʊt] .
" I have thought that out .
" 我 有 想法 那 出去 .

我已经考虑过了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
It is one chance in a thousand .
它 是 一 机会 在 一个 千 .

这是千分之一的概率。

[ʌn'daʊtɪdli] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [kɪld] .
Undoubtedly we will be killed .
无疑 我们 将要 是 被杀 .

毫无疑问，我们会被杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:tʃəd] [ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
But that is better than being tortured or living in this world .
但 那 是 更好的 比 存在 受折磨 或者 活的 在 这 世界 .

但这总比遭受酷刑或生活在这个世界上要好。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜ:l] - ['hændld] [pen] - [naɪf] .
" He held up a pearl - handled pen - knife .
" 他 握住 向上 一个 珍珠 - 处理 笔 - 刀 .

他举起一把珍珠柄小刀。

" [ðə; ði] [bɝdz] [ɑ:(r); ə(r)] [smɑ:t] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [kləʊðz] , ['weərɪŋ] [nʌn] [ðəm'selvz] .
" The birds are smart , all right , but they don't quite understand clothes , wearing none themselves .
" 这 鸟类 是 聪明的 , 全部 正确的 , 但 他们 不 相当 理解 衣服 , 穿着 没有任何 他们自己 .

“这些鸟儿确实很聪明，但它们不太了解衣服，因为它们自己也不穿衣服。”

[ðeɪ] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] , [bʌt; bət] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðɪs] . "
They found your revolver , but overlooked this . "
他们 成立 你的 左轮手枪 , 但 被忽视的 这 . "

他们找到了你的左轮手枪，却忽略了这个。

" [ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Of what good is it ? "
" 的 什么 好的 是 它 ? "

“这有什么用呢？”

" [tu:; tə] [kʌt] ['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sel] .
" To cut our way out of this cell .
" 到 切 我们的 方式 出去 的 这 细胞 .

“我们要杀出一条血路逃出这个牢房。”

" ['tɔ:lbət; 'tɒl-] [lɑ:ft] [ɪn'kredjələsli] .
" Talbot laughed incredulously .
" 塔尔博特 笑了 难以置信地 .

塔尔博特难以置信地笑了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)] [smu:ð] , [ænd; ənd] [hɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .
The walls of the room were smooth , and hard to the touch .
这 墙壁 的 这 房间 是 光滑的 , 和 难的 到 这 触碰 .

房间的墙壁光滑，摸起来很硬。

" ['ðer] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz] ['kɒŋkriːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're as solid as concrete , " he said .
" 它们是 作为 坚硬的 作为 具体的 , " 他 说 .

"他们坚如磐石,"他说。

" [bʌt; bət] [kʌt] [laɪk] [tʃiːz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] .
" But cut like cheese under a steel blade .
" 但 切 喜欢 奶酪 在下面 一个 钢 刀刃 .

"但切起来就像用钢刀切奶酪一样轻松。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I found that out .
我 成立 那 出去 .

我发现了这一点。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [tuː; tə] ['tɔːlbəts] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pennaɪf] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gaʊdʒd] [aʊt] .
" To Talbot's amazement the point of the penknife sank into the wall and in a moment a section of it was gouged out .
" 到 塔尔博特 惊愕 这 观点 的 这 小刀 沉没 进入 这 墙 和 在 一个 片刻 一个 部分 的 它 曾是 被挖空 出去 .

"令塔尔博特惊讶的是,小刀的刀尖刺入了墙壁,片刻之后,墙壁的一部分就被刮了出来。"

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sed] ['tensli] , " [aɪv] [biːn] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [biːn] ['teɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
The professor said tensely , " I've been months in this place , been taken back and forth ,
这 教授 说 紧张地 , " 我已经 到过 几个月 在 这 地方 , 到过 已采取 后退 和 前进 ,

教授紧张地说:"我在这里待了好几个月了,被来回送来送去,

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
and know the lay of the land .
和 知道 这 躺 的 这 土地 .

并了解当地情况。

[ðɪs] [ruːm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'genst] [ɜːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [lɔːntʃt] .
This room is in a great building that houses the laboratory from which the attack against earth is being launched .
这 房间 是 在 一个 伟大的 建筑 那 房屋 这 实验室 从 哪个 这 攻击 反对 地球 是 存在 发射 .

这个房间位于一座宏伟的建筑内,这座建筑里设有实验室,对地球的攻击就是从这里发起的。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗?

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [huː] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
only the great scientist who picked up my messages and helped me perfect my invention ,
仅有的 这 伟大的 科学家 WHO 挑选 向上 我的 消息 和 帮助 我 完美的 我的 发明 ,

只有那位伟大的科学家接收到了我的信息,并帮助我完善了我的发明。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðæt] [ə'tæk] ,

and a few of his assistants , are concerned in that attack ,

和 一个 很少 的 他的 助理 , 是 担心的 在 那 攻击 ,

他的几名助手也参与了那次袭击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔŋgri,geit] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

and they will be congregated at the machines .

和 他们 将要 是 聚集 在 这 机器 .

他们会聚集在机器旁。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] [kə'mɑːnd] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] .

Follow me , and whatever I command , do it promptly .

跟随 我 , 和 任何 我 命令 , 做 它 及时 .

听我的话，无论我命令什么，都要立即执行。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['fiːvərɪʃli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

" THE Professor had been working feverishly as he spoke ,

" 这 教授 有 到过 在职的 狂热地 作为 他 辐 ,

“教授说话的时候一直在紧张地工作着，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gluːmi] ['kɒrɪdɔː(r)] .

and now he and Talbot crawled through the hole he had made in the wall and found themselves in a long gloomy corridor .

和 现在 他 和 塔尔博特 爬行 通过 这 洞 他 有 制成 在 这 墙 和 成立 他们自己 在 一个 长的 阴沉 走廊 .

现在，他和塔尔博特爬过他在墙上凿出的洞，发现自己身处一条漫长阴暗的走廊里。

" [kwɪk] , " ['ruːbən] ['wɪspəd] .

" Quick , " Reubens whispered .

" 快的 , " 鲁本斯 低声说道 .

“快点，”鲁本斯低声说道。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

They darted down the passageway .

他们 飞镖 向下 这 通道 .

他们飞快地冲下走廊。

['tɔːlbət; 'tɒl-][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bevəld] [ænd; ənd] [etʃt] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] ,

Talbot had only time to see that the gleaming sides of the corridor were beveled and etched with strange designs ,

塔尔博特 有 仅有的 时间 到 看 那 这 闪闪发光 侧面 的 这 走廊 是 斜 和 蚀刻 和 奇怪的 设计 ,

塔尔博特只来得及看清走廊闪亮的两侧是斜切的，上面刻着奇怪的图案。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [end] [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'vaɪs] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [faɪv] - ['pɔɪntɪd] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,

before they came to its end and where a curious device like a huge five - pointed star was revolving noiselessly ,

前 他们 来了 到 它是 结尾 和 在哪里 一个 好奇的 设备 喜欢 一个 巨大的 五 - 尖 星星 曾是 旋转 无声 ,

在他们到达终点之前，那里有一个像巨大的五角星一样的奇特装置，正在无声地旋转。

[hɑːf] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

half sunk in a great hole in the floor .

一半 沉没 在 一个 伟大的 洞 在 这 地面 .

半个身子陷在地板上的一个大洞里。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stept] ['ɒntə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] - [tɪpt] [stɑː(r)] - [pɔɪnts]
Without hesitation the Professor stepped onto one of the flat - tipped star - points
没有 犹豫 这 教授 步 到 一 的 这 平坦的 - 倾斜 星星 - 积分
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
as it came level with where they stood and Talbot did the same .
作为 它 来了 等级 和 在哪里 他们 站立 和 塔尔博特 做过 这 相同的 .

教授毫不犹豫地踏上了其中一个扁平的星形尖角，因为它正好与他们站立的地方齐平，塔尔博特也照做了。

[ʌp] , [tɜːnd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [pɔɪnt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪp]
Up , turned the star - point , to a dizzy height , and over , but the tip
向上 , 转向 这 星星 - 观点 , 到 一个 晕眩的 高度 , 和 超过 , 但 这 提示
[swʌŋ] [ɒn] [bɔːl] - ['berɪŋ] ,
swung on ball - bearings ,
摇摆 在 球 - 轴承 ,

星形尖端向上翻转，达到令人眩晕的高度，然后翻转过来，但尖端在滚珠轴承上摆动。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
maintaining its passengers in a perpendicular position ,
保持 它是 乘客 在 一个 垂直 位置 ,

保持乘客身体垂直，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [flɔː(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]
and from its highest point of elevation descended to another floor far below
和 从 它是 最高 观点 的 海拔 下降 到 其他 地面 远的 以下
, [weə(r)] [ðeɪ] [ˌdisim'bɑːk] .
, where they disembarked .
, 在哪里 他们 下船 .

他们从最高点下降到下方很远的另一层，在那里下了船。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stɑː(r)] - [wiːl] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['muːvəbl]
The huge revolving star - wheel was nothing but an ingenious movable
这 巨大的 旋转 星星 - 车轮 曾是 没有什么 但 一个 巧妙 活动
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

巨大的旋转星轮其实就是一个设计巧妙的可移动楼梯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [geɪv] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] , [nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [traɪ]
But the Professor gave Talbot no time to marvel , nor did the latter try
但 这 教授 给予 塔尔博特 不 时间 到 奇迹 , 也不 做过 这 后者 尝试
[tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] .
to linger .
到 萦绕 .

但教授没给塔尔博特时间去惊叹，塔尔博特也没想多待一会儿。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] ['waɪdə(r)] , [mɔː(r)] ['rɪtʃli] ['bevəld] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ,
The corridor below was wider , more richly beveled and carved ,
这 走廊 以下 曾是 更广泛 , 更多的 丰富 斜 和 雕刻 ,

下面的走廊更宽阔，斜面和雕刻也更加精美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] [bɜːd] [stʊd] [pɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and the statue of an heroic bird stood perched in the center of it .
和 这 雕像 的 一个 英勇 鸟 站立 栖息 在 这 中心 的 它 .

一座英勇的鸟的雕像矗立在中央。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['meləʊ] , [bʌt; bət] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [nəʊ] ['wɪndəʊz]
The lighting was soft and mellow , but Talbot could perceive no windows
这 灯光 曾是 柔软的 和 醇厚 , 但 塔尔博特 可以 感知 不 视窗
[ɔː(r)] ['gləʊbz] .
or globes .
或者 地球仪 .

灯光柔和而温暖，但塔尔博特看不到窗户或灯泡。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [[hɒpt]] [ə; eɪ][bɜːd] .
Suddenly from an open doorway hopped a bird .
突然 从 一个 打开 门口 跳跃 一个 鸟 .

突然，一只鸟从敞开的门口跳了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no chance to avoid it .
那里 曾是 不 机会 到 避免 它 .

没有办法避免。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['pɑːtɪd] [bɪl] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kraɪ] , " [ˌtiːoʊ'siː]
Its wings were spread and from its parted bill came a harsh cry , " Toc
它是 翅膀 是 传播 和 从 它是 分手了 账单 来了 一个 残酷的 哭 , " 目录
- [ˌtiːoʊ'siː] , [ˌtiːoʊ'siː] - [ˌtiːoʊ'siː] !
- toc , toc - toc !
- 目录 , 目录 - 目录 !

它的翅膀展开，从它分开的喙中发出刺耳的叫声：“咚咚，咚咚！

" [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,
" KNIFE in one hand ,
" 刀 在 一 手 ,

一手拿着刀，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hɑːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði]
the Professor hurled himself forward and caught the bird in the grip of the
这 教授 投掷 他自己 向前 和 捕捉 这 鸟 在 这 紧握 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

教授猛地向前一跃，用另一只手抓住了那只鸟。

['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [spræŋ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['mekənɪzəm] [ɒn] [stɪlts] ,
Instantly from the doorway sprang a monstrous mechanism on stilts ,
即刻 从 这 门口 弹簧 一个 滔天 机制 在 高跷 ,

门口瞬间弹出一个架在支柱上的庞然大物，

['fleksəb(ə)l]['tentək(ə)lz][ɒv; əv]['met(ə)l] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
flexible tentacles of metal reaching out and wrapping themselves around the
灵活的 触手 的 金属 到达 出去 和 包装 他们自己 大约 这
[prə'fesə(r)] .
Professor .
教授 .

灵活的金属触手伸出来，将教授缠绕起来。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [ə'sɪstəns] .
Talbot leaped to the Professor's assistance .
塔尔博特 跳跃 到 这 教授们 协助 .

塔尔博特立即上前帮助教授。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
The mechanism fought like a live thing .
这 机制 战斗 喜欢 一个 居住 事物 .

这个装置像活物一样战斗。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði]['tentək(ə)lz] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
In vain he strove to wrench the tentacles free of the Professor .
在 徒劳 他 努力 到 扳手 这 触手 自由的 的 这 教授 .

他徒劳地挣扎着，试图将触手从教授身上挣脱出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [læʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [θaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [grɑːsp] .
One of them lashed out and took him by the thighs in a crushing grasp .
一 的 他们 鞭打 出去 和 采取 他 经过 这 大腿 在 一个 压碎 抓牢 .

其中一人猛扑过去，一把抓住他的大腿，使劲挤压。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][ðə; ði][bɜːd][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
But the Professor had the bird by the throat .
但 这 教授 有 这 鸟 经过 这 喉 .

但教授已经扼住了那只鸟的咽喉。

[bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [friː] .
Both of his hands were free .
两个都 的 他的 双手 是 自由的 .

他的双手都空着。

[bæk] , [hiː; hi] [fɔːst] [ɪts] [hed] , [bæk] .
Back , he forced its head , back .
后退 , 他 强制 它是 头 , 后退 .

他强迫它把头向后仰。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [siːmd] [tuː; tə]['fɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldəd] .
The mechanism seemed to falter in the attack , as if bewildered .
这 机制 似乎 到 犹豫不决 在 这 攻击 , 作为 如果 困惑 .

该机制在攻击中似乎出现了故障，仿佛不知所措。

[ə'krɒs] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [θrəʊt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [druː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] .
Across the exposed throat the Professor drew the gleaming blade .
穿过 这 裸露 喉 这 教授 画 这 闪闪发光 刀刃 .

教授挥舞着闪亮的刀刃，划过那暴露的喉咙。

[fleʃ] , ['tendənz] [ænd; ənd] ['ɑːtəɹiz] [geɪv] , [blʌd] [spɜːt] ,
Flesh , tendons and arteries gave , blood spurted ,
肉 , 肌腱 和 动脉 给予 , 血 喷涌而出 ,

血肉、肌腱和动脉断裂，鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['tentək(ə)lz] [fel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['tɔːlbət; 'tɒl-][ænd; ənd][ðə; ði]
and in the same moment the tentacles fell away from Talbot and the
和 在 这 相同的 片刻 这 触手 跌倒 离开 从 塔尔博特 和 这
[prə'fesə(r)][ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [klæŋ] .
Professor and withdrew with a dull clang .
教授 和 退出 和 一个 乏味的 铛 .

就在同一时刻，触手从塔尔博特和教授身上脱落，发出沉闷的撞击声后缩了回去。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'liːst] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The Professor released the bird and it dropped to the floor .
这 教授 发布 这 鸟 和 它 掉落 到 这 地面 .

教授放开了鸟，鸟掉到了地上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɝdz] - [men'tæləti] [ðæt] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðəʊz] ['mekənɪzəmz] , " [sed] [ðə; ði]
" It is the birds ' mentality that directs those mechanisms , " said the
" 它 是 这 鸟类 - 心理 那 导演 那些 机制 , " 说 这
[prə'fesə(r)] ,
Professor ,
教授 ,

“是鸟类的思维方式决定了这些机制，”教授说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['hɑːmləs] [mə'ʃiːn] .
pointing to the now harmless machine .
指向 到 这 现在 无害 机器 .

指向那台现在已经无害的机器。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [nəʊ] [ə'lɑːm] ['biːɪŋ]
Apparently the brief but terrific battle had passed unnoticed , no alarm being
显然 这 简短的 但 了不起 战斗 有 通过了 未被察觉 , 不 警报 存在
['gɪv(ə)n] .
given .
给定 .

这场短暂而激烈的战斗似乎并未引起注意，也没有发出任何警报。

[naʊ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['twɪstɪd] .
Now the corridor twisted .
现在 这 走廊 扭曲 .

走廊现在变得蜿蜒曲折。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [wel] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .
The two men came to where a deep well was sunk in the floor .
这 二 男人 来了 到 在哪里 一个 深的 出色地 曾是 沉没 在 这 地面 .

两人来到一口深井前，井底挖了一个深坑。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ][stɑː(r)] - [wiːl] [rɪ'vɒlvd] ['smuːðli] .
To one side a star - wheel revolved smoothly .
到 一 边 一个 星星 - 车轮 旋转 顺利 .

一侧，一个星形轮平稳地旋转着。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [θrɒb] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
Out of the depths came the steady throb of machinery .
出去 的 这 深度 来了 这 稳定的 搏动 的 机械 .

从深处传来机器持续不断的轰鸣声。

['kɔːʃəsli] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] .
Cautiously peering over the edge , Talbot saw a sight he would never forget .
谨慎地 窥视 超过 这 边缘 , 塔尔博特 锯 一个 视线 他 会 绝不 忘记 .

塔尔博特小心翼翼地从边缘探出头，看到了他永远不会忘记的景象。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['wɪspəd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
HE did not need the Professor's whispered words to tell him that here was the
他 做过 不是 需要 这 教授们 低声说道 字 到 告诉 他 那 这里 曾是 这
[sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ɜːθ] .
source of the deadly attack being waged against earth .
来源 的 这 致命 攻击 存在 发动 反对 地球 .

他不需要教授的耳语告诉他，这里就是对地球发动致命攻击的源头。

['məʊʃnləs] [bɜ˞dz] [pɜːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [bɪ'zɑː(r)] [mə'ʃiːnz] ; [laɪts] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ; [ə; eɪ]
Motionless birds perched in front of bizarre machines ; lights waxed and waned ; a
静止不动 鸟类 栖息 在 正面 的 怪异 机器 ; 灯 打蜡 和 减弱 ; 一个
['kænən] - [laɪk] [dɪ'vaɪs] ,
cannon - like device ,
大炮 - 喜欢 设备 ,

静止不动的鸟儿栖息在奇异的机器前；灯光忽明忽暗；一个类似大炮的装置，

[ɔː(r)] ['fʌn(ə)l] , [ʃɒt] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːn] ,
or funnel , shot a column of light into a screen ,
或者 漏斗 , 射击 一个 柱子 的 光 进入 一个 屏幕 ,

或者说，漏斗状光束将一束光射入屏幕，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] [muːvd] [ə; eɪ] ['stedi] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts]
and through the column of light moved a steady procession of round objects
和 通过 这 柱子 的 光 已搬 一个 稳定的 游行 的 圆形的 对象
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [plʌmz] .
the size of plums .
这 尺寸 的 李子 .

一道光柱中，一队队李子大小的圆形物体稳定地移动着。

" [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['gləʊbz] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [θruː] [tuː; tə] [ɜːθ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , "
" The drifting globes being shot through to earth , " whispered the Professor , "
" 这 漂流 地球仪 存在 射击 通过 到 地球 , " 低声说道 这 教授 , "
[ænd; ənd]['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] .
and our only hope .
和 我们的 仅有的 希望 .

“那些漂流的球体被射向地球，”教授低声说道，“是我们唯一的希望。”

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tent] [ɒn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] , [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [wiːl]
Listen , the birds are intent on their machines , their backs to the star - wheel
听 , 这 鸟类 是 意图 在 他们的 机器 , 他们的 背部 到 这 星星 - 车轮

.
:
.

听着，这些鸟儿正全神贯注于它们的机器，背对着星轮。

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] , [θrəʊ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] , [siːz] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
We will descend , throw ourselves into the column of light , seize hold of a
我们 将要 下降 , 扔 我们自己 进入 这 柱子 的 光 , 抢占 抓住 的 一个

[gləʊb] , [ænd; ənd] . . . .
globe , and . . . .
地球 , 和 . . . .

我们将下降，纵身跃入光柱之中，抓住一个地球仪，然后……

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" He did not need to finish .
" 他 做过 不是 需要 到 结束 .

他不需要说完。

['tɔːlbət; 'tɒl-] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Talbot understood in a flash .
塔尔博特 理解 在 一个 闪光 .

塔尔博特立刻明白了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [drægd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [baɪ] [ðə; ði] ['wepənz] [hɜːl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
They would be dragged to their own world by the weapons hurled at it .
他们 会 是 拖拽 到 他们的 自己的 世界 经过 这 武器 投掷 在 它 .

它们会被投掷到它们所在世界的武器拖回它们自己的世界。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] [meɪ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['tensli] .
" Of course that column of light may kill us , " went on the Professor tensely .
" 的 课程 那 柱子 的 光 可能 杀 我们 , " 去 在 这 教授 紧张地 .

“当然，那道光柱可能会要了我们的命，”教授紧张地继续说道。

" [ɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" Or we may be blown up on the other side .
" 或者 我们 可能 是 吹 向上 在 这 其他 边 .

或者我们可能会在另一边被炸死。

[jɔː(r); jə(r)] ['meksɪkən] [frend] ['hæznt] [tʌtʃt] [ɒf] [ðæt] [ɪk'spləʊsɪv] [gæs] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət]
Your Mexican friend hasn't touched off that explosive gas yet , because — But
你的 墨西哥 朋友 还没有 感动 离开 那 爆炸物 气体 然而 , 因为 — 但

[wɪv] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
we've not a moment to lose .
我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 .

你的墨西哥朋友还没有引爆那种爆炸性气体，因为——但我们一刻也不能耽搁。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

" [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [wiːl] [went] [ʌp] , ['əʊvə(r)] , [dɪ'sendɪd] .
" The tip of the star - wheel went up , over , descended .
" 这 提示 的 这 星星 - 车轮 去 向上 , 超过 , 下降 .

“星轮的尖端上升，翻过，下降。”

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['tɔːlbəts] [ɪəz] .
The blood was roaring in Talbot's ears .
这 血 曾是 咆哮 在 塔尔博特 耳朵 .

塔尔博特耳边仿佛响起了一阵血腥的轰鸣。

" [naʊ] ! " [his] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Now ! " hissed the Professor .
" 现在 ! " 嘶嘶作响 这 教授 .

“现在！”教授低声说道。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
" Together they rushed forward .
" 一起 他们 匆忙 向前 .

他们一起向前冲去。

['tɔːlbəts] [fʊt] [slɪpt] .
Talbot's foot slipped .
塔尔博特 脚 滑倒了 .

塔尔博特的脚滑了一下。

[ðə; ði] [hɑːt] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
The heart leaped into his throat .
这 心 跳跃 进入 他的 喉 .

他感觉心脏都快跳到喉咙里了。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [rɪ'membəd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [lait] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['blaɪndɪd] , [deɪzd] .
He never remembered reaching the column of light ; but suddenly he was in it , blinded , dazed .
他 绝不 记得 到达 这 柱子 的 光 ; 但 突然 他 曾是 在 它 , 失明 , 茫然 .

他完全不记得自己是如何到达那道光柱的；但突然间，他就身处其中，双目失明，神情恍惚。

[hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [kləʊzd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɑːd] .
His clutching hands closed on something small and hard .
他的 紧握 双手 关闭 在 某物 小的 和 难的 .

他紧紧攥着一个又小又硬的东西。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
The laboratory was a pinwheel going round and round .
这 实验室 曾是 一个 风车 去 圆形的 和 圆形的 .

实验室就像一个不停旋转的风车。

[θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] .
Through a sea of darkness he floated .
通过 一个 海 的 黑暗 他 漂浮 .

他漂浮在一片黑暗之中。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [gləʊ] [gruː] , [ɪk'spændɪd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [krɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['waɪli] [maɪn] .
A distant glow grew , expanded , became the crypt in the old Wiley mine .
一个 遥远 辉光 生长 , 扩展 , 成为 这 密室 在 这 老的 威利 矿 .

远处的光芒逐渐增强、扩大，最终变成了老威利矿井里的地穴。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [glimps] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['pɪlər] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [ðə; ði] ['stɑːtld] [bɝdz] ,
A moment he glimpsed the gleaming pillars , the pulsing machines , the startled birds ,
一个 片刻 他 瞥见 这 闪闪发光 柱子 , 这 脉动 机器 , 这 惊慌 鸟类 ,

他瞥见了闪闪发光的柱子、运转的机器和受惊的鸟儿。

[ænd; ənd] [ðen] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] ,
and then — Oh , it was incredible , impossible , but the dark ,
和 然后 — 哦 , 它 曾是 极好的 , 不可能的 , 但 这 黑暗的 ,

然后——哦，真是不可思议，不可能，但是黑暗，

['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
crumbling walls of the old shaft were around him ;
摇摇欲坠 墙壁 的 这 老的 轴 是 大约 他 ;

他周围是古老竖井摇摇欲坠的墙壁；

[ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːdz] [laɪf]
the globe in his hand no larger than a pea was lifting him towards life
这 地球 在 他的 手 不 更大的 比 一个 豌豆 曾是 举重 他 向 生活
[ænd; ənd] ['seɪfti] .
and safety .
和 安全 .

他手中那颗比豌豆还小的地球仪，正托着他走向生命和安全。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [stɑːz] [fel] [ə'θwɔːt] [hɪz; ɪz]
He wanted to shout , to sing , but even as the pale stars fell athwart his
他 通缉 到 喊 , 到 唱歌 , 但 甚至 作为 这 苍白 明星 跌倒 横穿 他的
[ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] ,
upturned face ,
翻转 脸 ,

他想呐喊，想歌唱，但即便苍白的星辰坠落在他仰起的脸上，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kuːl] ['maʊntən] [eə(r)] [sməʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːvəd] [braʊ] , [ðə; ði] [dɑːk] [ɜːθ] [ɪ'rʌptɪd]
even as the cool mountain air smote his fevered brow , the dark earth erupted
甚至 作为 这 凉爽的 山 空气 猛击 他的 发烧 眉头 , 这 黑暗的 地球 爆发
[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
beneath his feet ,
下面 他的 脚 ,

凉爽的山间空气拂过他发烫的额头，脚下的黑色泥土却突然爆裂开来。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][wɪnd] [biːt] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
a whirlwind of smoke and wind beat and buffeted him , and ,
一个 旋风 的 抽烟 和 风 打 和 颠簸 他 , 和 ,

一阵烟雾和狂风袭来，猛烈地拍打着他，然后，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [nɔɪz] , ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] !
in the midst of an overwhelming noise , consciousness was blotted out !
在 这 中间 的 一个 压倒 噪音 , 意识 曾是 印迹 出去 !

在震耳欲聋的噪音中，意识完全消失了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['deɪlaɪt] [wen] ['tɔːlbət; 'tɒl-][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
It was bright daylight when Talbot regained his senses .
它 曾是 明亮的 日光 什么时候 塔尔博特 恢复 他的 感官 .

当塔尔博特恢复意识时，天色已亮。

[prɒpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['wɪmzɪk(ə)li] .
Propped against a great rock the Professor regarded him whimsically .
支撑 反对 一个 伟大的 岩石 这 教授 认为 他 异想天开地 .

教授倚靠在一块巨石上，若有所思地看着他。

['ruːbən] [lʊkt] ['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ; [wʌn] [ɑːm] [hʌŋ] ['luːsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Reubens looked badly bruised and battered ; one arm hung loosely at his side .
鲁本斯 看起来 糟糕 瘀伤 和 伤痕累累 ; 一 手臂 悬挂 松散地 在 他的 边 .

鲁本斯看起来伤痕累累，浑身青紫；一只胳膊无力地垂在身侧。

['tɔːlbəts] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Talbot's head ached and he knew that a leg was broken .
塔尔博特 头 疼痛 和 他 知道 那 一个 腿 曾是 破碎的 .

塔尔博特头痛欲裂，他知道自己的腿骨折了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" Yes , " said the Professor ,
" 是的 , " 说 这 教授 ,

“是的，”教授说道。

" [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [gæs] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒf] .
" we got through just in time — a few seconds before the explosive gas was touched off .
" 我们 得到 通过 只是 在 时间 — 一个 很少 秒 前 这 爆炸物 气体 曾是 感动 离开 .

“我们及时赶到——就在爆炸气体引爆前几秒钟。”

[θæŋk] [gɒd] , [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
Thank God , my invention has been destroyed .
感谢 上帝 , 我的 发明 有 到过 损毁 .

感谢上帝，我的发明被摧毁了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [seɪf] .
The world is safe .
这 世界 是 安全的 .

世界是安全的。

" [jes] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [seɪf] .
" Yes , the world was safe .
" 是的 , 这 世界 曾是 安全的 .

“是的，世界很安全。”

['tɔːlbət; 'tɒl-] [sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Talbot sank back with a sigh of relief .
塔尔博特 沉没 后退 和 一个 叹 的 宽慰 .

塔尔博特松了口气，向后靠去。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [waɪt] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] [tə'wɔːd] [ɜːθ] .
Overhead a white plane was dipping toward earth .
开销 一个 白色的 飞机 曾是 浸渍 朝向 地球 .

头顶上，一架白色飞机正向地面俯冲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神